叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯文森，调度员(swenson, Dispatcher) 000001

2. 斯文森，调度员(swenson, Dispatcher) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯文森，调度员(Swenson, Dispatcher)
第1/2页

['swɛnsən] , [dɪ'spætʃər]
Swenson , Dispatcher
斯文森 , 调度员

斯文森，调度员

[baɪ][ɑːr] . [də'wɪt] ['mɪlər]
By R . DeWITT MILLER
经过 拉 . 德威特 磨坊主

作者：R·德威特·米勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['frænsɪs]
Illustrated by FRANCIS
插图 经过 弗朗西斯

插图作者：弗朗西斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy Science Fiction April 1956 .
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1956 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['vækjuːmz][ɪn] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
There were no vacuums in Space Regulations ,
那里 是 不 真空 在 空间 法规 ,

太空法规中不存在真空。

[soʊ] ['swɛnsən] — [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
so Swenson — well , you might say he knew how to
所以 斯文森 — 出色地 , 你 可能 说 他 知道 如何 到

所以斯文森——嗯，你可以说他知道如何.....

[plɑːt] ['kɔːrsɪz] [θruː] [sʌb] - ['iːθər] [lɪ'gæləti] !
plot courses through sub - ether legality !
阴谋 课程 通过 子 - 醚 合法性 !

制定穿越次级以太合法性的路线！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - ,
It was on October 15 , 2177 ,
它 曾是 在 十月 - , - ,

那是公元2177年10月15日。

[ðæt] ['swɛnsən] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['ækmi] [ˌɪntər'plænətəri] [ɪk'spres] [ænd; ənd]

that	Swenson	staggered	into	the	offices	of	Acme	Interplanetary	Express	and
那	斯文森	交错	进入	这	办公室	的	艾克米	星际	表达	和

[diˈmɑːndid] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [dɪ'spætʃər] .

demanded	a	job	as	dispatcher	.
要求	一个	工作	作为	调度员	.

斯文森踉跄着走进 Acme 星际快递公司的办公室，要求一份调度员的工作。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][aʊt] .

They	threw	him	out	.
他们	扔	他	出去	.

他们把他赶了出去。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	forgot	to	lock	the	door	.
他们	忘了	到	锁	这	门	.

他们忘了锁门。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət]

The	next	time	they	threw	him	out	,	they	remembered	to	lock	the	door	but
这	下一个	时间	他们	扔	他	出去	,	他们	记得	到	锁	这	门	但

[fər'gɑːt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

forgot	the	window	.
忘了	这	窗户	.

下次他们把他赶出去的时候，他们记得锁门，却忘了锁窗户。

[ðə; ði]['dɪndʒi] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['swɛnsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] .

The	dingy	office	was	on	the	ground	floor	and	Swenson	was	a	tall	man	.
这	昏暗的	办公室	曾是	在	这	地面	地面	和	斯文森	曾是	一个	高的	男人	.

那间昏暗的办公室位于一楼，斯文森是个高个子男人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	he	came	in	the	window	,
什么时候	他	来了	在	这	窗户	,

当他从窗户进来时，

[ðə; ði] [dɪ'strɔːt] ['ækmi] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ]

the	distraught	Acme	Board	of	Directors	realized	that	they
这	心烦意乱	艾克米	木板	的	导演	已实现	那	他们

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [drʌŋks] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

had	something	unusual	in	the	way	of	determined	drunks	to	deal	with	.
有	某物	异常	在	这	方式	的	决定	醉汉	到	交易	和	.

惊慌失措的 Acme 董事会意识到，他们要面对的是一群不同寻常的、意志坚定的醉汉。

['ækmi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [hərˌmæfrə'dɪtɪk] ['kʌmpəniz] — ['hɔːlɪŋ] ['meɪnli] [freɪt] ,

Acme	was	one	of	the	small	hermaphroditic	companies	—	hauling	mainly	freight	,
艾克米	曾是	一	的	这	小的	雌雄同体	公司	—	运输	主要	货运	,

Acme是当时规模较小的雌雄同体公司之一——主要从事货运业务。

[bʌt; bət] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['pæsndʒɚ] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

but	shipping	a	few	passengers	—	which	were	an	outgrowth	of	the	most
但	船运	一个	很少	乘客	—	哪个	是	一个	生长	的	这	最多

['riːs(ə)nt][wɔːr][tuː; tə] [kri'eɪt] [piːs] .

recent	war	to	create	peace	.
最近的	战争	到	创造	和平	.

但运送少量乘客——这是最近一场旨在缔造和平的战争的产物。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['vaɪələnt]['kɑ:nflɪkt] , [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['beɪsi:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['soʊlər]

During	that	violent	conflict	,	America	had	established	bases	throughout	the	Solar
期间	那	暴力	冲突	,	美国	有	已确立的	基地	自始至终	这	太阳的

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

在那场激烈的冲突中，美国在整个太阳系都建立了军事基地。

[ði:z] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['endləs] [stri:m] [ʌv; əv]['aɪtəmz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] .

These	required	an	endless	stream	of	items	necessary	for	human	existence	.
这些	必需的	一个	无尽的	溪流	的	项目	必要的	为了	人类	存在	.

这需要源源不断的、人类生存必需的物品。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔs'tilitiz] ['læstɪd] , [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊtˌfɪts] [wɜ:r; wər] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n]

While	the	hostilities	lasted	,	the	small	outfits	were	vital	and	for	that	reason
尽管	这	敌对行动	持续	,	这	小的	服装	是	必不可少的	和	为了	那	原因

['prɔspəd] .

prospered	.
繁荣昌盛	.

在战争期间，小型武装组织发挥了至关重要的作用，因此蓬勃发展。

[ðeɪ] [hɔ:ld] ['ɑ:ksɪdʒən] , [fu:d] , [sper] [pɑ:rts] , ['wɪski] , [ə'tɑ:mɪk] [slʌgz] , [prə'feʃən(ə)l] ['wɪmɪn] ,

They	hauled	oxygen	,	food	,	spare	parts	,	whisky	,	atomic	slugs	,	professional	women	,
他们	拖拽	氧	,	食物	,	空闲的	部分	,	威士忌酒	,	原子	蛞蝓	,	专业的	女性	,

['ju:nɪfɔ:rmz] , ['peɪpər][fɔ:r; fər][kwɑ:'dru:pləkət] [rɪ'pɔ:rts] ,

uniforms	,	paper	for	quadruplicate	reports	,
制服	,	纸	为了	四份	报告	,

他们运送了氧气、食物、备用零件、威士忌、原子弹、职业女性、制服、四联报告用纸。

[sɪgə'rets] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ʌv; əv][wɔ:r] - [taɪm] [laɪf] .

cigarettes	,	and	all	the	other	impedimenta	of	war	-	time	life	.
香烟	,	和	全部	这	其他	障碍	的	战争	-	时间	生活	.

香烟，以及战争时期生活中所有其他的障碍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [pi:s] , [sʌtʃ] ['kʌmpəniz] [feɪst] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] , ['dev(ə)l] - [teɪk] -

With	the	outbreak	of	peace	,	such	companies	faced	a	precarious	,	devil	-	take	-
和	这	暴发	的	和平	,	这样的	公司	面对	一个	岌岌可危	,	魔鬼	-	拿	-

[ðə; ði] - ['haɪndˌmoʊst] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	-	hindmost	type	of	existence	.
这	-	后方	类型	的	存在	.

随着和平的到来，这类公司面临着进退维谷、进退维谷的生存困境。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['swɛnsən] [ə'raɪvd] [hæd; həd] [bɪn] [grɪm]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['ækmi] .

The	day	that	Swenson	arrived	had	been	grim	even	for	Acme	.
这	天	那	斯文森	到达的	有	到过	严峻	甚至	为了	艾克米	.

即使对于 Acme 公司来说，Swenson 到来的那天也是个糟糕的日子。

- , [ðə; ði]['regjələr] [dɪ'spætʃər] , [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Dovorkin	,	the	regular	dispatcher	,	had	been	fired	that	morning	.
-	,	这	常规的	调度员	,	有	到过	被解雇	那	早晨	.

当天早上，常驻调度员多沃金被解雇了。

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['skedʒu:l] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmerɪʃ] ['mʌd(ə)l] .

He	had	succeeded	in	leaving	the	schedule	in	a	nightmarish	muddle	.
他	有	成功了	在	离开	这	日程	在	一个	噩梦般的	混乱	.

他成功地把日程安排搞得一团糟。

[ænd; ənd][ɑ:n] - ['veɪkənt][desk] [leɪ] [ðə; ði][læst] [strɔ:] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] .

And	on	Dovorkin's	vacant	desk	lay	the	last	straw	—	a	Special	Message	.
和	在	-	空缺	桌子	躺	这	最后的	稻草	—	一个	特别的	信息	.

在多沃金空荡荡的办公桌上，放着最后一根稻草——一份特别信息。

['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres]
Acme **Interplanetary** **Express**
艾克米 星际 表达

Acme星际快车

- [ziː] [striːt]
147 **Z** **Street**
- Z 街道

147 Z 街

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[jʊr; jər][ə'tɑːmɪk] - [kən'vɜːrtɪd] [ʃɪp] ['nʌmbər] ['sɛvən][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['graʊndɪd] [æt; ət]['luːnə] ['sɪti] , [muːn] ,
Your **atomic** **-** **converted** **ship** **Number** **7** **is** **hereby** **grounded** **at** **Luna** **City** **,** **Moon** **,**
你的 原子 - 转换 船 数字 7 是 特此 接地 在 露娜 城市 , 月亮 ,
[ʌn'tɪl] [dɪ'mɜːrɪdʒ] [bɪl] [peɪd] .
until **demurrage** **bill** **paid** **.**
直到 滞期费 账单 有薪酬的 .

你的原子改造飞船7号现被扣留在月球上的月球城，直至支付滞期费为止。

[jʊr; jər] ['priːviəs] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n] ['mændətɔːri] .
Your **previous** **violations** **of** **Space** **Regulations** **make** **our** **action** **mandatory** **.**
你的 以前的 违规行为 的 空间 法规 制作 我们的 行动 强制的 .

你之前违反太空法规的行为使我们不得不采取行动。

['plænəteri] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n]
Planetary **Commerce** **Commission**
行星 商业 委员会

行星商业委员会

[ðə; ði]['ækmi] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɜˈz, daɪ'rɛktɜˈz, diː'rɛktɜˈz, dɪ'rɛktɜˈz][wʌz; wəz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [ək'septɪŋ]
The **Acme** **Board** **of** **Directors** **was** **inured** **to** **accepting**
这 艾克米 木板 的 导演 曾是 受伤 到 接受
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
the **inevitable** **.**
这 不可避免的 .

Acme公司董事会早已习惯接受不可避免的事实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ə'lɔːŋ] ['blæstərz] ['æli] [ʌv; əv] ['swɛnsənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [reɪndʒd]
They **had** **heard** **rumors** **along** **Blaster's** **Alley** **of** **Swenson's** **reputation** **,** **which** **ranged**
他们 有 听到 谣言 沿着 爆能枪的 胡同 的 斯文森的 名声 , 哪个 范围
[frʌm; frəm] ['brɪliəns] ,
from **brilliance** **,**
从 辉煌 ,

他们从布拉斯特巷一带听到了关于斯文森的传闻，褒贬不一，有人说他才华横溢，

[θruː] ['kɑːmpɪtəns] , [tuː; tə][ɪn'sænəti] .
through **competence** **,** **to** **insanity** **.**
通过 权限 , 到 疯狂 .

从能力到疯狂。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][haɪrd][hɪm; ɪm] .
So **they** **shrugged** **and** **hired** **him** **.**
所以 他们 耸了耸肩 和 雇用 他 .

于是他们耸耸肩，雇用了他。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪr] .
His **first** **act** **was** **to** **order** **a** **case** **of** **beer** **.**
他的 第一的 行为 曾是 到 命令 一个 案件 的 啤酒 .

他做的第一件事就是订购了一箱啤酒。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] - [hæd; həd] [left] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] .

His	**second**	**was**	**to**	**look**	**at**	**what**	**Dovorkin**	**had**	**left**	**of**	**a**	**Dispatch**	**Sheet**	**.**
他的	第二	曾是	到	看	在	什么	-	有	左边	的	一个	派遣	床单	.

他的第二个任务是查看多沃金剩下的调度单。

" ['nʌmbər] [faɪv] [ɪz] [stɪl] ['blæstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - .

"	**Number**	**5**	**is**	**still**	**blasting**	**through**	**the**	**astraloids**	**.**
"	数字	5	是	仍然	爆破	通过	这	-	.

“5号仍在小行星带中穿梭。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] - ['fɔːlɪŋ] .

It	**should**	**be**	**free**	**-**	**falling**	**.**
它	应该	是	自由的	-	坠落	.

它应该处于自由落体状态。

[waɪ] [ðə; ði] [hel] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**the**	**hell**	**isn't**	**it**	**?**
为什么	这	地狱	不是	它	?

为什么不行?

" [oʊld] ['mɪstər] - , ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] , [sed] ['kwaɪətli] : " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,

"	**Old**	**Mister**	**Cerobie**	**,**	**Chairman**	**of**	**the**	**Board**	**,**	**said**	**quietly**	**:**	**"**	**Before**	**you**	**begin**	**your**	**work**	**,**
"	老的	先生	-	,	主席	的	这	木板	,	说	悄悄	:	"	前	你	开始	你的	工作	,

“董事会主席塞罗比老先生平静地说：‘在你开始工作之前，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

we	**would**	**like**	**a**	**bit**	**of**	**information**	**.**
我们	会	喜欢	一个	少量	的	信息	.

我们想了解一些信息。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] ? "

What	**is**	**your**	**full**	**name**	**?**	**"**
什么	是	你的	满的	姓名	?	"

你的全名是什么?

" ['pætrɪk] [em] . ['swɛnsən] . "

"	**Patrick**	**M**	**.**	**Swenson**	**.**	**"**
"	帕特里克	M	.	斯文森	.	"

“帕特里克·M·斯文森。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [em] [stænd] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**does**	**the**	**M**	**stand**	**for**	**?**	**"**
"	什么	做	这	M	站立	为了	?	"

“M代表什么？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	**My**	**mother**	**never**	**told**	**me**	**.**
"	我的	母亲	绝不	讲述	我	.

我母亲从未告诉我。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [noʊz] .
I don't think she knows .
我 不 思考 她 知道 .

我觉得她不知道。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][send] ['nʌmbər] [θri:] . . . . "
In the name of God , why don't you send Number 3 . . . . "
在 这 姓名 的 上帝 , 为什么 不 你 发送 数字 3 . . . . "

看在上帝的份上，你们为什么不派3号来.....

" [wɒts] [jʊr; jər] [ˌnæʃə'nælətɪ] ? "
" What's your nationality ? "
" 是什么 你的 国籍 ? "

你是哪国人?

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [swi:d] . "
" I'm supposed to be a Swede . "
" 我是 据称 到 是 一个 瑞典人 . "

“我应该是瑞典人。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - ? "
" What do you mean , ' supposed ' ? "
" 什么 做 你 意思是 , - 据称 - ? "

“你说的‘假设’是什么意思？”

" [wɪl] [ju:; jʊ]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪrz] ? "
" Will you open one of those beers ? "
" 将要 你 打开 一 的 那些 啤酒 ? "

“你能开一瓶啤酒吗？”

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] . . . .
" I asked you . . . . .
" 我 问 你 . . . . .

我问过你.....

" ['swɛnsən] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʃi:t] [ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l]
" Swenson made a notation on the Dispatch Sheet and spun around in the swivel
" 斯文森 制成 一个 符号 在 这 派遣 床单 和 旋转 大约 在 这 旋转
[tʃer] .
chair .
椅子 .

斯文森在调度单上做了个记录，然后转过身坐在转椅上。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [klæs] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .
" I was born on a Swallow Class ship in space between the Moon and Earth .
" 我 曾是 出生 在 一个 吞 班级 船 在 空间 之间 这 月亮 和 地球 .

“我出生在月球和地球之间的太空中的一艘燕子级飞船上。”

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:d] .
My mother said my father was a Swede .
我的 母亲 说 我的 父亲 曾是 一个 瑞典人 .

我母亲说我父亲是瑞典人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] .
She was Irish .
她 曾是 爱尔兰 .

她是爱尔兰人。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmsaɪz] [baɪ][ə; eɪ]['ræbaɪ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd]

I	was	delivered	and	circumcised	by	a	rabbi	who	happened	to	be	on	board
我	曾是	发表	和	包皮环切术	经过	一个	拉比	WHO	发生	到	是	在	木板

.

:

.

我出生时，一位恰巧在船上的拉比为我接生并施行了割礼。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [və'njuːʃən] ['redʒɪstri] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['tʃekəusləu'vækiən]

The	ship	was	of	Venutian	registry	,	but	was	owned	by	a	Czechoslovakian
这	船	曾是	的	维努蒂安	注册表	,	但	曾是	拥有	经过	一个	捷克斯洛伐克

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

该船登记在金牛座，但属于一家捷克斯洛伐克公司所有。

[naʊ] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

Now	you	figure	it	out	.	"
现在	你	数字	它	出去	.	"

现在你自己琢磨琢磨吧。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "

"	How	did	you	happen	to	come	here	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [aɪ] [met] - [ɪn][ə; eɪ][bɑːr] .

"	I	met	Dovorkin	in	a	bar	.
"	我	遇见	-	在	一个	酒吧	.

“我在酒吧里遇到了多沃金。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	told	me	that	you	were	in	trouble	.
他	讲述	我	那	你	是	在	麻烦	.

他告诉我你遇到麻烦了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	are	.
你	是	.

你是。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊltən] ['trʌsts] [ʃɪps] [æt; ət]['luːnə] ['sɪti] ? "

Is	one	of	the	Moulton	Trust's	ships	at	Luna	City	?	"
是	一	的	这	莫尔顿	信托的	船舶	在	露娜	城市	?	"

莫尔顿信托基金的某艘船停泊在月球城吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['graʊndɪd] .

"	Then	that's	why	you're	grounded	.
"	然后	那就是	为什么	你是	接地	.

“那这就是你被禁足的原因。”

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəteri] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

They've	got	an	in	with	the	Planetary	Commerce	Commission	.
他们有	得到	一个	在	和	这	行星	商业	委员会	.

他们和行星商业委员会关系密切。

[wɒts] [ðə; ði] [dɪ'mɜːrɪdʒ] ? "
What's **the** **demurrage** **?** **"**
是什么 这 滞期费 ? "

滞期费是多少?

" ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **Seventy** **-** **six** **thousand** **dollars** **.** **"**
" 七十 - 六 千 美元 . "

“七万六千美元。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Can** **you** **raise** **it** **?** **"**
" 能 你 增加 它 ? "

你能把它提高吗?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" ['swɛnsən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] .
" **Swenson** **glanced** **at** **the** **sheet** **.**
" 斯文森 瞥了一眼 在 这 床单 .

斯文森瞥了一眼那张纸。

" [haʊ] [kʌm] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
" **How** **come** **Number** **2** **is** **in** **New** **York** **?** **"**
" 如何 来 数字 2 是 在 新的 约克 ? "

“为什么排名第二的是在纽约? ”

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːrgoʊ] .
" **We're** **waiting** **for** **additional** **cargo** **.**
" 是 等待 为了 额外的 货物 .

我们正在等待更多货物。

[wiː; wi][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [snʌf] [fɔːr; fər][mɑːrz] .
We **have** **half** **a** **load** **of** **snuff** **for** **Mars** **.**
我们 有 一半 一个 加载 的 鼻烟 为了 火星 .

我们有半车鼻烟要运往火星。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['prɑːmɪst] [hæf][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] [fɔːr; fər]['luːnə] ['sɪti] .
And **we've** **been** **promised** **half** **a** **load** **of** **canned** **goods** **for** **Luna** **City** **.**
和 我们已经 到过 承诺 一半 一个 加载 的 罐装 商品 为了 露娜 城市 .

我们已获准获得半车罐头食品运往月球城。

[its] [rɪ'djʊst] [reɪt] [freɪt] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [kɑːnt]['hænd(ə)l] . "
It's **reduced** **rate** **freight** **that** **another** **company** **can't** **handle** **.** **"**
它是 减少 速度 货运 那 其他 公司 不能 处理 . "

这是其他公司无法处理的低价货运。

" - [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [snʌf] .
" **Dovorkin** **told** **me** **about** **the** **snuff** **.**
" - 讲述 我 关于 这 鼻烟 .

“多沃金跟我讲过鼻烟的事。”

[ðæts] [ə; eɪ]['stɑːrtər] , ['eniweɪ] .
That's **a** **starter** **,** **anyway** **.**
那就是 一个 起动机 , 反正 .

至少这是个开始。

" ['swɛnsən] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] :
" **Swenson** **turned** **back** **to** **the** **Dispatch** **Sheet** **and** **muttered** **to** **himself** **:**
" 斯文森 转向 后退 到 这 派遣 床单 和 低声说道 到 他自己 :

斯文森转过身继续看那份简报，喃喃自语道:

" ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [snʌf] [fɔːr; fər][mɑːrz] .
" **Always a good thing to have snuff for Mars .**
" 总是 一个 好的 事物 到 有 鼻烟 为了 火星 .

"备些鼻烟给火星人总是没错的。"

" ['mɪstər] - [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪd] .
" **Mister Cerobie became strangely interested .**
" 先生 - 成为 奇怪的 感兴趣的 .

"塞罗比先生突然产生了浓厚的兴趣。"

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

" ['swɛnsən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Swenson paid no attention .**
" 斯文森 有薪酬的 不 注意力 .

斯文森没有理会。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][splɪt] [loʊd][fɔːr; fər] ? "
" **What are you taking a split load for ? "**
" 什么 是 你 采取 一个 分裂 加载 为了 ? "

你为什么要分批搬运货物?

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] . "
" **We had no choice . "**
" 我们 有 不 选择 . "

我们别无选择。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [oʊld] ['stəuvpaip] [juː; jʊ] [bai] [frʌm; frəm][wɔːr]
" **You know damn well that the broken - down old stovepipes you buy from war**
['sɜːrplʌs][ɑːr; ər] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][splɪt]['loʊdz] .
surplus are too slow to handle split loads .
剩余 是 也 慢的 到 处理 分裂 负载 .

"你非常清楚，从战争剩余物资中买来的破旧烟囱式炉灶速度太慢，无法处理分批装载的货物。

[huː] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] ? "
Who promised you the canned goods ? "
WHO 承诺 你 这 罐装 商品 ? "

谁答应给你买罐头食品的?

" - , ['limitid] . "
" **Lesquallan , Ltd . "**
" - , 有限公司 . "

"莱斯夸兰有限公司"

" [oʊ] , [lɔːrd] ! " [sed] ['swɛnsən] .
" **Oh , Lord ! " said Swenson .**
" 哦 , 主 ! " 说 斯文森 .

"哦，上帝啊！"斯文森说道。

" [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [iks'pekts]['laɪənz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [læmz] !
" **An outfit that expects lions to lie down with lambs !**
" 一个 全套服装 那 预期 狮子 到 说谎 向下 和 羔羊 !

"一个希望狮子与羔羊同眠的组织！"

" [ðə; ði] [red] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [ɑːn] .
" **The red ship - calling light flashed on .**
" 这 红色的 船 - 呼叫 光 闪光灯 在 .

"红色的船舶呼叫灯亮了起来。"

" ['nʌmbər] [fɔːr][tuː; tə] [dɪ'spætʃər] .
" **Number 4 to dispatcher .**
" 数字 4 到 调度员 .

“4号呼叫调度员。”

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['ɛlsɪŋ] .
This is Captain Elsing .
这 是 队长 埃尔辛 .

这位是埃尔辛上尉。

- . . . . "
Dovorkin . . . . "
- . . . . "

多沃金.....

" [dɪ'spætʃər] [tuː; tə] ['nʌmbər] [fɔːr] .
" **Dispatcher to Number 4 .**
" 调度员 到 数字 4 .

“调度员呼叫4号。”

- , [hel] .
Dovorkin , hell .
- , 地狱 .

多沃金，见鬼。

[ðɪs] [ɪz] ['swɛnsən] .
This is Swenson .
这 是 斯文森 .

这是斯文森。

[wʌt] [blæsts] ? "
What blasts ? "
什么 爆炸 ? "

什么爆炸?

" [biː][dʒet][dʒʌst] [went] [aʊt] .
" **B jet just went out .**
" B 喷射 只是 去 出去 .

B 型喷气机刚刚熄火了。

[ə'tɑːmɪk] [slʌg] [klɔgd] . "
Atomic slug clogged . "
原子 蛞蝓 堵塞 . "

原子弹堵塞了。

" [haʊ] [ˌreɪdioʊ'æktɪv][ɪz][ðə; ði] [spaʊt] ? " [æskt] ['swɛnsən] .
" **How radioactive is the spout ? " asked Swenson .**
" 如何 放射性 是 这 喷口 ? " 问 斯文森 .

“这个喷口的放射性有多强？”斯文森问道。

" ['hevi] . "
" **Heavy . "**
" 重的 . "

“重的。”

" [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [huːz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][pʊt][ɑːn]['ɑːrmər][ænd; ənd] [kliːn] [ʌp]
" **Have somebody who's already had a family put on armor and clean up**
" 有 某人 谁是 已经 有 一个 家庭 放 在 盔甲 和 干净的 向上
[ðə; ði] [mes] ,
the mess ,
这 混乱 ,

“让一个已经有了家庭的人穿上盔甲，收拾残局。”

" ['swɛnsən] [sed] , " [ænd; ənd]['ɔːltər] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['luːnə] ['sɪti] .
" Swenson said , " and alter course for Luna City .
" 斯文森 说 , " 和 改变 课程 为了 露娜 城市 .

斯文森说："改变航向前往月球城。"

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I'll send you the exact course in a few minutes .
患病的 发送 你 这 精确的 课程 在 一个 很少 分钟 .

我稍后会把具体的课程信息发给你。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə]['luːnə] , [lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['moʊltən] ['trʌsts] [ʃɪp] .
When you get to Luna , land beside the Moulton Trust's ship .
什么时候 你 得到 到 露娜 , 土地 旁 这 莫尔顿 信托的 船 .

到达月球后，降落在莫尔顿信托基金的船旁边。

[naʊ] [stænd] [baɪ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [koʊd] .
Now stand by to record code .
现在 站立 经过 到 记录 代码 .

现在准备录制代码。

" ['swɛnsən] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] - .
" Swenson reached back to Mister Cerobie .
" 斯文森 达到 后退 到 先生 - .

"斯文森向塞罗比先生伸出了手。

" ['ækmi] ['praɪvət] [koʊd] [bʊk] .
" Acme private code book .
" 艾克米 私人的 代码 书 .

"Acme 私人代码簿。

" ['saɪləntli] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Silently , the Chairman of the Board handed it to him .
" 默默 , 这 主席 的 这 木板 递交 它 到 他 .

董事长默默地把文件递给了他。

[wen] ['swɛnsən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['koʊdɪŋ] , [hiː; hi]['hændɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər]
When Swenson had finished coding , he handed the original message to Mister
什么时候 斯文森 有 完成的 编码 , 他 递交 这 原来的 信息 到 先生
- .
Cerobie .
- .

斯文森完成编码后，将原始信息交给了塞罗比先生。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] :
The message read :
这 信息 读 :

信息内容如下：

" ['kæptɪn] ['ɛlsɪŋ] , [hæv; həv] [kruː] [stɑːrt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['moʊltənz] [kruː] .
" Captain Elsing , have crew start fight with Moulton's crew .
" 队长 埃尔辛 , 有 全体人员 开始 斗争 和 莫尔顿 全体人员 .

"埃尔辛船长，命令船员与莫尔顿的船员交战。"

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'sentɪv] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .
Not much incentive will be necessary .
不是 很多 激励 将要 是 必要的 .

不需要太多激励措施。

[siː] [ðæt] [noʊ] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .
See that no real damage is done .
看 那 不 真实的 损害 是 完毕 .

确保没有造成实际损害。

['ɜːrdʒənt] .
Urgent .
紧迫的 .

紧迫的。

[wɪl] [teɪk] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
Will **take** **all** **responsibility** .
将要 拿 全部 责任 .

我将承担全部责任。

[ɪk'spleɪn]['leɪtər] .
Explain **later** .
解释 之后 .

稍后再解释。

- . "
Cerobie . "
- . "

塞罗比。

" ['swɛnsən] , " ['mɪstər] - [sed] ['kwaɪətlɪ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] .
" **Swenson** **,** **"** **Mister** **Cerobie** **said** **quietly** **,** **"** **you** **are** **insane** **.**
" 斯文森 , " 先生 - 说 悄悄 , " 你 是 疯狂的 .

“斯文森，”塞罗比先生平静地说，“你疯了。”

[ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ʌp] .
Tear **that** **up** .
撕 那 向上 .

把它撕掉。

" [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['dɪgnətɪ] , ['swɛnsən] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
" **With** **slow** **dignity** **,** **Swenson** **put** **on** **his** **coat** **.**
" 和 慢的 尊严 , 斯文森 放 在 他的 外套 .

斯文森缓慢而庄重地穿上了外套。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] - .
He **stood** **there** **,** **smiling** **,** **and** **looking** **at** **Mister** **Cerobie** **.**
他 站立 那里 , 微笑 , 和 寻找 在 先生 - .

他站在那里，面带微笑，看着塞罗比先生。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - [stɔːkt] [ʌn'plezntlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [maɪnd] .
The **memory** **of** **Dovorkin** **stalked** **unpleasantly** **through** **the** **Chairman's** **mind** **.**
这 记忆 的 - 跟踪 令人不快的 通过 这 主席的 头脑 .

多沃金的身影在主席的脑海中挥之不去，令人不快。

['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , ['eniweɪ] .
Everything **was** **hopeless** **,** **anyway** **.**
一切 曾是 绝望 , 反正 .

反正一切都毫无希望了。

['betər] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪmpər] .
Better **go** **out** **with** **a** **bang** **than** **a** **whimper** **.**
更好的 去 出去 和 一个 砰 比 一个 呜咽 .

宁可轰轰烈烈地离开，也不要悄无声息地死去。

" [ɔːl] [raɪt] , [send] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **send** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , 发送 它 , " 他 说 .

“好的，发过去吧。”他说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['plentɪ] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['kaʊntərmænd] — ['æftər] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **There** **is** **plenty** **of** **time** **to** **countermand** **—** **after** **I** **talk** **to** **you** **.**
" 那里 是 很多 的 时间 到 撤销 — 后 我 讲话 到 你 .

“我有足够的时间撤销决定——等我跟你谈过之后。”

" [wen] ['swɛnsən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['koʊdɪd] ['mesɪdʒ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]
" When Swenson had finished sending the coded message , he turned back to
" 什么时候 斯文森 有 完成的 发送 这 编码 信息 , 他 转向 后退 到
['mɪstər] - .
Mister Cerobie .
先生 - .

"当斯文森发送完加密信息后，他转过身来对塞罗比先生说。"

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] - [ə'baʊt][ə; eɪ] ['senətər] ['biːɪŋ] [ə'bɔːrd] ['nʌmbər] ['sɛvən]
" What's this I hear from Dovorkin about a Senator being aboard Number 7
" 是什么 这 我 听到 从 - 关于 一个 参议员 存在 船上 数字 7
[æt; ət]['luːnə] ?
at Luna ?
在 露娜 ?

"我从多沃金那里听说，有一位参议员在月球上的7号飞船上？"

" [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'gæn] : " ['æftər][ɔːl] . . . .
" A member of the Board began : " After all . . . .
" 一个 成员 的 这 木板 开始 : " 后 全部 . . . .

一位董事会成员开口说道："毕竟……"

" ['mɪstər] - [kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf] : " [jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] , ['swɛnsən] .
" Mister Cerobie cut him off : " Your information is correct , Swenson .
" 先生 - 切 他 离开 : " 你的 信息 是 正确的 , 斯文森 .

塞罗比先生打断了他："斯文森，你的信息是正确的。"

[ə; eɪ] ['senətər] [hæz; həz] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
A Senator has shipped with us .
一个 参议员 有 已发货 和 我们 .

一位参议员和我们一起乘船了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
However , I would prefer to discuss the matter in my private office .
然而 , 我 会 更喜欢 到 讨论 这 事情 在 我的 私人的 办公室 .

不过，我更愿意在我的私人办公室里讨论此事。

" ['swɛnsən] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæs'trɑ.grə.fər] [ɪn][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] [buːθ] [ænd; ənd]
" Swenson crossed the room to the astrographer in the calculating booth and
" 斯文森 交叉 这 房间 到 这 占星家 在 这 计算 展位 和
[sed] :
said :
说 :

斯文森穿过房间，走到计算室里的占星家面前，说道：

" [plɑːt][ðə; ði] [friː] - ['fɔːlɪŋ] [kɜːrv] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [faɪv][tuː; tə][mɑːrz] .
" Plot the free - falling curve for Number 5 to Mars .
" 阴谋 这 自由的 - 坠落 曲线 为了 数字 5 到 火星 .

"绘制 5 号飞船飞往火星的自由落体曲线。

" [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['ɑːfɪs] .
" Then he followed Mister Cerobie into the Chairman's office .
" 然后 他 随后 先生 - 进入 这 主席的 办公室 .

然后他跟着塞罗比先生进了主席办公室。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['swɛnsən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .
Half an hour later , they came out and Swenson went back to his desk .
一半 一个 小时 之后 , 他们 来了 出去 和 斯文森 去 后退 到 他的 桌子 .

半小时后，他们出来了，斯文森回到了他的办公桌前。

[fɜːrst][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [friː] - ['fɔːlɪŋ] [plɑːt] .
First he glanced at the free - falling plot .
第一的 他 瞥了一眼 在 这 自由的 - 坠落 阴谋 .

他首先瞥了一眼自由落体式的平面图。

[ðen] [hiː; hi] [snɔːtid] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌæs'trɑ.grə.fər] [ænd; ənd]['faɪərd][hɪm; ɪm] .

Then	he	snorted	,	called	the	astrographer	and	fired	him	.
然后	他	哼了一声	,	称为	这	占星家	和	被解雇	他	.

然后他哼了一声，打电话给占星家，把他解雇了。

[nekst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] - : " [ɪz] [ðæt] [hæf] [loʊd] [ʌv; əv] [snʌf] . . . . "

Next	he	said	to	Mister	Cerobie	:	"	Is	that	half	load	of	snuff	.	.	.	"
下一个	他	说	到	先生	-	:	"	是	那	一半	加载	的	鼻烟	.	.	.	"

接着，他对塞罗比先生说："那是半袋鼻烟吗……"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

"是的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['maːʃjənz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	know	Martians	as	well	as	I	do	.
你	知道	火星人	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样了解火星人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [taɪp] [ʌv; əv][noʊz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][get][kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

With	their	type	of	nose	,	they	must	get	quite	a	sensation	.
和	他们的	类型	的	鼻子	,	他们	必须	得到	相当	一个	感觉	.

他们的鼻子形状一定让他们感觉很特别。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [goʊ][ə; eɪ][bɪt][bər'zɜːrk] .

I	understand	they	go	a	bit	berserk	.
我	理解	他们	去	一个	少量	狂暴	.

我知道他们会有点失控。

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ['aʊtlɔːz] [snʌf] [æz; əz][æn; ən] [ɜːrθ] [vaɪs] .

That's	why	their	government	outlaws	snuff	as	an	Earth	vice	.
那就是	为什么	他们的	政府	亡命之徒	鼻烟	作为	一个	地球	副	.

这就是为什么他们的政府将鼻烟视为地球上的恶习而予以禁止的原因。

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ] [rɪ'liːs] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [sent][fɔːr; fər] - [mə'dɪsɪnl]

However	,	our	cargo	release	states	that	it	is	being	sent	for	-	medicinal
然而	,	我们的	货物	发布	各州	那	它	是	存在	发送	为了	-	药用

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] . -

purposes	.	'
目的	.	-

但是，我们的货物放行单上写明，这批货物是用于"医疗用途"。

[its] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [snʌf] [fɔːr; fər] .

It's	no	consequence	to	us	what	they	use	the	snuff	for	.
它是	不	结果	到	我们	什么	他们	使用	这	鼻烟	为了	.

他们用鼻烟做什么对我们来说并不重要。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We're	just	hauling	it	.
是	只是	运输	它	.

我们只是在搬运它。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fæn'tæstɪk][ə; eɪ] [reɪt] [wɪə(r)] ['getɪŋ] . "

And	I	don't	have	to	tell	you	how	fantastic	a	rate	we're	getting	.	"
和	我	不	有	到	告诉	你	如何	极好的	一个	速度	是	获得	.	"

我不用多说，你们也知道我们拿到的利率有多优惠。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , " ['swɛnsən] [sed] .

"	To	hell	with	the	canned	goods	part	of	the	load	,	"	Swenson	said	.
"	到	地狱	和	这	罐装	商品	部分	的	这	加载	,	"	斯文森	说	.

"罐头食品那部分就算了，"斯文森说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [fʊl] [hɔːl] [ʌv; əv] [snʌf] ? "
" Can you get a full haul of snuff ? "
" 能 你 得到 一个 满的 运输 的 鼻烟 ? "

"你能收集到一整箱鼻烟吗？"

" ['pɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

"有可能。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] . "
But it would cost . "
但 它 会 成本 . "

但这会付出代价。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [griːs] [pɑːmz] . "
" Even this outfit can afford to grease palms . "
" 甚至 这 全套服装 能 买得起 到 润滑脂 棕榈树 . "

"就连这样的组织也负担得起贿赂。"

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "
" I'll see what I can do . "
" 患病的 看 什么 我 能 做 . "

"我看看我能做些什么。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['senətər] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] ? "
" What's the Senator on the Moon for ? "
" 是什么 这 参议员 在 这 月亮 为了 ? "

"那位登月的参议员是做什么的？"

" ['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn]['kɑːŋkwest] [deɪ] .
" He's supposed to make a speech on Conquest Day .
" 他是 据称 到 制作 一个 演讲 在 征服 天 .

"他应该会在征服日发表讲话。"

" ['mɪstər] - [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
" Mister Cerobie lit a cigar .
" 先生 - 点燃 一个 雪茄 .

塞罗比先生点燃了一支雪茄。

" [ðæts] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" That's day after tomorrow , " he added .
" 那就是 天 后 明天 , " 他 额外 .

"那是后天，"他补充道。

" [ɪg'zæktli] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['eləkwəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spaʊndid] ? "
" Exactly where is this eloquence to be expounded ? "
" 确切地 在哪里 是 这 口才 到 是 阐述 ? "

"这种雄辩究竟要在哪里展现呢？"

" [ðə; ði] ['senətər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌʌndər'graʊnd]
" The Senator is speaking at the dedication of the new underground
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][doʊm] .
recreation dome .
娱乐 穹顶 .

"这位参议员正在出席新建地下娱乐穹顶的落成典礼并发表讲话。"

[its] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]['luːnə] ['sɪti] .
It's just outside Luna City .
它是 只是 外部 露娜 城市 .

就在月亮城外。

[ðeɪv] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [doʊm] ['klʌstər] .

They've	bored	a	tunnel	from	the	main	dome	cluster	.
他们有	无聊的	一个	隧道	从	这	主要的	穹顶	簇	.

他们从主穹顶群开凿了一条隧道。

[ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

This	dedication	is	considered	very	important	.
这	奉献	是	经过考虑的	非常	重要的	.

这种奉献精神被认为非常重要。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['luːnə] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] .

Everybody	in	Luna	will	be	there	.
大家	在	露娜	将要	是	那里	.

Luna 的所有人都会到场。

[its] [bɪn] [dɪ'klerd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kruːz] [rɪ'liːst] .

It's	been	declared	an	official	holiday	,	with	all	crews	released	.
它是	到过	声明	一个	官方的	假期	,	和	全部	船员	发布	.

已宣布当天为官方假日，所有工作人员均已放假。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ˌpɜːrsə'nel] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə] ['skelɪt(ə)n] [stæfs] . "

Even	the	maintenance	and	public	service	personnel	have	been	cut	to	skeleton	staffs	.	"
甚至	这	维护	和	民众	服务	人员	有	到过	切	到	骨骼	员工	.	"

就连维修和公共服务人员也被削减到了最低限度。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fi'estə] ['skedʒuːld] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['sætəlaɪt] , " [sed] ['swɛnsən] ,

"	With	that	fiesta	scheduled	on	our	beloved	satellite	,	"	said	Swenson	,
"	和	那	节日	已安排	在	我们的	心爱	卫星	,	"	说	斯文森	,

"那场盛会就安排在我们心爱的卫星上，"斯文森说，

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['senətər] [ɔːf] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	we	won't	have	to	worry	about	getting	the	Senator	off	for	some	time	.
"	我们	惯于	有	到	担心	关于	获得	这	参议员	离开	为了	一些	时间	.

"我们暂时不用担心如何让这位参议员下台。"

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['hɪgbi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

His	name's	Higby	,	isn't	it	?
他的	名字	希格比	,	不是	它	?

他叫希格比，对吧?

" ['mɪstər] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mister	Cerobie	nodded	.
"	先生	-	点头	.

塞罗比先生点了点头。

" [ðen] ['hiːl] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [dɪ'mɜːrɪdʒ] [mes] ['streɪtnd] [aʊt] . "

"	Then	he'll	whoop	it	up	long	enough	for	you	to	get	that	demurrage	mess	straightened	out	.	"
"	然后	地狱	哇哦	它	向上	长的	足够的	为了	你	到	得到	那	滞期费	混乱	拉直	出去	.	"

"然后他会一直闹腾，直到你把滞期费的问题解决掉。"

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

"	Unfortunately	,	it	isn't	that	simple	.
"	很遗憾	,	它	不是	那	简单的	.

"可惜，事情并没有那么简单。"

[ðə; ði] ['senətər] [ɪz] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [ɑːn][mɑːrz] .

The	Senator	is	due	for	another	speech	on	Mars	.
这	参议员	是	到期的	为了	其他	演讲	在	火星	.

这位参议员即将就火星问题发表另一次演讲。

[ðə; ði]['taɪmɪŋ][ɪz][kloʊz] — [hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ʌv; əv] ['liːweɪ] .

The	timing	is	close	—	he	only	has	a	minimum	of	leeway	.
这	定时	是	关闭	—	他	仅有的	有	一个	最低限度	的	余地	.

时间紧迫——他只有极少的回旋余地。

[æz; əz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , ['nʌmbər] ['sɛvən][ɪz] ['graʊndɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'mɜːrɪdʒ] .

As	you	mentioned	,	Number	7	is	grounded	for	demurrage	.
作为	你	提及	,	数字	7	是	接地	为了	滞期费	.

正如您所说，7号船因滞期费停航。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [ʃɪp] [ðə; ði] ['senətər] [aʊt][ɑːn] ['nʌmbər] [fɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][dʒet] .

And	we	can't	ship	the	Senator	out	on	Number	4	because	of	the	bad	jet	.
和	我们	不能	船	这	参议员	出去	在	数字	4	因为	的	这	坏的	喷射	.

由于飞机故障，我们不能用4号飞机把参议员送走。

" ['swɛnsən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Swenson	was	silent	for	a	long	time	.
"	斯文森	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

斯文森沉默了很久。

[ðə; ði] [bɪr] ['gɜːgəld] ['plezntli] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .

The	beer	gurgled	pleasantly	as	he	drank	it	.
这	啤酒	咕噜咕噜	愉快	作为	他	喝	它	.

他喝啤酒时，啤酒发出悦耳的咕噜声。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [duː] ['iːðər] [tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [bɪr]

Then	a	bright	smile	—	which	could	have	been	due	either	to	inspiration	or	beer
然后	一个	明亮的	微笑	—	哪个	可以	有	到过	到期的	任何一个	到	灵感	或者	啤酒

— [spred] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

—	spread	across	his	face	.
—	传播	穿过	他的	脸	.

然后，他脸上绽放出灿烂的笑容——这可能是灵感迸发的结果，也可能是啤酒的作用。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪdiət] - [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	that	idiot	Dovorkin	can	be	trusted	,	"	he	said	,
"	如果	那	笨蛋	-	能	是	可信	,	"	他	说	,

"如果那个白痴多沃金值得信任的话，"他说。

" [ðə; ði] ['senətər] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] , ['aʊər; ɑːr][taɪm] .

"	the	Senator	is	speaking	in	the	early	afternoon	,	our	time	.
"	这	参议员	是	请讲	在	这	早期的	下午	,	我们的	时间	.

"参议员将在我们这边的下午早些时候发表讲话。"

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]['stɑːrts] [jæpɪŋ] ?

Do	you	happen	to	know	just	when	he	starts	yapping	?
做	你	发生	到	知道	只是	什么时候	他	开始	喋喋不休	?

你知道他什么时候开始狂吠吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skedʒuːld] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃpiːl] ? "

And	the	scheduled	length	of	the	spiel	?	"
和	这	已安排	长度	的	这	游戏	?	"

演讲的预定时长是多少?

" [aɪl] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	check	it	.
"	患病的	查看	它	.

我会查一下。

" ['mɪstər] - [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

"	Mister	Cerobie	turned	to	one	of	his	assistants	.
"	先生	-	转向	到	一	的	他的	助理	.

"塞罗比先生转向他的一个助手。

['swɛnsən] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['luːnə]['deɪtə] ['hændbʊk] [ænd; ənd] ['θʌmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Swenson	took	down	the	Luna	Data	Handbook	and	thumbed	through	it	.
斯文森	采取	向下	这	露娜	数据	手册	和	拇指	通过	它	.

斯文森取下月球数据手册，翻阅起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['hændɪd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ['tʃermən]

A	moment	later	,	the	assistant	handed	a	slip	of	paper	to	the	Board	Chairman
一个	片刻	之后	,	这	助手	递交	一个	滑	的	纸	到	这	木板	主席

.

:

.

片刻之后，助理递给董事长一张纸条。

" [ðə; ði] ['senətər] , " ['mɪstər] - [sed] , " [wɪl] [spiːk] [frʌm; frəm] - ['aʊərz][tuː; tə] - ['aʊərz] .

"	The	Senator	,	"	Mister	Cerobie	said	,	"	will	speak	from	1300	hours	to	1500	hours	.
"	这	参议员	,	"	先生	-	说	,	"	将要	说话	从	-	小时	到	-	小时	.

"参议员，"塞罗比先生说，"将于下午 1 点至 3 点发表讲话。"

" ['swɛnsən] [smaɪld] [ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ]['mɑːrkər][ɪn][ðə; ði]['luːnə]['deɪtə] ['hændbʊk] .

"	Swenson	smiled	and	stuck	a	marker	in	the	Luna	Data	Handbook	.
"	斯文森	微笑	和	卡住	一个	标记	在	这	露娜	数据	手册	.

斯文森笑着在月球数据手册上插了一支记号笔。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðɪs] [snʌf] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	about	this	snuff	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	关于	这	鼻烟	.

"现在，"他说，"说说这个鼻烟吧。"

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['loʊdɪd] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ? "

Can	you	have	it	loaded	by	tomorrow	night	?	"
能	你	有	它	已加载	经过	明天	夜晚	?	"

明天晚上之前能上传好吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] . "

"	I	don't	see	how	.	"
"	我	不	看	如何	.	"

"我不明白。"

" [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Remember	our	agreement	in	the	office	.
"	记住	我们的	协议	在	这	办公室	.

"记住我们在办公室的约定。"

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] ['sʌmθɪŋ] , [wɪə(r)] [θruː] , [soʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [luːz] .

If	we	don't	do	something	,	we're	through	,	so	all	we	can	do	is	lose	.
如果	我们	不	做	某物	,	是	通过	,	所以	全部	我们	能	做	是	失去	.

如果我们不采取行动，我们就完了，所以我们只能失败。

[liːv] [ˌem 'iː][biː; bi][ænd; ənd][dəunt][æsk] ['kwestʃənz] .

Leave	me	be	and	don't	ask	questions	.
离开	我	是	和	不	问	问题	.

别烦我，别问问题。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][blæst] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː]['ɪntuː] [loʊ] [ɜːrθ] - ['ɔːrbɪt(ə)l] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

I	want	to	blast	Number	2	into	low	Earth	-	orbital	tomorrow	night	.
我	想	到	爆炸	数字	2	进入	低的	地球	-	轨道	明天	夜晚	.

我想在明天晚上把2号火箭发射到近地轨道。

" ['mɪstər] - [lʊkt] [ɔːf]['ɪntuː] [ðæt] ['noʊwer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] ['destəni] [ʌv; əv]['ækmi]
" Mister Cerobie looked off into that nowhere which was the daily destiny of Acme
" 先生 - 看起来 离开 进入 那 无处 哪个 曾是 这 日常的 命运 的 艾克米
. **:** .

"塞罗比先生望向远方，那是阿克米公司每天的命运。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] .
" All right , " he said , " I was born a damn fool .
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 我 曾是 出生 一个 该死 傻子 .

"好吧，"他说，"我生来就是个十足的傻瓜。"

[aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [loʊd][ʌv; əv] [snʌf] [ə'bɔːrd] — ['sʌmhaʊ] — [tə'mɑːroʊ]
I'll do my best to have a full load of snuff aboard — somehow — tomorrow
患病的 做 我的 最好的 到 有 一个 满的 加载 的 鼻烟 船上 — 不知何故 — 明天
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我明天晚上会尽一切努力，想办法把鼻烟装满船。

" ['swɛnsən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] .
" Swenson went back to his Dispatch Sheet .
" 斯文森 去 后退 到 他的 派遣 床单 .

斯文森回到他的调度单旁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][faɪv] ['aʊərz] ,
During the next five hours ,
期间 这 下一个 五 小时 ,

接下来的五个小时里，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]
he looked up only long enough to order another case of beer and a new
他 看起来 向上 仅有的 长的 足够的 到 命令 其他 案件 的 啤酒 和 一个 新的
[ˌæs'trɑ.grə.fər] .
astrographer .
占星家 .

他只抬头看了一眼，就点了另一箱啤酒和一位新的占星家。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [kɔːld] - , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [dɪ'spætʃər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] ,
Finally , he called Heilberg , the assistant dispatcher who was on the night shift ,
最后 , 他 称为 - , 这 助手 调度员 WHO 曾是 在 这 夜晚 转移 ,

最后，他给值夜班的助理调度员海尔伯格打了电话。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɪ'spætʃɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
gave him a lecture concerning dispatching in general and the present situation
给予 他 一个 演讲 有关 调度 在 一般的 和 这 展示 情况
[ɪn][pər'tɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,

他给他讲解了调度工作的一般原则以及当前形势的具体情况。

[prə'moʊtɪd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
promoted a date with one of the stenographers , and departed .
推广 一个 日期 和 一 的 这 速记员 , 和 已离开 .

她约了其中一位速记员出去，然后就离开了。

[wen] ['swɛnsən] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] , ['ɔːrnəri] [ænd; ənd]

When	Swenson	came	back	the	next	morning	,	he	was	sober	,	ornery	and
什么时候	斯文森	来了	后退	这	下一个	早晨	,	他	曾是	清醒	,	脾气暴躁	和

[ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] .

disinclined	to	do	any	work	.
不情愿	到	做	任何	工作	.

第二天早上斯文森回来时，他神志清醒，脾气暴躁，不愿做任何工作。

[hiː; hi] ['kɔːrnərd] [oʊ'tuːl] , [ðə; ði]['leɪbər] [rɪ'leɪʃnz] [mæn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['wɪmɪn] .

He	cornered	O'Toole	,	the	labor	relations	man	,	and	began	talking	women	.
他	被逼到绝境	奥图尔	,	这	劳动	关系	男人	,	和	开始	说	女性	.

他把劳资关系负责人奥图尔堵在角落里，开始谈论女人。

[oʊ'tuːl] [wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪv] .

O'Toole	was	intrigued	but	evasive	.
奥图尔	曾是	好奇	但	回避	.

奥图尔对此很感兴趣，但却闪烁其辞。

" [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " ['swɛnsən] [sed] , " [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

"	Your	trouble	,	"	Swenson	said	,	"	is	not	with	women	.
"	你的	麻烦	,	"	斯文森	说	,	"	是	不是	和	女性	.

“你的问题，”斯文森说，“不在于女人。”

[its] [wɪð; wɪθ][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

It's	with	evolution	.
它是	和	进化	.

这是进化的结果。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ˌevə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] ['wɪmɪn] .

I	don't	blame	evolution	for	creating	women	.
我	不	责备	进化	为了	创建	女性	.

我不认为进化创造了女性是罪魁祸首。

[aɪ] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

I	blame	it	for	abandoning	the	egg	.
我	责备	它	为了	放弃	这	蛋	.

我怪它抛弃了蛋。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɪdnt]

Just	when	it	had	invented	a	reasonable	method	of	reproduction	which	didn't
只是	什么时候	它	有	发明	一个	合理的	方法	的	生殖	哪个	没有

[meɪk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɪli] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər] [daʊn] ['niːdləsli] [fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] . .

make	the	female	silly	-	looking	and	tie	her	down	needlessly	for	nine	months	.	.
制作	这	女性	愚蠢的	-	寻找	和	领带	她	向下	不必要的	为了	九	几个月	.	.

. . "
: : "
. . "

就在它发明了一种合理的繁殖方法，既不会让雌性看起来很傻，也不会让她白白被束缚九个月的时候……”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['sɪli] - ['lʊkɪŋ] . "

"	I	don't	think	they're	silly	-	looking	.	"
"	我	不	思考	它们是	愚蠢的	-	寻找	.	"

“我不觉得它们看起来很傻。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] , [oʊ'tuːl] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .

"	Maybe	you	don't	,	O'Toole	,	but	I	do	.
"	或许	你	不	,	奥图尔	,	但	我	做	.

“也许你不这么认为，奥图尔，但我很这么认为。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt][naɪn] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ][hel][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][fuːl]

And	you	must	admit	that	nine	months	is	a	hell	of	a	long	time	to	fool
和	你	必须	承认	那	九	几个月	是	一个	地狱	的	一个	长的	时间	到	傻子

[ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [hætʃt] [ɪn][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər]['ʌndər] [ˌɔːtə'mætɪk]

around	with	something	that	could	be	hatched	in	an	incubator	under	automatic
大约	和	某物	那	可以	是	孵化	在	一个	培养箱	在下面	自动的

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

你必须承认，花九个月的时间去折腾一个本来可以在自动控制的孵化器里孵化出来的东西，实在太长了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['seɪvɪŋ] .

Look	at	the	time	saving	.
看	在	这	时间	保存	.

看看节省了多少时间。

[ɪf] [ˌevə'luːʃ(ə)n]['hædnt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [eg] [aɪ'diːə] , [hæf][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['wʊdnt] [weɪst] [taɪm]

If	evolution	hadn't	abandoned	the	egg	idea	,	half	the	human	race	wouldn't	waste	time
如果	进化	之前没有	弃	这	蛋	主意	,	一半	这	人类	种族	不会	浪费	时间

['biːɪŋ] [dæmd] ['ɪnkjʊbeɪtəz] .

being	damned	incubators	.
存在	该死的	孵化器	.

如果进化没有放弃卵子的概念，那么一半的人类就不会浪费时间去做该死的孵化器了。

" [oʊ'tuːl] [bækt] [ə'weɪ] .

"	O'Toole	backed	away	.
"	奥图尔	支持的	离开	.

奥图尔后退了一步。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['swɛnsənz] [eg] [spiːtʃ] .

He	had	never	heard	the	legend	of	Swenson's	egg	speech	.
他	有	绝不	听到	这	传奇	的	斯文森的	蛋	演讲	.

他从未听说过斯文森的鸡蛋演讲的传说。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " ['swɛnsən] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

"	Don't	tell	me	,	"	Swenson	went	on	,	"	that	evolution	is	efficient	.
"	不	告诉	我	,	"	斯文森	去	在	,	"	那	进化	是	高效的	.

"别告诉我，"斯文森继续说道，"进化是有效率的。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] , [oʊ'tuːl] ? "

Are	you	married	,	O'Toole	?	"
是	你	已婚	,	奥图尔	?	"

奥图尔，你结婚了吗?

" [jes] , [aɪ] — "

"	Yes	,	I	—	"
"	是的	,	我	—	"

"是的，我——"

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['rædər] [jʊr; jər][waɪf][leɪd][æn; ən] [eg] [ðæn; ðən] — "

"	Wouldn't	you	rather	your	wife	laid	an	egg	than	—	"
"	不会	你	相当	你的	妻子	铺设	一个	蛋	比	—	"

"你难道不想让你的妻子下个蛋，而不是——"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [oʊ'tuːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	I	don't	know	,	"	O'Toole	interrupted	,
"	我	不	知道	,	"	奥图尔	中断	,

"我不知道，"奥图尔打断道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət]
" but I do know that I'd like to find out what the dispatch situation is at
" 但 我 做 知道 那 ID 喜欢 到 寻找 出去 什么 这 派遣 情况 是 在
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

但我确实想了解一下目前的调度情况。

" ['swɛnsən] [græbd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['daɪəgræm] .
" Swenson grabbed a piece of paper and drew a diagram .
" 斯文森 抓住 一个 片 的 纸 和 画 一个 图表 .

斯文森抓起一张纸，画了一张图。

[waɪl] [oʊ'tuːl] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['daɪəgræm] , ['sʌmwʌn] [leɪd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɑːn]
While O'Toole was studying the diagram , someone laid a Special Message on
尽管 奥图尔 曾是 学习 这 图表 , 某人 铺设 一个 特别的 信息 在
['swɛnsənz] [desk] .
Swenson's desk .
斯文森的 桌子 .

当奥图尔在研究图表时，有人在斯文森的桌子上放了一张特别的纸条。

['swɛnsən] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
Swenson glanced at it :
斯文森 瞥了一眼 在 它 :

斯文森瞥了一眼:

['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres]
Acme Interplanetary Express
艾克米 星际 表达

Acme星际快车

- [ziː] [striːt]
147 Z Street
- Z 街道

147 Z 街

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[jʊr; jər] [ʃɪp] ['nʌmbər] [fɔːr][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['graʊndɪd] [æt; ət]['luːnə] ['sɪti] ,
Your ship Number 4 is hereby grounded at Luna City ,
你的 船 数字 4 是 特此 接地 在 露娜 城市 ,

你的4号飞船即日起在月球城停泊。

['pendɪŋ] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [jʊr; jər][men] ,
pending an investigation of a riot involving your men ,
待办的 一个 调查 的 一个 暴动 涉及 你的 男人 ,

在对你手下人员参与的骚乱进行调查期间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] [bɪl] [fɔːr; fər][ə'tɑːmɪk] [slʌg] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and for non - payment of bill for atomic slug purification .
和 为了 非 - 支付 的 账单 为了 原子 蛞蝓 纯化 .

以及未支付原子弹净化费用。

[jʊr; jər] ['nʌmbər] [fɔːr][ɪz]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'peɪd] [dɪ'mɜːrɪdʒ] [bɪl] .
Your Number 4 is also charged with unpaid demurrage bill .
你的 数字 4 是 还 带电 和 未付 滞期费 账单 .

您的4号货物还被收取了未付滞期费。

['plænəteri] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n]
Planetary **Commerce** **Commission**
行星 商业 委员会

行星商业委员会

['swɛnsən] ['mʌtəd] : " [gʊd] ! " [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .
Swenson **muttered** **:** **"** **Good** **!** **"** **and** **threw** **the** **Special** **Message** **in** **the** **wastebasket** **.**
斯文森 低声说道 : " 好的 ! " 和 扔 这 特别的 信息 在 这 废纸篓 .

斯文森嘟囔了一句："好！"然后把那张特别信息扔进了垃圾桶。

['mɪstər] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [fiʃt] [ðə; ði][fɔːrm][aʊt][ænd; ənd] [riːd]
Mister **Cerobie** **,** **who** **had** **just** **entered** **the** **office** **,** **fished** **the** **form** **out** **and** **read**
先生 - , WHO 有 只是 进入 这 办公室 , 钓鱼 这 形式 出去 和 读
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

刚走进办公室的塞罗比先生拿出表格，读了起来。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **never** **rains** **,** **but** **it** **pours** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 绝不 雨 , 但 它 倾倒 , " 他 说 .

"真是祸不单行，"他说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][stænd] [lɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , " ['swɛnsən] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **You** **can't** **stand** **long** **on** **one** **foot** **,** **"** **Swenson** **answered** **without** **looking** **up** **.**
" 你 不能 站立 长的 在 一 脚 , " 斯文森 回答 没有 寻找 向上 .

"你不可能长时间单脚站立，"斯文森头也不抬地回答道。

" [pʊt][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɪn][wʌn]['bæskɪt][ænd; ənd] [ðen] [luːz] [ðə; ði]['bæskɪt] .
" **Put** **all** **your** **troubles** **in** **one** **basket** **and** **then** **lose** **the** **basket** **.**
" 放 全部 你的 麻烦 在 一 篮子 和 然后 失去 这 篮子 .

"把所有的烦恼都放在一个篮子里，然后把篮子弄丢了。"

[ˌmɔːrɪ'tʊri][tiː] [səluːtəməs] .
Morituri **te** **salutamus** **.**
莫里图里 te 萨鲁塔姆斯 .

Morituri te salutamus.

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ['vaɪə][ðə; ði] [eg] ?
Have **you** **heard** **my** **theory** **about** **the** **advantage** **of** **reproduction** **via** **the** **egg** **?**
有 你 听到 我的 理论 关于 这 优势 的 生殖 通过 这 蛋 ?

你听说过我关于卵生繁殖优势的理论吗?

[ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪr] . "
And **get** **me** **a** **beer** **.** **"**
和 得到 我 一个 啤酒 . "

给我拿瓶啤酒来。

" [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [ðæt] [eg] ['θiːəri] ,
" **I** **will** **get** **you** **a** **beer** **,** **but** **if** **you** **say** **a** **word** **about** **that** **egg** **theory** **,**
" 我 将要 得到 你 一个 啤酒 , 但 如果 你 说 一个 单词 关于 那 蛋 理论 ,

"我会给你买杯啤酒，但如果你敢提那个鸡蛋理论，

[aɪ] [wɪl] ['faɪər][juː; jʊ] .
I **will** **fire** **you** **.**
我 将要 火 你 .

我会解雇你。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [oʊ'tuːl] . "
I **heard** **you** **talking** **to** **O'Toole** **.** **"**
我 听到 你 说 到 奥图尔 . "

我听到你和奥图尔说话了。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[wiːl] [fər'get] [ðə; ði] [eg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] .
We'll forget the egg for the nonce .
出色地 忘记 这 蛋 为了 这 nonce .

我们暂时先不提那颗鸡蛋的事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['pɪlfər] [ðæt] [snʌf] ? "
Did you pilfer that snuff ? "
做过 你 偷 那 鼻烟 ? "

你偷了那盒鼻烟吗?

" [its] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] .
" It's being loaded .
" 它是 存在 已加载 .

正在加载。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] ['ækmi] — "
And it cost Acme — "
和 它 成本 艾克米 — "

而这给 Acme 公司造成了损失——”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [laɪk] ['mænə] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?
" Did you expect it would fall like manna from heaven ?
" 做过 你 预计 它 会 落下 喜欢 吗哪 从 天堂 ?

你以为它会像天降甘霖一样从天而降吗?

" ['swɛnsən] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] [tuː; tə] ['ækmiːz] ['lɔːntʃɪŋ] ['eriə] .
" Swenson flipped the switch of the intercom to Acme's launching area .
" 斯文森 翻转 这 转变 的 这 对讲机 到 艾克米的 发射 区域 .

“斯文森拨动了通往 Acme 公司发射区的对讲机开关。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] .
" Give me Number 2 .
" 给 我 数字 2 .

给我2号。

['kæptɪn] ['wɪlkɪnz] . "
Captain Wilkins . "
队长 威尔金斯 . "

威尔金斯船长。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" ['mɪstər] - [æskt] .
" Mister Cerobie asked .
" 先生 - 问 .

“塞罗比先生问道。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ?
" Don't you remember what I told you yesterday ?
" 不 你 记住 什么 我 讲述 你 昨天 ?

你不记得我昨天跟你说过什么了吗?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bɪr] ?
Where's that beer ?
在哪里? 那 啤酒 ?

啤酒在哪儿?

" ['mɪstər] - [smaɪld] , [ə; eɪ] ['wɪri] , ['dɔ:gɪd] [smaɪl] ,
" **Mister Cerobie smiled , a weary , dogged smile ,**
" 先生 - 微笑 , 一个 厌倦 , 顽强 微笑 ,

"塞罗比先生笑了，那是一种疲惫而执拗的笑容，

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bet] [ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['beli] [streɪt] .
the smile of a man who had bet on drawing to a belly straight .
这 微笑 的 一个 男人 WHO 有 赌注 在 绘画 到 一个 腹部 直的 .

一个男人脸上露出了笑容，他赌的是平局。

" ['kæptɪn] ['wɪlkɪnz] , " [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərkɑ:m] , " ['kɔ:lɪŋ] ['swɛnsən] , [dɪ'spætʃər] , [fɔ:r; fər]
" **Captain Wilkins , " came over the intercom , " calling Swenson , dispatcher , for**
" 队长 威尔金斯 , " 来了 超过 这 对讲机 , " 呼叫 斯文森 , 调度员 , 为了
['ɔ:rdərz] . "
orders . "
订单 . "

"威尔金斯上尉，"对讲机里传来消息，"呼叫调度员斯文森，请求命令。"

" [blæst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər] [loʊ] ['æltɪtu:d] [ɜ:rθ] - ['ɔ:rbɪt(ə)l] .
" **Blast as soon as loaded for low altitude Earth - orbital .**
" 爆炸 作为 很快 作为 已加载 为了 低的 高度 地球 - 轨道 .

"装载完毕后立即引爆，进入低空地球轨道。"

" ['swɛnsən] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] : " [hel] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [plɑ:t] ?
" **Swenson was silent a moment , then : " Hell , don't you know the plot ?**
" 斯文森 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 : " 地狱 , 不 你 知道 这 阴谋 ?

斯文森沉默了一会儿，然后说："见鬼，你不知道剧情吗？"

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
All right , I'll give it to you .
全部 正确的 , 患病的 给 它 到 你 .

好吧，我给你。

[fʊl] ['dʒɛts] , [tu:] ['mɪnɪts] , ['æzɪməθ] . . . .
Full jets , two minutes , azimuth . . . .
满的 喷气式飞机 , 二 分钟 , 方位角 . . . .

全喷射，两分钟，方位角.....

" ['mɪstər] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] : " ['swɛnsən] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [tʃek]
" **Mister Cerobie interrupted quietly : " Swenson , don't you think you'd better check**
" 先生 - 中断 悄悄 : " 斯文森 , 不 你 思考 你会 更好的 查看
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæs'trɑ.grə.fər] ?
with the astrographer ?
和 这 占星家 ?

塞罗比先生轻声打断道："斯文森，你不觉得最好去问问占星家吗？"

" ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɪntərkɑ:m] , ['swɛnsən] [spʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Turning off the intercom , Swenson spun in his chair .**
" 转弯 离开 这 对讲机 , 斯文森 旋转 在 他的 椅子 .

斯文森关掉对讲机，转过身来。

" ['eni] ['di:snt] [dɪ'spætʃər] [noʊz] [ðæt] [wʌn] [baɪ] [hɑ:rt] .
" **Any decent dispatcher knows that one by heart .**
" 任何 体面的 调度员 知道 那 一 经过 心 .

"任何一个合格的调度员都能把这句话背下来。"

[soʊ] ['meɪbi] [aɪm] [rɔ:ŋ] .
So maybe I'm wrong .
所以 或许 我是 错误的 .

或许我错了。

[ðen] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] [wɪl] [paɪl] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] [muːn] [ɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Then	Number	2	will	pile	up	on	either	the	Moon	or	the	Earth	.
然后	数字	2	将要	桩	向上	在	任何一个	这	月亮	或者	这	地球	.

然后，第二批物质要么堆积在月球上，要么堆积在地球上。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'lekt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .

If	that	happens	,	you	can	collect	the	insurance	and	get	out	of	this	mess	.
如果	那	发生	,	你	能	收集	这	保险	和	得到	出去	的	这	混乱	.

如果这种情况发生，你就可以领取保险金，摆脱困境。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] [swɪtʃ] .

"	He	flipped	on	the	intercom	switch	.
"	他	翻转	在	这	对讲机	转变	.

他打开了对讲机开关。

" ['sɑːri] , ['kæptɪn] ['wɪlkɪnz] , [bræs] [ˌɪntər'fɪrəns] .

"	Sorry	,	Captain	Wilkins	,	brass	interference	.
"	对不起	,	队长	威尔金斯	,	黄铜	干涉	.

“抱歉，威尔金斯上尉，上级干预了。”

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['æzɪməθ] . . . .

As	I	was	saying	,	azimuth	.	.	.	.
作为	我	曾是	说	,	方位角	.	.	.	.

正如我刚才所说，方位角.....

" ['mɪstər] - [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Mister	Cerobie	made	no	effort	to	continue	the	conversation	.
"	先生	-	制成	不	努力	到	继续	这	对话	.

“塞罗比先生没有试图继续谈话。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	was	reading	an	astrogram	,	which	had	just	been	handed	to	him	.
他	曾是	阅读	一个	-	,	哪个	有	只是	到过	递交	到	他	.

他正在解读刚刚别人递给他的星象图。

['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres]

ACME	INTERPLANETARY	EXPRESS
ACME	星际	表达

ACME星际快车

- [ziː] [striːt]

147	Z	STREET
-	Z	街道

147 Z 街

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ɜːrθ]

EARTH
地球

地球

[hɪr] [pər'sɪstənt] ['ruːmər] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [held] [hɪr] [fɔːr; fər]

HEAR	PERSISTENT	RUMOR	YOUR	SHIP	ON	WHICH	I	AM	A	PASSENGER	HELD	HERE	FOR
听到	执着的	谣言	你的	船	在	哪个	我	是	一个	乘客	握住	这里	为了

[nɑːn] - ['peɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'mɜːrɪdʒ] .

NON	-	PAYMENT	OF	DEMURRAGE	.
非	-	支付	的	滞期费	.

我一直听到传言说，我乘坐的贵船因未支付滞期费而被扣留在这里。

[mʌst; məst] [meɪk] [wɜːrld] ['kraɪsɪs] [spiːtʃ] [ɑːn] [mɑːrz] [æz; əz] ['skedʒuːld] .
MUST **MAKE** **WORLD** **CRISIS** **SPEECH** **ON** **MARS** **AS** **SCHEDULED** **.**
必须 制作 世界 危机 演讲 在 火星 作为 已安排 .

必须按计划在火星上发表世界危机讲话。

- [truːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
ASTROGRAM **TRUTH** **OF** **SITUATION**
- 真相 的 情况

星盘揭示真相

[æt; ət] [wʌns] .
AT **ONCE** **.**
在 一次 .

立刻。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [naʊ] ['pendɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌbkəmɪti] .
INVESTIGATION **OF** **SUCH** **MATTERS** **NOW** **PENDING** **BEFORE** **SUBCOMMITTEE** **.**
调查 的 这样的 事情 现在 待办的 前 小组委员会 .

此类事项目前正在小组委员会进行调查。

[duː] [nɑːt] - [kə'lekt] .
DO **NOT** **ASTROGRAM** **COLLECT** **.**
做 不是 - 收集 .

请勿收集星象图。

[sen] .
SEN **.**
特殊教育需求 .

参议员。

['haɪrəm] [siː] . ['hɪgbi]
HIRAM **C** **.** **HIGBY**
希拉姆 C . 希格比

海勒姆·C·海格比

['swɛnsən] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] , [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] ,
Swenson **snapped** **off** **the** **intercom** **,** **glanced** **at** **his** **Dispatch** **Sheet** **,**
斯文森 啪啪 离开 这 对讲机 , 瞥了一眼 在 他的 派遣 床单 ,

斯文森关掉对讲机，瞥了一眼他的任务单，

[liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
leaned **back** **in** **his** **chair** **and** **closed** **his** **eyes** **.**
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 关闭 他的 眼睛 .

他向后靠在椅子上，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] [ænd; ənd] [dræŋk] [θriː] ['bɪrz] , ['lʊkɪŋ] ['iːðər]
He **was** **silent** **for** **the** **next** **half** **hour** **and** **drank** **three** **beers** **,** **looking** **either**
他 曾是 沉默的 为了 这 下一个 一半 小时 和 喝 三 啤酒 , 寻找 任何一个
['θɔːtf(ə)l] [ɔːr] [ə'sliːp] .
thoughtful **or** **asleep** **.**
周到 或者 睡着了 .

接下来的半个小时里，他一直沉默不语，喝了三瓶啤酒，看起来要么若有所思，要么睡着了。

['mɪstər] - [smoʊkt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
Mister **Cerobie** **smoked** **a** **cigar** **until** **it** **burned** **his** **mustache** **.**
先生 - 熏制 一个 雪茄 直到 它 烧伤 他的 胡子 .

塞罗比先生抽雪茄，直到把胡子都烧焦了。

[wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [bɪr] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['swɛnsən] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [æn; ən] - [blæŋk]
When **the** **third** **beer** **was** **finished** **,** **Swenson** **reached** **for** **an** **astrogram** **blank**
什么时候 这 第三 啤酒 曾是 完成的 , 斯文森 达到 为了 一个 - 空白的
[ænd; ənd] [roʊt] :
and **wrote** **:**
和 写道 :

第三杯啤酒喝完后，斯文森拿起一张星象图空白表格，写道：

[ɑːn] .
HON **.**
亲爱的 .

尊敬的

['senətər] ['haɪrəm] [siː] . ['hɪgbi] [ɛs'kwɑɪər] .
SENATOR **HIRAM** **C** **.** **HIGBY** **ESQ** **.**
参议员 希拉姆 C . 希格比 先生 .

参议员海勒姆·C·海格比律师

['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres]
ACME **INTERPLANETARY** **EXPRESS**
ACME 星际 表达

ACME星际快车

['luːnə] ['sɪti]
LUNA **CITY**
月亮 城市

月亮城

['ruːmər] [ˌɑːr 'iː] [ˌʌn'peɪd] [dɪ'mɜːrɪdʒ] ['ʌtərli] [ən] - ['faʊndɪd] .
RUMOR **RE** **UNPAID** **DEMURRAGE** **UTTERLY** **UN** **-** **FOUNDED** **.**
谣言 关于 未付 滞期费 完全地 联合国 - 创立 .

关于未支付滞期费的传言完全没有根据。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr]
INFORMATION **HERE**
信息 这里

此处提供信息

[ðæt] ['ruːmər] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
THAT **RUMOR** **STARTED** **BY** **YOUR** **OPPOSITION** **.**
那 谣言 开始 经过 你的 反对 .

那是你们反对派散布的谣言。

[hæv; həv] ['vaɪt(ə)l] [nuː] ['deɪtə] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['luːnə] ['sɪti] [spiːtʃ] .
HAVE **VITAL** **NEW** **DATA** **FOR** **YOUR** **LUNA** **CITY** **SPEECH** **.**
有 必不可少的 新的 数据 为了 你的 月亮 城市 演讲 .

为您的 Luna City 演讲准备了重要的新数据。

[wɪl] [send] [spiːtʃ] [ɪn'sɜːrt] [æt; ət] [wʌns] .
WILL **SEND** **SPEECH** **INSERT** **AT** **ONCE** **.**
将要 发送 演讲 插入 在 一次 .

语音插入将立即发送。

[dʒeɪmz] -
JAMES **CEROBIE**
詹姆斯 -

詹姆斯·塞罗比

['mɪstər] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] ['swɛnsənz] ['ʃoʊldər] , [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ]

Mister	Cerobie	,	who	had	been	reading	over	Swenson's	shoulder	,	said	:	"	You	know
先生	-	,	WHO	有	到过	阅读	超过	斯文森的	肩膀	,	说	:	"	你	知道

[ðæt] [dɪ'mɜːrɪdʒ] ['ruːmər][ɪz] [truː] . "

that	demurrage	rumor	is	true	.	"
那	滞期费	谣言	是	真的	.	"

塞罗比先生一直在斯文森的肩膀上阅读，他说："你知道滞期费的传言是真的。"

" [ɪf] [θɪŋz] [dəunt][wɜːrk] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

"	If	things	don't	work	out	and	we	have	any	trouble	,
"	如果	事物	不	工作	出去	和	我们	有	任何	麻烦	,

"如果事情进展不顺利，我们遇到任何麻烦，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ]['hædnt] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'mɜːrɪdʒ] .

you	can	say	you	hadn't	heard	about	the	demurrage	.
你	能	说	你	之前没有	听到	关于	这	滞期费	.

你可以说你没听说过滞期费。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [æn; ən][ɪn'sɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] ? "

By	the	way	,	can	you	write	an	insert	to	a	political	speech	?	"
经过	这	方式	,	能	你	写	一个	插入	到	一个	政治的	演讲	?	"

顺便问一下，你能写一篇政治演讲的插页吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪv] [laɪd; liːd] [bɪ'fɔːr] . "

I've	lied	before	.	"
我已经	撒谎了	前	.	"

我以前撒过谎。

" [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] — ['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [fæst] — [wɪtʃ] ['senətəz]

"	Make	sure	it	will	take	ten	minutes	to	deliver	—	even	talking	fast	—	which	Senators
"	制作	当然	它	将要	拿	十	分钟	到	递送	—	甚至	说	快速地	—	哪个	参议员

[dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] . "

don't	usually	do	.	"
不	通常	做	.	"

"确保演讲时间不超过十分钟——即使语速很快——参议员们通常不会这样做。"

" [wʌt] , " [in'kwaiəd]['mɪstər] - , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] ? "

"	What	,	"	inquired	Mister	Cerobie	,	"	shall	I	write	about	?	"
"	什么	,	"	询问	先生	-	,	"	将	我	写	关于	?	"

"我该写些什么呢？"塞罗比先生问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['skænd(ə)l] ['senətər] - [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst][gɑːt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] .

"	You	know	that	scandal	Senator	Higby's	opposition	just	got	involved	in	.
"	你	知道	那	丑闻	参议员	-	反对	只是	得到	涉及	在	.

"你知道希格比参议员的反对派刚刚卷入的那起丑闻吗？"

[ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [sleɪv] ['leɪbər][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['viːnəs] .

That	business	about	slave	labor	exploitation	on	Venus	.
那	商业	关于	奴隶	劳动	开发	在	金星	.

关于金星上奴隶劳动剥削的事情。

[ðə; ði]['stɔːri] [broʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	story	broke	this	morning	.
这	故事	打破	这	早晨	.

这则新闻是今天早上爆出来的。

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] [mæks] - [ɑːn] - [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [gɪv]
Get **in** **touch** **with** **my** **friend** **Max** **Zempky** **on** **Telenews** **and** **have** **him** **give**
得到 在 触碰 和 我的 朋友 最大限度 - 在 - 和 有 他 给
[juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˌɪn'saɪd] ['diːteɪlz] .
you **some** **inside** **details** **.**
你 一些 里面 细节 .

联系我在 Telenews 的朋友 Max Zempky，让他给你提供一些内部消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɔːr] [nɑːt] .
It **doesn't** **matter** **if** **they're** **important** **or** **not** **.**
它 不 事情 如果 它们是 重要的 或者 不是 .

它们重要与否并不重要。

[ðə; ði] ['senətər] [wɪl] [græb] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [pep] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
The **Senator** **will** **grab** **anything** **that** **might** **pep** **up** **his** **speech** **.**
这 参议员 将要 抓住 任何事物 那 可能 活力 向上 他的 演讲 .

这位参议员会抓住任何能让他的演讲更有活力的东西。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

['hiːz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taɪm] [ɪn] ['luːnə] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hæznt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs]
he's **probably** **been** **having** **a** **large** **time** **in** **Luna** **City** **and** **hasn't** **heard** **about** **this**
他是 大概 到过 拥有 一个 大的 时间 在 露娜 城市 和 还没有 听到 关于 这
['mɔrnɪŋz] ['stɔːri] .
morning's **story** **.**
早晨 故事 .

他可能一直在月亮城玩得很开心，所以没听说今天早上发生的事。

" ['mɪstər] - ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] .
" **Mister** **Cerobie** **executed** **a** **sweeping** **bow** **.**
" 先生 - 执行 一个 扫荡 弓 .

"塞罗比先生行了一个大鞠躬。"

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['dʌznt] [wɜːrk] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [wʌt] [wʊd]
And **if** **this** **thing** **doesn't** **work** **,** **I** **told** **you** **yesterday** **in** **my** **office** **what** **would**
和 如果 这 事物 不 工作 , 我 讲述 你 昨天 在 我的 办公室 什么 会
['hæpən] .
happen **.**
发生 .

如果这件事行不通，我昨天在办公室里已经告诉过你会发生什么。

" ['swɛnsən] [ʃ'rʌgd] .
" **Swenson** **shrugged** **.**
" 斯文森 耸了耸肩 .

斯文森耸了耸肩。

" ['kɪzmet] .
" **Kismet** **.**
" 命运 .

"命运。"

" [æz; əz]['mɪstər] - ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , ['swɛnsən] [kɔ:ld] ['æftər]
" As Mister Cerobie opened the door to his private office , Swenson called after
" 作为 先生 - 打开 这 门 到 他的 私人的 办公室 , 斯文森 称为 后
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

"当塞罗比先生打开他私人办公室的门时，斯文森在他身后喊道："

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['aʊtˌfɪts] [ə'tɜ:rni] ? "
" Where's this outfit's attorney ? "
" 在哪里? 这 服装 律师 ? "

"这家公司的律师在哪儿？"

" [ɪn][ðə; ði] [bɔ:rd] [ru:m] . "
" In the Board Room . "
" 在 这 木板 房间 . "

"在董事会议室里。"

" [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .
" Find him and send him in here .
" 寻找 他 和 发送 他 在 这里 .

找到他，把他送到这里来。

" ['mɪstər] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Mister Cerobie nodded .
" 先生 - 点头 .

塞罗比先生点了点头。

" [ænd; ənd] , " ['swɛnsən] ['ædɪd] , " [bi:; bi] [dæmd] [ʃʊr] [ðæt] [spi:tʃ] [ɪn'sɜ:rt] [wɪl] [rʌn] [æt; ət] [li:st]
" And , " Swenson added , " be damned sure that speech insert will run at least
" 和 , " 斯文森 额外 , " 是 该死的 当然 那 演讲 插入 将要 跑步 在 至少
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

"而且，"斯文森补充道，"务必确保演讲插播至少持续十分钟。"

[mɔ:r] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
More , if possible .
更多的 , 如果 可能的 .

如果可以的话，越多越好。

" ['mɪstər] - [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Mister Cerobie slammed the door .
" 先生 - 猛烈抨击 这 门 .

塞罗比先生砰地一声关上了门。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [slɪm] , [sɔ:ft] - ['spoʊkən][væn] - , ['ækmi:z] [ə'tɜ:rni] , [kɔft] [bɪ'haɪnd]
Five minutes later , slim , soft - spoken Van Euing , Acme's attorney , coughed behind
五 分钟 之后 , 苗条的 , 柔软的 - 说 范 - , 艾克米的 律师 , 咳嗽 在后面
[ðə; ði][dɪ'spætʃɝz, 'dɪˌspætʃɝz] [tʃer] .
the dispatcher's chair .
这 调度员的 椅子 .

五分钟后，身材苗条、说话轻声细语的范·尤因（Acme公司的律师）在调度员椅子后面咳嗽了一声。

['swɛnsən] [s'wɪvld] [frʌm; frəm]['koʊdɪŋ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
Swenson swiveled from coding the astrogram and dropped his cigarette .
斯文森 旋转 从 编码 这 - 和 掉落 他的 卷烟 .

斯文森停止了对星象图的编码工作，手里的香烟也掉在了地上。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] — [oʊ] , [ju:; jʊ] .
" What the hell — oh , you .
" 什么 这 地狱 — 哦 , 你 .

"搞什么鬼——哦，你。"

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɑːr; ər][laɪk] [pə'liːsmən] — [ðeɪ] [sniːk] [ʌp][ɑːn]['piːp(ə)l] . "

Lawyers	**are**	**like**	**policemen**	**—**	**they**	**sneak**	**up**	**on**	**people**	**.**	**"**
律师	是	喜欢	警察	—	他们	潜行	向上	在	人们	.	"

律师就像警察——他们会悄悄接近人们。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɝːmz] [ə'tɜːrni] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**I**	**was**	**the**	**firm's**	**attorney**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	知道	我	曾是	这	公司的	律师	?	"

"你怎么知道我是这家公司的律师？"

" [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [ˌʌn'fer] - [treɪd] - ['præktɪs] [suːt] [ə'genst] - ['limitid] . [tuː]

"	**I**	**watched**	**you**	**try**	**that**	**unfair**	**-**	**trade**	**-**	**practice**	**suit**	**against**	**Lesquallan**	**Ltd**	**.**	**two**
"	我	观看	你	尝试	那	不公平	-	贸易	-	实践	套装	反对	-	有限公司	.	二

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

"两年前，我亲眼目睹了你对 Lesquallan Ltd. 提起的不正当竞争诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

It	**was**	**snowing**	**outside**	**.**
它	曾是	下雪了	外部	.

外面在下雪。

[aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][wʌz; wəz][wɔːrm] .

I	**was**	**broke**	**and**	**the**	**courtroom**	**was**	**warm**	**.**
我	曾是	打破	和	这	法庭	曾是	温暖的	.

我当时身无分文，而且法庭里很暖和。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [ðə; ði] [keɪs] .

You	**should**	**have**	**won**	**the**	**case**	**.**
你	应该	有	韩元	这	案件	.

你本应该赢得这场官司的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['evɪdəns] [lʊkt] ['foʊni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Some	**of**	**their**	**evidence**	**looked**	**phony**	**to**	**me**	**.**
一些	的	他们的	证据	看起来	假	到	我	.

我觉得他们提供的一些证据像是伪造的。

['eniweɪ] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] . "

Anyway	**,**	**you**	**did**	**a**	**good**	**job**	**.**	**"**
反正	,	你	做过	一个	好的	工作	.	"

总之，你做得很好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	**Thank**	**you**	**.**	**"**
"	感谢	你	.	"

"谢谢。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] — "

"	**Did**	**you**	**ever**	**stop**	**to**	**think**	**about**	**the**	**advantage**	**of**	**the**	**egg**	**—**	**"**
"	做过	你	曾经	停止	到	思考	关于	这	优势	的	这	蛋	—	"

你有没有想过鸡蛋的优势——

" ['mɪstər] - [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**Mister**	**Cerobie**	**said**	**you**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	先生	-	说	你	希望	到	说话	到	我	.	"

"塞罗比先生说你想和我谈谈。"

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] —

I	want	you	to	draw	up	a	something	-	or	-	other	—	you	know	what	I	mean	—
我	想	你	到	画	向上	一个	某物	-	或者	-	其他	—	你	知道	什么	我	意思是	—

['graʊndɪŋ] ['moʊltən] ['trʌsts] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [faɪt] ['hæs(ə)l][ɪz] ['setld] . "

grounding	Moulton	Trust's	ship	on	the	Moon	until	this	fight	hassle	is	settled	.	"
接地	莫尔顿	信托的	船	在	这	月亮	直到	这	斗争	麻烦	是	定居	.	"

我希望你拟定一个方案——你知道我的意思——让莫尔顿信托公司的飞船停在月球上，直到这场争端解决为止。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːrdər] ? "

"	You	mean	you	wish	me	to	prepare	a	restraining	order	?	"
"	你	意思是	你	希望	我	到	准备	一个	限制	命令	?	"

"你是说你想让我申请限制令吗？"

" [rɪ'streɪn] , [jeə] !

"	Restrain	,	yeah	!
"	抑制	,	是的	!

"克制，没错！"

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

And	restrain	them	as	long	as	you	can	.
和	抑制	他们	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能长时间地阻止他们。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] [fər'evər] .

I	wish	you	could	restrain	them	forever	.
我	希望	你	可以	抑制	他们	永远	.

我希望你能永远困住他们。

[ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] . "

This	solar	system	would	be	a	better	place	.	"
这	太阳的	系统	会	是	一个	更好的	地方	.	"

这个太阳系将会是一个更好的地方。

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [beɪs] [maɪ]['ɔːrdər] ? "

"	On	what	grounds	am	I	to	base	my	order	?	"
"	在	什么	理由	是	我	到	根据	我的	命令	?	"

我该依据什么理由下达命令?

" [kleɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kruːz] [soʊ] [bæʃt] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt]

"	Claim	they	started	the	fight	and	our	crew's	so	bashed	up	that	we	haven't
"	宣称	他们	开始	这	斗争	和	我们的	船员	所以	猛击	向上	那	我们	还没有

[ɪ'nʌf] ['eɪb(ə)l][men][tuː; tə][blæst][ɔːf] . "

enough	able	men	to	blast	off	.	"
足够的	有能力的	男人	到	爆炸	离开	.	"

"声称是他们先挑起的战斗，而且我们的船员伤亡惨重，没有足够的人手起飞。"

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt] [pruːv] [ðæt] . "

"	But	I'm	afraid	we	can't	prove	that	.	"
"	但	我是	害怕的	我们	不能	证明	那	.	"

"但我恐怕我们无法证明这一点。"

" [ænd; ənd] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ] ?

"	And	what's	it	going	to	cost	us	to	try	?
"	和	是什么	它	去	到	成本	我们	到	尝试	?

"尝试一下，我们要付出什么代价？"

[jʊə(r)] [ɑːn] [rɪ'teɪnər] .

You're	on	retainer	.
你是	在	预付金	.

您是预付费客户。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [bɪl] [fɔːr; fər] [sed] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːrdər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['liːg(ə)l]
The total bill for said restraining order will be only the price of some legal
这 全部的 账单 为了 说 限制 命令 将要 是 仅有的 这 价格 的 一些 合法的
['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəri] .
paper and the services of a notary .
纸 和 这 服务 的 一个 公证人 .

上述限制令的总费用仅为一些法律文件的费用和公证服务费。

[ðə; ði] - [haɪrd][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] , [laɪk][juː; jʊ] .
The steno's hired by the month , like you .
这 - 雇用 经过 这 月 , 喜欢 你 .

速记员和你一样，都是按月雇佣的。

" [væn] - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Van Euing looked puzzled .
" 范 - 看起来 困惑 .

范尤因一脸困惑。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "
" What good will it do ? "
" 什么 好的 将要 它 做 ? "

这样做有什么用呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kɔːrts] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
" You know how long it takes courts to do anything .
" 你 知道 如何 长的 它 需要 法院 到 做 任何事物 .

你知道法院办任何事都要花多长时间。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['ɔːrdər][ɪz] [tɔːst] [aʊt] , ['moʊltən] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['graʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
Before your order is tossed out , Moulton will have been grounded for a week .
前 你的 命令 是 抛掷 出去 , 莫尔顿 将要 有 到过 接地 为了 一个 星期 .

在你的订单被扔掉之前，莫尔顿会被禁足一周。

" [væn] - [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" Van Euing lit his pipe .
" 范 - 点燃 他的 管道 .

范·尤因点燃了他的烟斗。

" [ɪn]['liːg(ə)l] ['pɑːrləns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'regjələr] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
" In legal parlance , it is something irregular , which , being translated ,
" 在 合法的 语言 , 它 是 某物 不规律的 , 哪个 , 存在 翻译 ,
[miːnz] [its] [ə; eɪ] [slɪk] [trɪk] . "
means it's a slick trick . "
方法 它是 一个 光滑 诡计 . "

"用法律术语来说，这是不合规的行为，翻译过来就是'狡猾的伎俩'。"

" [ɔːl] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst][juː; jʊ][ɪz] ['biːɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
" All it's going to cost you is being half an hour late to lunch .
" 全部 它是 去 到 成本 你 是 存在 一半 一个 小时 晚的 到 午餐 .

"你只会为此迟到半小时吃午饭而已。"

" [væn] - [pʌft] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sed] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər]
" Van Euing puffed a moment on his pipe and said : " Because of your
" 范 - 膨胀的 一个 片刻 在 他的 管道 和 说 : " 因为 的 你的
[ɔː'dæsəti] ,
audacity ,
大胆 ,

范·尤因抽了一口烟斗，说道："因为你的胆大妄为，

['swɛnsən] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [biː; bi]['faɪərd] [tə'mɑːroʊ] , [aɪl] [prɪ'per] [ðə; ði]
Swenson , and furthermore , because you'll be fired tomorrow , I'll prepare the
斯文森 , 和 此外 , 因为 你会 是 被解雇 明天 , 患病的 准备 这
[rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːrdər] .
restraining order .
限制 命令 .

斯文森，而且，因为你明天就要被解雇了，我会准备限制令。

" ['swɛnsən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌnt] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [væn] -
" Swenson put out his hand and his blunt fingers closed around Van Euing's
" 斯文森 放 出去 他的 手 和 他的 钝 手指 关闭 大约 范 -
['delɪkət] [wʌnz] .
delicate ones .
精美的 一个 .

斯文森伸出手，他那钝钝的手指握住了范尤因纤细的手指。

[wen] [væn] - [hæd; həd] [gɔːn] , ['swɛnsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['koʊdɪŋ][ðə; ði] - .
When Van Euing had gone , Swenson returned to coding the astrogram .
什么时候 范 - 有 已消失 , 斯文森 返回 到 编码 这 - .

范·尤因离开后，斯文森继续对星象图进行编码。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][fɔːrm] [twaɪs] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
He checked the form twice and sent it .
他 已检查 这 形式 两次 和 发送 它 .

他仔细检查了两遍表格，然后发送了出去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prentɪs] [dɪ'spætʃər] ,
Then he turned over his desk to an apprentice dispatcher ,
然后 他 转向 超过 他的 桌子 到 一个 学徒 调度员 ,

然后他把办公桌交给了一名见习调度员。

[left] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɪf] ['eniθɪŋ] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
left orders to be called if anything broke down , and went out to lunch .
左边 订单 到 是 称为 如果 任何事物 打破 向下 , 和 去 出去 到 午餐 .

他留下了订单，以便有任何问题时都能打电话通知，然后出去吃午饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] : - [piː] . [em] . [wen] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]
It was 2 : 30 P . M . when news of the restraining order arrived in the
它 曾是 2 : - P . M . 什么时候 消息 的 这 限制 命令 到达的 在 这
['kwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

下午2点30分，限制令的消息在寂静中传来。

['striːmlaɪnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊltən] [trʌst] .
streamlined offices of the Moulton Trust .
流线型 办公室 的 这 莫尔顿 相信 .

莫尔顿信托的精简办公场所。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [stɪl] ['striːmlaɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt]['kwaɪət] .
Two minutes later , the offices were still streamlined , but not quiet .
二 分钟 之后 , 这 办公室 是 仍然 流线型 , 但 不是 安静的 .

两分钟后，办公室依然井然有序，但并不安静。

[ðə; ði] [θriː] ['meɪdʒər] ['stɔk,həuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [en] . - , [ef] . [keɪ] .
The three major stockholders of the great organization , N . Rovance , F . K .
这 三 主要的 股东 的 这 伟大的 组织 , N . - , F . K .
- ,
Esrov ,
- ,

这家大型企业的三大股东分别是：N. Rovance、FK Esrov、

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl] - - - , [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['taɪni]['hʌd(ə)l] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Cecil	Neinfort	-	Whritings	,	formed	a	tiny	huddle	at	one	end	of	the
和	塞西尔	-	-	-	,	形成	一个	微小的	乱堆	在	一	结尾	的	这

[lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] ['teɪbl] .

long	conference	table	.
长的	会议	桌子	.

塞西尔·奈福特-惠廷斯等人则在长会议桌的一端围成了一小群。

- [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .

Esrov	was	waving	a	copy	of	the	order	.
-	曾是	挥手	一个	复制	的	这	命令	.

埃斯罗夫挥舞着一份命令副本。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][kæn; kən][kən'sɪdər] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ! "

"	Gentlemen	,	we	can	consider	this	nothing	but	an	outrage	!	"
"	先生们	,	我们	能	考虑	这	没有什么	但	一个	暴行	!	"

"先生们，这简直就是骇人听闻！"

" ['blækmeɪl] , ['ri:əli] !

"	Blackmail	,	really	!
"	勒索	,	真的	!

"真是敲诈勒索！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - - - ['lɪspɪŋ] [vɔɪs] .

"	It	was	Neinfort	-	Whritings's	lisping	voice	.
"	它	曾是	-	-	-	口齿不清	嗓音	.

"那是奈福特-怀特廷斯的口齿不清的声音。"

" [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [mʌst; məst][bi:; bi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	Whatever	it	is	,	this	sort	of	nonsense	must	be	stopped	at	the	beginning	.
"	任何	它	是	,	这	种类	的	废话	必须	是	停止	在	这	开始	.

"不管是什么，这种胡闹必须从一开始就制止。"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [set][ə; eɪ] ['presɪdənt] . "

It	might	set	a	precedent	.	"
它	可能	放	一个	先例	.	"

这或许会开创一个先例。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] , " - [broʊk] [ɪn] , " [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['presɪdənt] [ɪz] [ʃʊr]

"	May	I	suggest	,	"	Rovance	broke	in	,	"	that	,	as	the	matter	of	precedent	is	sure
"	可能	我	建议	,	"	-	打破	在	,	"	那	,	作为	这	事情	的	先例	是	当然

[tu:; tə][ə'raɪz] ,

to	arise	,
到	出现	,

"我建议，"罗文斯插话道，"既然先例问题肯定会出现，

[wi:; wi] [teɪk] [noʊ]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [kən'sʌltɪŋ] - ['limitid] . "

we	take	no	action	without	first	consulting	Lesquallan	Ltd	.	"
我们	拿	不	行动	没有	第一的	咨询	-	有限公司	.	"

"我们不会在没有事先咨询莱斯夸兰有限公司的情况下采取任何行动。"

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , " - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	An	excellent	idea	,	"	Esrov	nodded	.
"	一个	出色的	主意	,	"	-	点头	.

"真是个好主意，"埃斯罗夫点点头。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sekrəteri] .

He	switched	on	the	intercom	to	his	first	secretary	.
他	切换	在	这	对讲机	到	他的	第一的	秘书	.

他打开对讲机，联系上了他的大秘书。

" [kə'nekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - ['limitid] .
" **Connect me with Lesquallan Ltd .**
" 连接 我 和 - 有限公司 .

请帮我联系 Lesquallan Ltd.

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][nəu'vel] - .
I want to speak with Novell Lesquallan .
我 想 到 说话 和 小说 - .

我想和诺维尔·莱斯夸兰谈谈。

[ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːrdʒənt] . "
Inform him that it is urgent . "
通知 他 那 它 是 紧迫的 . "

告诉他这件事很紧急。

" [hiː; hi][dʒʌst] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] .
" **He just entered our office .**
" 他 只是 进入 我们的 办公室 .

他刚刚走进我们的办公室。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['kærid] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **The voice that came from the intercom carried the slightest trace of surprise .**
" 这 嗓音 那 来了 从 这 对讲机 携带 这 丝毫 痕迹 的 惊喜 .

“对讲机里传来的声音带着一丝惊讶。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] [snʌf] .
" **He said he desired to discuss something about canned goods and snuff .**
" 他 说 他 想要的 到 讨论 某物 关于 罐装 商品 和 鼻烟 .

他说他想讨论一下罐头食品和鼻烟。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .
I shall send him in at once .
我 将 发送 他 在 在 一次 .

我将立即派他进去。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə] - - - .
" **Rovance turned to Neinfort - Whritings .**
" - 转向 到 - - - .

“浪漫转向了尼福特文字。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [oʊld] - [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['siːnaɪl] .
" **I fear that old Cerobie is becoming senile .**
" 我 害怕 那 老的 - 是 成为 衰老 .

我担心老塞罗比已经老糊涂了。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
Apparently he has lost his mind . "
显然 他 有 丢失的 他的 头脑 . "

他显然精神失常了。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [dɪd][hiː; hi]['evər][hæv; həv][wʌn] ?
" **But really , did he ever have one ?**
" 但 真的 , 做过 他 曾经 有 一 ?

但说真的，他真的有过吗?

" ['noʊbɑːdi] [læft] .
" **Nobody laughed .**
" 无人 笑了 .

没有人笑。

- [slæmd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Esrov slammed the restraining order on the conference table and stood up .
- 猛烈抨击 这 限制 命令 在 这 会议 桌子 和 站立 向上 .

埃斯罗夫将限制令重重地摔在会议桌上，然后站了起来。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [kən'sɜ:rnɪŋ] — "
" Gentlemen , what shall we do concerning — "
" 先生们 , 什么 将 我们 做 有关 — "

“先生们，关于——”

" [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" Yes , gentlemen , that is just what I want to know .
" 是的 , 先生们 , 那 是 只是 什么 我 想 到 知道 .

“是的，先生们，这正是我想知道的。”

" [θri:] ['hedz] ['pɪvətɪd] .
" Three heads pivoted .
" 三 头部 枢轴 .

三个头转动起来。

[nəu'vel] - , [soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv] - ['limitid] . , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Novell Lesquallan , sole owner of Lesquallan Ltd . , stood in the doorway .
小说 - , 唯一 所有者 的 - 有限公司 . , 站立 在 这 门口 .

莱斯夸兰有限公司的唯一所有者诺维尔·莱斯夸兰站在门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['rʌdi] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [treɪnd] [tu:; tə]['bæsoʊ]
He was a broad , ruddy - faced man with a voice trained to basso
他 曾是 一个 广阔 , 红润 - 面对 男人 和 一个 嗓音 受过训练 到 低音
[ˌɪntə'rʌpʃnz] .
interruptions .
中断 .

他身材魁梧，面色红润，嗓音低沉浑厚，擅长用男低音打断别人说话。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . - , " - [sed] , " [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mætər][tu:; tə]
" I understand , Mr . Lesquallan , " Esrov said , " that you have a matter to
" 我 理解 , 先生 . - , " - 说 , " 那 你 有 一个 事情 到
[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
discuss with us . "
讨论 和 我们 . "

“我明白了，莱斯夸兰先生，”埃斯罗夫说，“您有事要和我们商议。”

" [jes] ! [sɪt] [daʊn] , [ef] . [keɪ] . [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][du:] — [ə'baʊt] [ðæt] ['bæŋkrʌpt] ,
" Yes ! Sit down , F . K . We have some talking to do — about that bankrupt ,
" 是的 ! 坐 向下 , F . K . 我们 有 一些 说 到 做 — 关于 那 破产 ,
[dɪs'ɑ:nɪst] ['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres] . "
dishonest Acme Interplanetary Express . "
不诚实 艾克米 星际 表达 . "

“没错！坐下，FK。我们得好好谈谈——关于那家破产又不诚实的Acme星际快递公司。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " - - - ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" Quite a coincidence , " Neinfort - Whritings murmured .
" 相当 一个 巧合 , " - - - 低声说道 .

“真是巧合，”奈福特-怀特斯低声说道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊtfɪt] , [tu:] ?
" You got trouble with that outfit , too ?
" 你 得到 麻烦 和 那 全套服装 , 也 ?

“你穿这身衣服也有问题吗？”

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] .
That settles it .
那 定居点 它 .

事情就这么定了。

[ðeɪv] ['klʌtərd] [ʌp][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [fri:] ['entərpraɪz] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
They've cluttered up the orderly progress of free enterprise long enough .
他们有 杂乱 向上 这 秩序 进步 的 自由的 企业 长的 足够的 .

它们已经阻碍自由企业有序发展太久了。

[aʊt] [ðeɪ] [goʊ] .
Out they go .
出去 他们 去 .

他们出去了。

" [nəu'vel] - ['swɪftli] [riːd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [be'ləud] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
" Novell Lesquallan swiftly read the document and bellowed an unintelligible
" 小说 - 迅速地 读 这 文档 和 咆哮 一个 无法理解
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

诺维尔·莱斯夸兰迅速阅读了这份文件，并大声喊出一句听不懂的话。

" ['sʌmθɪŋ] , [kwaɪt] , " - - - [ə'griːd] .
" Something , quite , " Neinfort - Whritings agreed .
" 某物 , 相当 , " - - - 同意 .

"确实如此，"内福特-怀特廷斯同意道。

- [gɑːt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌndər][kən'troʊl] .
Lesquallan got his voice under control .
- 得到 他的 嗓音 在下面 控制 .

莱斯夸兰控制住了自己的声音。

" [wʌt] ['ækʃ(ə)n][duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] ? "
" What action do you intend to take ? "
" 什么 行动 做 你 打算 到 拿 ? "

你打算采取什么行动?

" [wiː; wi]['hædnt][dɪ'saɪdɪd] , " - ['ænsər] .
" We hadn't decided , " Rovance answered .
" 我们 之前没有 决定 , " - 回答 .

"我们还没决定，"罗文斯回答道。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "
" We received the order only a few minutes ago . "
" 我们 已收到 这 命令 仅有的 一个 很少 分钟 前 . "

"我们几分钟前才收到订单。"

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][fɔːrm]['aʊər; ɑːr][plænz] , " - [sed] ,
" Before we form our plans , " Esrov said ,
" 前 我们 形式 我们的 计划 , " - 说 ,

"在我们制定计划之前，"埃斯罗夫说，

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][jʊr; jər]['prɔːbləms][wɪð; wɪθ]['ækmi] .
" we would like some information about your problems with Acme .
" 我们 会 喜欢 一些 信息 关于 你的 问题 和 艾克米 .

"我们想了解一下您与 Acme 公司之间存在的问题。"

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] [snʌf] . "
We understand it involves canned goods and snuff . "
我们 理解 它 涉及 罐装 商品 和 鼻烟 . "

我们了解到这其中涉及罐头食品和鼻烟。

" [jes] , [ðoʊz] [dæmd] . . . .
" Yes , those damned . . . .
" 是的 , 那些 该死的 . . . .

"是的，那些该死的....."

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,
At the last minute ,
在 这 最后的 分钟 ,

在最后一刻，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊd] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['luːnə] [ðæt] [wiːd] [bɪn] ['diːsnt]

they	turned	down	a	small	load	of	canned	goods	for	Luna	that	we'd	been	decent
他们	转向	向下	一个	小的	加载	的	罐装	商品	为了	露娜	那	我们会	到过	体面的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [reɪts] .

enough	to	give	them	at	reduced	rates	.
足够的	到	给	他们	在	减少	利率	.

他们拒绝了我们好心以优惠价格送给 Luna 的一小批罐头食品。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [lɔːŋ] .

They	can't	get	away	with	that	kind	of	thing	long	.
他们	不能	得到	离开	和	那	种类	的	事物	长的	.

他们这种做法不可能长久得逞。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	that's	just	the	beginning	.
但	那就是	只是	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

[ðeɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv]

They	got	hold	of	the	contract	and	permit	to	haul	a	consignment	of
他们	得到	抓住	的	这	合同	和	允许	到	运输	一个	寄售	的

[mə'dɪsɪnl] [snʌf] [tuː; tə] [mɑːrz] .

medicinal	snuff	to	Mars	.
药用	鼻烟	到	火星	.

他们拿到了将一批药用鼻烟运往火星的合同和许可证。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] .

We	had	already	arranged	for	that	cargo	.
我们	有	已经	安排	为了	那	货物	.

我们已经安排好了那批货物的运输事宜。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [snʌf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

You	know	that	snuff	situation	.
你	知道	那	鼻烟	情况	.

你知道那种虐杀事件。

[θruː] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] — ['pɜːrfɪktli] ['liːgəli] — [tuː; tə]

Through	certain	contacts	,	we	have	been	able	—	perfectly	legally	—	to
通过	肯定	联系方式	,	我们	有	到过	有能力的	—	完美	合法地	—	到

[hæv; həv] [pə'mɪts] ['ɪʃuːd] .

have	permits	issued	.
有	许可证	发布	.

通过某些人脉关系，我们已经能够——完全合法地——获得许可证。

[ðæt] ['kʌstəmz] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] — "

That	customs	man	must	have	taken	a	double	—	"
那	海关	男人	必须	有	已采取	一个	双倍的	—	"

那个海关人员肯定拿了双份——

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , " - [broʊk] [ɪn] .

"	We	understand	,	"	Rovance	broke	in	.
"	我们	理解	,	"	-	打破	在	.

"我们明白了，"罗文斯插话道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələr] [ə'reɪndʒmənts] .

"	We	have	had	occasion	to	make	similar	arrangements	.
"	我们	有	有	场合	到	制作	相似的	安排	.

"我们以前也曾有过类似的安排。"

[ðə; ði] [reɪts] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪnd'juːsmənts] — [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ˌsætɪs'fæktəri] . "

The	rates	—	and	other	inducements	—	are	extremely	satisfactory	.	"
这	利率	—	和	其他	诱导	—	是	极其	令人满意的	.	"

这些利率以及其他优惠措施都非常令人满意。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " - [di'mɑ:ndid] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt] [ðɪs]
" **Well , gentlemen , " Lesquallan demanded , " what are we going to do about this**
" 出色地 , 先生们 , " - 要求 , " 什么 是 我们 去 到 做 关于 这
[ʌn'presɪdentɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
unprecedented situation ? "
空前的 情况 ? "

"那么，先生们，"莱斯夸兰问道，"我们该如何应对这种前所未有的局面？"

" [aɪ] [sə'dʒest] , " - - - [sed] , " [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['li:g(ə)l] [stæfs] [mi:t] [ɪn]
" **I suggest , " Neinfort - Whritings said , " that we have our legal staffs meet in**
" 我 建议 , " - - - 说 , " 那 我们 有 我们的 合法的 员工 见面 在
[dʒɔɪnt] ['seʃ(ə)n] .
joint session .
联合的 会议 .

"我建议，"内福特-惠廷斯说，"让我们的法律人员举行联席会议。"

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kwɔʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔ:rdər][ɪz]
We should impress on them that the quashing of this restraining order is
我们 应该 令人印象深刻 在 他们 那 这 镇压 的 这 限制 命令 是
['ɜ:rdʒənt] .
urgent .
紧迫的 .

我们应该让他们明白，撤销这项限制令刻不容缓。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['dɛts] [oʊd] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ðɪ][dʒu'dɪʃieri][wi:; wi] [helpt] [ɪ'lekt] . "
Perhaps we should consider debts owed us by the judiciary we helped elect . "
也许 我们 应该 考虑 债务 欠款 我们 经过 这 司法 我们 帮助 选 . "

或许我们应该想想，我们曾帮助选出的司法机构欠我们什么人情。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , " - [dɪ'klerd] .
" **An excellent idea , " Lesquallan declared .**
" 一个 出色的 主意 , " - 声明 .

"真是个好主意，"莱斯夸兰说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ['pɜ:rsənəli] . "
" **I will take care of that part of it myself , personally . "**
" 我 将要 拿 关心 的 那 部分 的 它 我 , 亲自 . "

"我会亲自处理那部分事情。"

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [snʌf] ['mætər] , " - [sed] ,
" **As to the snuff matter , " Esrov said ,**
" 作为 到 这 鼻烟 事情 , " - 说 ,

"至于鼻烟的事，"埃斯罗夫说，

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['emfəsaɪz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl]['kɑ:ntækt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
" **I think we should emphasize to our mutual contact that he should be**
" 我 思考 我们 应该 强调 到 我们的 相互的 接触 那 他 应该 是
[mɔ:r] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['isju:ɪŋ] [pə'mits] . "
more discriminating in issuing permits . "
更多的 歧视性的 在 发行 许可证 . "

我认为我们应该向我们的共同联系人强调，他在发放许可证时应该更加谨慎。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [naʊ] , " - [snæpt] .
" **That's all right for now , " Lesquallan snapped .**
" 那就是 全部 正确的 为了 现在 , " - 啪啪 .

"目前这样就够了，"莱斯夸兰厉声说道。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [tu:] .
" **But he's done with , too .**
" 但 他是 完毕 和 , 也 .

但他已经结束了。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈhiːz] [rɪˈpleɪst] . "
I'll see to it that he's replaced . "
患病的 看 到 它 那 他是 替换 . "

我会确保他被替换掉。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " - [sed] ,
" As to the canned goods situation , " Rovance said ,
" 作为 到 这 罐装 商品 情况 , " - 说 ,

“至于罐头食品的情况，”罗文斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [səbˈsɪdieri] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l]
" it seems to me that we should have a subsidiary company to handle
" 它 似乎 到 我 那 我们 应该 有 一个 子公司 公司 到 处理
['aʊər; ɑːr] [ɪkˈses] [ˈkɑːgəuz] — [æt; ət] [rɪˈdjʊst] [reɪts] ,
our excess cargoes — at reduced rates ,
我们的 过量的 货物 — 在 减少 利率 ,

我认为我们应该成立一家子公司来处理我们的超额货物——以较低的费率处理，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] [sɪˈkjʊr]
It shouldn't cost too much to pick up one of the less financially secure
它 不应该 成本 也 很多 到 挑选 向上 一 的 这 较少的 财务方面 安全的
[ˈkʌmpəniz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['ækmi] .
companies — such as Acme .
公司 — 这样的 作为 艾克米 .

收购像 Acme 这样财务状况不太稳定的公司，成本应该不会太高。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Esrov nodded .
" - 点头 .

埃斯罗夫点了点头。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] . "
" An excellent idea . "
" 一个 出色的 主意 . "

“真是个好主意。”

" [aɪ] [ə'griː] , " - [sed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" I agree , " Lesquallan said and sat down .
" 我 同意 , " - 说 和 卫星 向下 .

“我同意，”莱斯夸兰说着坐了下来。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [dæmd] [ə'nɔɪənsiz] .
" But first we must dispose of today's damned annoyances .
" 但 第一的 我们 必须 处置 的 今天的 该死的 烦心事 .

但首先我们必须摆脱今天这些该死的烦恼。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] . "
I suggest that we outline a plan for immediate action . "
我 建议 那 我们 大纲 一个 计划 为了 即时 行动 . "

我建议我们制定一个立即采取行动的计划。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " - [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" To begin with , " Esrov reminded him , " we must deal with the
" 到 开始 和 , " - 提醒 他 , " 我们 必须 交易 和 这
[rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːrdər] .
restraining order .
限制 命令 .

“首先，”埃斯罗夫提醒他，“我们必须处理限制令。”

" [wen] ['swɛnsən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz]['soʊbər][ænd; ənd] [ðʌs]

"	When	Swenson	came	back	from	lunch	,	he	was	not	as	sober	and	thus
"	什么时候	斯文森	来了	后退	从	午餐	,	他	曾是	不是	作为	清醒	和	因此

[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [mu:d] .

in	a	better	mood	.
在	一个	更好的	情绪	.

"斯文森午饭后回来时，酒劲没那么大了，心情也好了很多。"

['mɪstər] - [ɪn'sɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɛnətɚz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

Mister	Cerobie's	insert	to	the	Senator's	speech	was	on	his	desk	.
先生	-	插入	到	这	参议员的	演讲	曾是	在	他的	桌子	.

塞罗比先生为参议员演讲稿准备的插页就放在他的桌子上。

['swɛnsən] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [laɪnz] :

Swenson	read	the	first	few	lines	:
斯文森	读	这	第一的	很少	线条	:

斯文森读了开头几行:

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] , [dɪ'vaɪsɪz] , [ˌmæl'fi:zənsɪz] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

As	a	further	indication	of	the	methods	,	devices	,	malfeasances	,	and	corrupt
作为	一个	更远	指示	的	这	方法	,	设备	,	渎职行为	,	和	腐败

['præktɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] , [ju:st] ,

practices	employed	,	used	,
实践	受雇	,	用过的	,

为了进一步表明所使用的方法、手段、不当行为和腐败做法，

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt]

and	sustained	by	those	with	whom	you	have	called	upon	me	to	negotiate
和	持续	经过	那些	和	谁	你	有	称为	之上	我	到	谈判

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][traɪ'bju:nl][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

in	the	highest	tribunal	in	Washington	,
在	这	最高	法庭	在	华盛顿	,

并得到了你们要求我在华盛顿最高法院与之谈判的那些人的支持，

[let][ˌem 'i:][saɪt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .

let	me	cite	the	following	information	which	I	have	just	received	.
让	我	引用	这	下列的	信息	哪个	我	有	只是	已收到	.

让我引用一下我刚刚收到的信息。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][tɑ:p] - [drɔ:r] , [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['si:krət] ,

Although	this	information	is	top	-	drawer	,	restricted	and	highly	secret	,
虽然	这	信息	是	顶部	-	抽屉	,	受限制的	和	高度	秘密	,

虽然这些信息是顶级的、受限的、高度机密的，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['sɜ:rt(ə)n] ['tʃænlz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

I	was	able	to	obtain	it	through	certain	channels	which	,	as	a	man	of
我	曾是	有能力的	到	获得	它	通过	肯定	频道	哪个	,	作为	一个	男人	的

['ɑ:nər] ,

honor	,
荣誉	,

我通过某些渠道获得了它，作为一个有荣誉感的人，

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ˌʌndɪs'kloʊzd] .

I	must	leave	undisclosed	.
我	必须	离开	未公开	.

我必须保密。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] , [æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] ,

The	right	of	all	creatures	to	be	free	is	a	fundamental	,	an	inviolable	,
这	正确的	的	全部	生物	到	是	自由的	是	一个	基本的	,	一个	不可侵犯的	,

所有生物享有自由的权利是一项基本权利，一项不可侵犯的权利。

[raɪt] [ænd; ənd] [jet] [ɑːn] ['viːnəs] . . . .
right **and** **yet** **on** **Venus** **.** **.** **.** **.**
正确的 和 然而 在 金星 . . . .

没错，然而在金星上.....

['swɛnsən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['mɪstər] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['bɪznəs] , " [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
Swenson **said** **to** **himself** **:** **"** **Mister** **Cerobie** **is** **in** **the** **wrong** **business** **,** **"** **and** **started**
斯文森 说 到 他自己 : " 先生 - 是 在 这 错误的 商业 , " 和 开始
['koʊdɪŋ][ðə; ði][ɪn'sɜːrt] .
coding **the** **insert** **.**
编码 这 插入 .

斯文森心想："塞罗比先生入错行了"，然后开始编写插入代码。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [red] .
He **had** **almost** **finished** **when** **the** **ship** **-** **calling** **light** **flashed** **red** **.**
他 有 几乎 完成的 什么时候 这 船 - 呼叫 光 闪光灯 红色的 .

他快要完成的时候，船舶呼叫灯闪起了红光。

" ['nʌmbər] [faɪv][tuː; tə] [dɪ'spætʃər] .
" **Number** **5** **to** **Dispatcher** **.**
" 数字 5 到 调度员 .

"5号呼叫调度员。"

['kæptɪn] - ['spiːkɪŋ] . "
Captain **Verbold** **speaking** **.** **"**
队长 - 请讲 . "

"维博尔德船长正在讲话。"

" [dɪ'spætʃər] [tuː; tə] ['nʌmbər] [faɪv] .
" **Dispatcher** **to** **Number** **5** **.**
" 调度员 到 数字 5 .

"调度员呼叫5号。"

[ðɪs] [ɪz] ['swɛnsən] .
This **is** **Swenson** **.**
这 是 斯文森 .

这是斯文森。

[goʊ] [ə'hed] . "
Go **ahead** **.** **"**
去 前方 . "

前进。"

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kɑːnt][help][ˌem 'iː] .
" **I'm** **afraid** **you** **can't** **help** **me** **.**
" 我是 害怕的 你 不能 帮助 我 .

恐怕你帮不了我。

[meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] - ? "
May **I** **speak** **to** **Mister** **Cerobie** **?** **"**
可能 我 说话 到 先生 - ? "

我可以和塞罗比先生谈谈吗?

" ['hiːz] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "
" **He's** **out** **to** **lunch** **.** **"**
" 他是 出去 到 午餐 . "

"他出去吃午饭了。"

" [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['sɪriəs] .
" **This** **matter** **is** **serious** **.**
" 这 事情 是 严肃的 .

这件事很严重。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['mjuːtəni] . "
I am faced with what amounts to mutiny . "
我 是 面对 和 什么 金额 到 兵变 . "

我面临的局面无异于一场叛乱。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['trʌblz] , [tuː] .
" Sorry , but I got troubles , too .
" 对不起 , 但 我 得到 麻烦 , 也 .

“抱歉，我也有麻烦。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['mɪstər] - , ['meɪbi] [aɪ][kɑːnt] .
Maybe I can find Mister Cerobie , maybe I can't .
或许 我 能 寻找 先生 - , 或许 我 不能 .

也许我能找到塞罗比先生，也许找不到。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [griːf] ?
Why don't you tell me your grief ?
为什么 不 你 告诉 我 你的 悲伤 ?

你为什么不跟我说说你的悲伤呢?

" ['kæptɪn] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Captain Verbold hesitated .
" 队长 - 犹豫了一下 .

维尔博尔德上尉犹豫了一下。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .
" It's something I've been expecting .
" 它是 某物 我已经 到过 期待 .

“这是我一直以来都在期待的事情。”

[ðə; ði] [kruːˌ] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][mɑːrz] .
The crew has stated that they will leave the ship at Mars .
这 全体人员 有 声明 那 他们 将要 离开 这 船 在 火星 .

船员们表示他们将在火星上离开飞船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯文森，调度员(Swenson, Dispatcher)
第2/2页

" ['kæptɪn] - [nekst] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd][ɪn][koʊd] .
" **Captain** **Verbold's** **next** **sentence** **was** **pronounced** **word** **by** **word** **in** **code** **.**
" 队长 - 下一个 句子 曾是 发音 单词 经过 单词 在 代码 .

"维尔博尔德船长的下一句话是用密码一字一字地念出来的。"

" [aɪ]['i:v(ə)n][hæv; həv]['praɪvət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə][teɪk]['oʊvər][ðə; ði][ʃɪp]
" **I** **even** **have** **private** **information** **that** **there** **is** **a** **plot** **to** **take** **over** **the** **ship**
" 我 甚至 有 私人的 信息 那 那里 是 一个 阴谋 到 拿 超过 这 船
[ænd; ənd][blæst][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
and **blast** **directly** **to** **Earth** **,**
和 爆炸 直接地 到 地球 ,

"我甚至掌握一些私人消息，有人密谋夺取这艘飞船，然后直接坠落地球。"

[wer] [ðə; ði] [kru:] [fi:l] [ðer; ðər][keɪs][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒʌstli] [prɪ'zentɪd] . "
where **the** **crew** **feel** **their** **case** **can** **be** **more** **justly** **presented** **.** **"**
在哪里 这 全体人员 感觉 他们的 案件 能 是 更多的 公正地 呈现 . "

船员们认为，在那里他们的诉求能得到更公正的陈述。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [skwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What** **are** **they** **squawking** **about** **?** **"**
" 什么 是 他们 聒噪 关于 ? "

"它们在吵什么呢？"

" ['evriθɪŋ] .
" **Everything** **.**
" 一切 .

"一切。

['weɪdʒɪz][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
Wages **have** **not** **been** **paid** **for** **six** **months** **.**
工资 有 不是 到过 有薪酬的 为了 六 几个月 .

工资已经六个月没发了。

[pʊr] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ʃi:ldɪŋ] .
Poor **radiation** **shielding** **.**
贫穷的 辐射 屏蔽 .

辐射屏蔽效果差。

[fu:d] [nɑ:t][ʌp][tu:; tə]['stændərd] .
Food **not** **up** **to** **standard** **.**
食物 不是 向上 到 标准 .

食物不合格。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] . "
You **know** **the** **story** **.** **"**
你 知道 这 故事 . "

你听说过这个故事。

" [its] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **It's** **not** **the** **first** **time** **I've** **heard** **it** **.** **"**
" 它是 不是 这 第一的 时间 我已经 听到 它 . "

"这并非我第一次听到这种说法。"

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? "
" **What** **am** **I** **to** **do** **?** **"**
" 什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办?

" [fɜːrst] , [riːd] [ðem; ðəm]['sekʃ(ə)n] - [ɪn][jʊr; jər]['kɑːpi][ʌv; əv] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] ['swɛnsən] .
" First , read them section 942 in your copy of Space Regulations , " said Swenson .
" 第一的 , 读 他们 部分 - 在 你的 复制 的 空间 法规 , " 说 斯文森 .

"首先，请阅读你们那份《太空条例》中的第 942 节，"斯文森说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrt] [ʃɪp] [frʌm; frəm][mɑːrz] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [its] ['mjuːtəni] .
" If they divert ship from Mars without your permission , it's mutiny .
" 如果 他们 转移 船 从 火星 没有 你的 允许 , 它是 兵变 .

"如果他们未经你允许就将飞船从火星改道，那就是叛变。"

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['nuːtrɑːn] [deθ] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] ,
That means the neutron death chamber or , if they are very lucky ,
那 方法 这 中子 死亡 房间 或者 , 如果 他们 是 非常 幸运的 ,

这意味着中子死亡室，或者，如果他们非常幸运的话，

[laɪf] ['sentənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnə]['piːn(ə)l]['kɑːləni] .
life sentences to the Luna Penal Colony .
生活 句子 到 这 露娜 刑事 殖民地 .

判处终身监禁，流放至卢纳流放地。

[get] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Get them all together and read it to them .
得到 他们 全部 一起 和 读 它 到 他们 .

把他们都叫到一起，然后读给他们听。

[jʊə(r)] [friː] - ['fɔːlɪŋ] [naʊ] , [soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] . "
You're free - falling now , so even the jetters won't have to be on duty . "
你是 自由的 - 坠落 现在 , 所以 甚至 这 喷射器 惯于 有 到 是 在 责任 . "

你现在正在自由落体，所以连喷气式飞机都不用值班了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] - — "
" But if I could talk to Mister Cerobie — "
" 但 如果 我 可以 讲话 到 先生 - — "

"但如果我能和塞罗比先生谈谈——"

" [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi][ɪz] .
" I've already told you I don't know where the hell he is .
" 我已经 已经 讲述 你 我 不 知道 在哪里 这 地狱 他 是 .

"我已经告诉过你，我根本不知道他到底在哪儿。"

[hiː; hi] ['kudnt] [duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] , ['eniweɪ] .
He couldn't do you any good , anyway .
他 不能 做 你 任何 好的 , 反正 .

反正他也帮不了你什么忙。

['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [riːd] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?
Didn't you ever read Space Regulations ?
没有 你 曾经 读 空间 法规 ?

你难道没看过太空法规吗?

['sekʃ(ə)n] - :
Section 19 :
部分 - :

第19节:

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [flaɪt] [ɪz] ['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
' The captain of a ship in flight is solely responsible for the maintenance of
- 这 队长 的 一个 船 在 航班 是 仅 负责任的 为了 这 维护 的

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]['kænɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [ˌəʊvə'ruːld] - . "
discipline and his orders cannot be changed or overruled ' . "
纪律 和 他的 订单 不能 是 已更改 或者 否决 - . "

"飞行中的舰船船长全权负责维持纪律，他的命令不能更改或推翻。"

" ['swɛnsən] , [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

"	Swenson	,	you	said	a	moment	ago	that	this	was	your	first	suggestion
"	斯文森	,	你	说	一个	片刻	前	那	这	曾是	你的	第一的	建议

.

:

.

"斯文森，你刚才说过这是你的第一个建议。"

[aɪ] [prɪ'zuːm] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] . "

I	presume	,	therefore	,	that	you	have	others	.	"
我	怙	,	所以	,	那	你	有	其他的	.	"

因此，我推测你还有其他孩子。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] .

"	I	have	two	others	.
"	我	有	二	其他的	.

我还有两个。

" ['swɛnsən] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃɪp] [loʊ'keɪʃ(ə)n]

"	Swenson	paused	long	enough	for	a	brief	study	of	his	Master	Ship	Location
"	斯文森	暂停	长的	足够的	为了	一个	简短的	学习	的	他的	掌握	船	地点

[tʃɑːrt] ,

Chart	,
图表	,

斯文森停顿了一会儿，简要地研究了一下他的主舰位置图。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

which	he	had	just	brought	up	to	date	.
哪个	他	有	只是	带来	向上	到	日期	.

他刚刚更新了这些信息。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʃoʊd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [speɪs] .

The	chart	showed	the	position	of	all	ships	at	the	moment	in	space	.
这	图表	显示	这	位置	的	全部	船舶	在	这	片刻	在	空间	.

该图表显示了当前所有飞船在太空中的位置。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pə'troʊl]['kruːzər] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['ʒɑːndɑːmz] [θriː] ['mɪljən] [maɪlz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɑːn]

"	There's	a	patrol	cruiser	loaded	with	gendarmes	three	million	miles	behind	you	on
"	有	一个	巡逻	巡洋舰	已加载	和	宪兵	三	百万	英里	在后面	你	在

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['pærə,lɛliŋ] [jɔːrz] .

a	course	paralleling	yours	.
一个	课程	平行	你的	.

"在你身后三百万英里处，有一辆满载宪兵的巡逻车，沿着与你平行的路线行驶。"

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['æroʊ] [klæs] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [blæst] [fʊl] ,

It's	one	of	the	new	Arrow	Class	and	if	they	blast	full	,
它是	一	的	这	新的	箭	班级	和	如果	他们	爆炸	满的	,

这是新型箭级火箭之一，如果它们全力发射，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ten] ['aʊərz] .

they	can	catch	you	in	ten	hours	.
他们	能	抓住	你	在	十	小时	.

他们十个小时就能抓住你。

['menʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæv; həv]

Mention	to	the	crew	that	you	could	notify	the	police	boys	and	have
提到	到	这	全体人员	那	你	可以	通知	这	警察	男孩们	和	有

[ðem; ðəm] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd]['eskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][mɑːrz] . "

them	pick	you	up	and	escort	you	to	Mars	.	"
他们	挑选	你	向上	和	护送	你	到	火星	.	"

告诉船员你可以通知警察，让他们来接你，护送你去火星。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pə'troʊl] ['ʃɪps] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [kɔ:l] ['letərz] ? "
" What is the patrol ship's number and call letters ? "
" 什么 是 这 巡逻 船的 数字 和 称呼 信件 ? "

"这艘巡逻舰的编号和呼号是多少？"

" ['æroʊ] — ['brɪtɪʃ] — [ɜ:rθ] — ['nʌmbər] - .
" Arrow — British — Earth — number 96 .
" 箭 — 英国 — 地球 — 数字 - .

"Arrow—英国—地球—第96期。

[kɔ:l] ['letərz] - . "
Call letters MMXAH . "
称呼 信件 - . "

呼号为 MMXAH。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[ɪf] [θɪŋz] [get] [tu:] [bæd] , [aɪ] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['væliənt] ['gɑ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
If things get too bad , I might take advantage of our valiant guarders of the
如果 事物 得到 也 坏的 , 我 可能 拿 优势 的 我们的 英勇 守卫者 的 这
['speɪsˌweɪz] .
spaceways .
太空通道 .

如果情况变得太糟糕，我可能会利用我们英勇的太空航道守护者。

[ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [θri:] [sə'dʒestʃənz] .
All right , you said you had three suggestions .
全部 正确的 , 你 说 你 有 三 建议 .

好的，你说你有三个建议。

[wɒts] [ðə; ði][θɜ:rd] ? "
What's the third ? "
是什么 这 第三 ? "

第三个是什么?

" [sʌm; səm] [gu:nz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['moʊltən] [trʌst] [ʃɪp] , [pa:kt] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ˌtu:'tu:][ɑ:n][ðə; ði]
" Some goons on a Moulton Trust ship , parked beside our number 2 on the
" 一些 暴徒 在 一个 莫尔顿 相信 船 , 停放 旁 我们的 数字 2 在 这
[mu:n] ,
Moon ,
月亮 ,

"一些暴徒乘坐莫尔顿信托公司的飞船，停泊在我们月球上的2号飞船旁边，

['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [bi:t] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] .
started a fight and beat up our boys .
开始 一个 斗争 和 打 向上 我们的 男孩们 .

他挑起事端，把我们的队员打了一顿。

[wɪə(r)] [ə'baʊt][tu:; tə] [su:] ['moʊltən] [fɔ:r; fər] ['plenti] .
We're about to sue Moulton for plenty .
是 关于 到 起诉 莫尔顿 为了 很多 .

我们准备起诉莫尔顿，索赔金额相当可观。

[tel] [jʊr; jər] [kru:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ,
Tell your crew about it and suggest that if they behave ,
告诉 你的 全体人员 关于 它 和 建议 那 如果 他们 表现 ,

把这件事告诉你的船员，并建议如果他们表现良好，

[wiːl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [suːt] ,
we'll **cut** **them** **in** **on** **the** **proceeds** **from** **the** **suit** **,**
出色地 切 他们 在 在 这 收益 从 这 套装 ,

我们会让他们分得诉讼所得的一部分收益。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [snʌf] ['kɑːrgoʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
in **addition** **to** **paying** **their** **wages** **as** **soon** **as** **a** **snuff** **cargo** **that** **I** **had**
在 添加 到 付费 他们的 工资 作为 很快 作为 一个 鼻烟 货物 那 我 有
[tuː; tə] [send] ['ɪntuː] ['ɔːrbɪt(ə)l] [gets] [tuː; tə] [mɑːrz] . "
to **send** **into** **orbital** **gets** **to** **Mars** **.** **"**
到 发送 进入 轨道 获得 到 火星 . "

除了在我送入火星轨道的鼻烟货物抵达火星后立即支付他们的工资之外。"

" [ɑːn] [huːz] [ə'θɔːrəti] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ? "
" **On** **whose** **authority** **am** **I** **to** **make** **such** **a** **statement** **?** **"**
" 在 谁 权威 是 我 到 制作 这样的 一个 陈述 ? "

"我凭什么发表这样的声明？"

" ['swɛnsənz] .
" **Swenson's** **.**
" 斯文森的 .

"斯文森的。

[juː; jʊ] [dəunt] [niːd] ['eni] ['ʌðər] , [duː] [juː; jʊ] ?
You **don't** **need** **any** **other** **,** **do** **you** **?**
你 不 需要 任何 其他 , 做 你 ?

你不需要其他任何东西，对吗？

[aɪ] [noʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['moʊbəl] ['dʒʌŋkjɑːrd] .
I **know** **most** **of** **the** **boys** **on** **your** **mobile** **junkyard** **.**
我 知道 最多 的 这 男孩们 在 你的 移动的 废品场 .

我认识你们移动废品场的大部分男孩。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðeɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
They **trust** **me** **,** **so** **they'll** **trust** **you** **.**
他们 相信 我 , 所以 他们会 相信 你 .

他们信任我，所以他们也会信任你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] - [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] . "
You **have** **my** **word** **that** **Cerobie** **will** **go** **for** **the** **idea** **.** **"**
你 有 我的 单词 那 - 将要 去 为了 这 主意 . "

我保证塞罗比会接受这个主意。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] .
" **You** **talk** **to** **Cerobie** **and** **let** **me** **know** **what** **happens** **.**
" 你 讲话 到 - 和 让 我 知道 什么 发生 .

你跟塞罗比谈谈，然后告诉我结果。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] [jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] .
Meanwhile **,** **I'll** **think** **over** **your** **suggestions** **.**
同时 , 患病的 思考 超过 你的 建议 .

与此同时，我会认真考虑你的建议。

" [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt] [bliŋkt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['swɛnsən] [went] [bæk] [tuː; tə] ['koʊdɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ]
" **The** **ship** **-** **calling** **light** **blinked** **off** **and** **Swenson** **went** **back** **to** **coding** **the** **speech**
" 这 船 - 呼叫 光 眨眼 离开 和 斯文森 去 后退 到 编码 这 演讲
[ɪn'sɜːrt] .
insert **.**
插入 .

"舰船呼叫灯熄灭了，斯文森又回去编写语音插入代码了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [oʊ'tuːl] [keɪm] [ɪn] .

As	he	was	finishing	,	O'Toole	came	in	.
作为	他	曾是	精加工	,	奥图尔	来了	在	.

他正要结束的时候，奥图尔进来了。

['swɛnsən] [lʊkt] [ʌp] .

Swenson	looked	up	.
斯文森	看起来	向上	.

斯文森抬起头。

" [oʊ'tuːl] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

"	O'Toole	,	sure	and	it's	one	hell	of	a	job	you're	doing	.
"	奥图尔	,	当然	和	它是	一	地狱	的	一个	工作	你是	正在做	.

“奥图尔，当然，你做得非常出色。”

[juːv] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

You've	got	me	in	a	fight	with	myself	.
你已经	得到	我	在	一个	斗争	和	我	.

你让我陷入了自我斗争。

[maɪ] ['swiːdɪʃ] [hæf] ['wɒnts][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['aɪrɪʃ] [hæf] ['wɒnts][tuː; tə] [pʌntʃ] [juː; jʊ][ɪn]

My	Swedish	half	wants	to	ignore	you	and	my	Irish	half	wants	to	punch	you	in
我的	瑞典	一半	想要	到	忽略	你	和	我的	爱尔兰	一半	想要	到	冲床	你	在

[ðə; ði][noʊz] .

the	nose	.
这	鼻子	.

我的瑞典血统想无视你，而我的爱尔兰血统想揍你一拳。

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['hænd(ə)l]['leɪbər] [rɪ'leɪʃnz] .

You're	supposed	to	handle	labor	relations	.
你是	据称	到	处理	劳动	关系	.

你的职责是处理劳资关系。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] [ðæt]

And	I	just	received	a	message	from	Captain	Verbold	of	Number	5	that
和	我	只是	已收到	一个	信息	从	队长	-	的	数字	5	那

[hɪz; ɪz] [kruː] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə]['mjuːtəni] . "

his	crew	is	about	to	mutiny	.	"
他的	全体人员	是	关于	到	兵变	.	"

我刚刚收到5号船长维尔博尔德的消息，说他的船员即将叛变。

" ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [kraɪd] [oʊ'tuːl] .

"	Mother	of	God	,	what	can	I	do	?	"	cried	O'Toole	.
"	母亲	的	上帝	,	什么	能	我	做	?	"	哭	奥图尔	.

“我的天哪，我该怎么办？”奥图尔喊道。

" [ðɪs] ['aʊtˌfɪts] [soʊ] [broʊk] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['faɪlɪŋ] [fiː]

"	This	outfit's	so	broke	,	it	doesn't	have	enough	money	to	pay	the	filing	fee
"	这	服装	所以	打破	,	它	不	有	足够的	钱	到	支付	这	备案	费用

[fɔːr; fər] ['bæŋkrʌptsi] . "

for	bankruptcy	.	"
为了	破产	.	"

“这家公司穷得连破产申请费都交不起。”

" [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][spɪt] . "

"	In	the	face	of	adversity	,	you	should	spit	.	"
"	在	这	脸	的	逆境	,	你	应该	吐	.	"

面对逆境，你应该啐一口。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwoʊtɪŋ] ? "

"	Who	are	you	quoting	?	"
"	WHO	是	你	引用	?	"

你引用的是谁的话?

" [ˌem 'iː] . "

"	Me	.	"
"	我	.	"

“我。”

" [lʊk] , ['swɛnsən] , [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['suːpərvaɪz]['leɪbər] [rɪ'leɪʃnz] , [ʃʊr] .

"	Look	,	Swenson	,	I'm	supposed	to	supervise	labor	relations	,	sure	.
"	看	,	斯文森	,	我是	据称	到	监督	劳动	关系	,	当然	.

“听着，斯文森，我当然应该负责劳资关系。”

['leɪbər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['haɪər] .

Labor	is	something	you	hire	.
劳动	是	某物	你	聘请	.

劳动力是你雇佣的东西。

[ðæts] [dʌn] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['weɪdʒɪz] — [ɑːn][taɪm] . "

That's	done	by	paying	wages	—	on	time	.	"
那就是	完毕	经过	付费	工资	—	在	时间	.	"

这是通过按时支付工资来实现的。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

"	At	least	you	should	have	brains	enough	to	understand	the	advantage	of
"	在	至少	你	应该	有	大脑	足够的	到	理解	这	优势	的

[ðə; ðɪ] [eg] . "

the	egg	.	"
这	蛋	.	"

“你至少应该有足够的脑子去理解鸡蛋的优势吧。”

" [wʌt] ? " [æskt] [oʊ'tuːl] ['blæŋkli] .

"	What	?	"	asked	O'Toole	blankly	.
"	什么	?	"	问	奥图尔	茫然地	.

“什么？”奥图尔茫然地问道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I've	already	explained	it	to	you	.
"	我已经	已经	解释	它	到	你	.

我已经跟你解释过了。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [get][pæst][jʊr; jər] [her] .

Apparently	it	didn't	get	past	your	hair	.
显然	它	没有	得到	过去的	你的	头发	.

显然它没能穿过你的头发。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] .

I	shall	therefore	make	a	second	attempt	.
我	将	所以	制作	一个	第二	试图	.

因此，我将进行第二次尝试。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eg] ? "

Do	you	understand	the	principle	of	the	egg	?	"
做	你	理解	这	原则	的	这	蛋	?	"

你明白鸡蛋的原理吗?

" [aɪ][dəunt] — "

"	I	don't	—	"
"	我	不	—	"

“我不——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

You	never	stopped	to	analyze	it	.
你	绝不	停止	到	分析	它	.

你从未停下来分析过它。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ə'suːmd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][bɔːrn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

You	just	assumed	that	because	human	beings	are	born	the	way	they	are	,
你	只是	假定	那	因为	人类	生物	是	出生	这	方式	他们	是	,

你只是想当然地认为，因为人类生来如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['meθəd] .

it	is	the	best	method	.
它	是	这	最好的	方法	.

这是最好的方法。

[haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ][hen][hæv; həv] ['leɪɪŋ] [æn; ən] [eg] ?

How	much	pain	and	trouble	does	a	hen	have	laying	an	egg	?
如何	很多	疼痛	和	麻烦	做	一个	母鸡	有	躺下	一个	蛋	?

母鸡下蛋要经历多少痛苦和麻烦?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] — "

Does	she	—	"
做	她	—	"

她是不是——"

" ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['nʌmbər] [faɪv] , " [oʊ'tuːl] [sed] ['fɜːrmli] , " [wʌt] [dɪd] ['kæptɪn] - — "

"	Getting	back	to	number	5	,	"	O'Toole	said	firmly	,	"	what	did	Captain	Verbold	—	"
"	获得	后退	到	数字	5	,	"	奥图尔	说	牢牢	,	"	什么	做过	队长	-	—	"

"回到第五点,"奥图尔坚定地说，"维尔博尔德上尉到底做了什么——"

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] , [oʊ'tuːl] .

"	Consider	the	advantage	of	the	egg	from	another	angle	,	O'Toole	.
"	考虑	这	优势	的	这	蛋	从	其他	角度	,	奥图尔	.

奥图尔，请从另一个角度考虑鸡蛋的优势。

[lets] [seɪ] [jʊr; jər][waɪf] [leiz] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Let's	say	your	wife	lays	an	egg	and	,	at	the	moment	,
我们来吧	说	你的	妻子	躺下	一个	蛋	和	,	在	这	片刻	,

假设你妻子下了一个蛋，而此时此刻，

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .

you	don't	have	money	enough	to	support	another	child	.
你	不	有	钱	足够的	到	支持	其他	孩子	.

你没有足够的钱来抚养另一个孩子。

[ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][pʊt][ðə; ði] [eg] [ɪn][koʊld]['stɔːrɪdʒ] [ʌn'tɪl][jʊr; jər] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn]

All	you	would	have	to	do	is	put	the	egg	in	cold	storage	until	your	ship	comes	in
全部	你	会	有	到	做	是	放	这	蛋	在	寒冷的	贮存	直到	你的	船	来	在

.

:

.

你只需要把鸡蛋放在冷藏室里，直到你的船到达即可。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [eg] [aʊt][ænd; ənd]['ɪŋkjubeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Then	you	can	take	the	egg	out	and	incubate	it	.
然后	你	能	拿	这	蛋	出去	和	孵化	它	.

然后你就可以把蛋取出来孵化了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] —

Instead	of	being	—
反而	的	存在	—

而不是——

" [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [æz; əz] [oʊ'tuːl] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [kɔːzd] ['swɛnsən] [tuː; tə][spɪn][ɪn]

"	The	click	of	the	latch	as	O'Toole	closed	the	door	caused	Swenson	to	spin	in
"	这	点击	的	这	闩锁	作为	奥图尔	关闭	这	门	导致	斯文森	到	旋转	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

“奥图尔关门时门闩的咔哒声让斯文森在椅子上转了个圈。

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʃiːt] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][went] [hoʊm]

Tossing	his	pencil	on	the	Dispatch	Sheet	,	he	put	on	his	coat	and	went	home
抛掷	他的	铅笔	在	这	派遣	床单	,	他	放	在	他的	外套	和	去	家

.

:

.

他把铅笔扔在调度单上，穿上外套回家了。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [fɔːr; fər]['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]

When	the	dispatcher	for	Acme	Interplanetary	Express	arrived	at	the	office	the
什么时候	这	调度员	为了	艾克米	星际	表达	到达的	在	这	办公室	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

following	morning	,
下列的	早晨	,

第二天早上，当Acme星际快递公司的调度员到达办公室时，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [leɪ] [ɪn] [sə'blaɪm] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

a	Special	Message	lay	in	sublime	isolation	on	his	desk	.
一个	特别的	信息	躺	在	升华	隔离	在	他的	桌子	.

他的办公桌上孤零零地放着一封特别信件。

['swɛnsən] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bɪr] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Swenson	opened	a	beer	and	read	the	message	.
斯文森	打开	一个	啤酒	和	读	这	信息	.

斯文森打开一瓶啤酒，读了这条信息。

[bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

Board	of	Directors
木板	的	导演

董事会

['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres]

Acme	Interplanetary	Express
艾克米	星际	表达

Acme星际快车

['dʒent(ə)lmən] :

Gentlemen	:
先生们	:

先生们:

[jʊr; jər] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːrdər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [æt; ət]['luːnə] ['sɪti] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

Your	restraining	order	concerning	our	ship	at	Luna	City	can	only	be
你的	限制	命令	有关	我们的	船	在	露娜	城市	能	仅有的	是

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːrpt] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['kɑːnsept][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

considered	as	representing	a	warped	and	intolerable	concept	of	justice	.
经过考虑的	作为	代表	一个	扭曲的	和	无法容忍	概念	的	正义	.

你对我们停泊在月球城的船只下达的限制令，只能被视为一种扭曲且令人无法容忍的正义观念的体现。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['evri] ['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	will	take	every	legal	action	available	to	us	.
我们	将要	拿	每一个	合法的	行动	可用的	到	我们	.

我们将采取一切可行的法律行动。

[mɔːr'oʊvər] , [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ,

Moreover	**,**	**your**	**action**	**in**	**refusing**	**,**	**without**	**notice**	**,**
而且	,	你的	行动	在	拒绝	,	没有	注意	,

此外，你未经通知就拒绝的行为，

[ə; eɪ][loʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrəl]

a	**load**	**which**	**we**	**were**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**offer**	**you**	**and**	**your**	**immoral**
一个	加载	哪个	我们	是	所以	种类	作为	到	提供	你	和	你的	不道德

['diːlɪŋz] [ɪn]['kɑːntrəbænd] [snʌf] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sevər][ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

dealings	**in**	**contraband**	**snuff**	**force**	**us**	**to**	**sever**	**all**	**commercial**	**relations**	**with**	**your**
交易	在	违禁品	鼻烟	力量	我们	到	断绝	全部	商业的	关系	和	你的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	**.**
组织	.

我们好心地向您提供了一批货物，但您却进行非法贩卖鼻烟的行为，这迫使我们与贵公司断绝一切商业关系。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə'proʊpriət] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plænəteri] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n] .

We	**are**	**taking**	**appropriate**	**action**	**with**	**the**	**Planetary**	**Commerce**	**Commission**	**.**
我们	是	采取	合适的	行动	和	这	行星	商业	委员会	.

我们正在与行星商业委员会采取适当的行动。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	**sincerely**	**,**
此致	真挚地	,

此致，

['moʊltən] [trʌst]

Moulton	**Trust**
莫尔顿	相信

莫尔顿信托

- ['limitid] .

Lesquallan	**Ltd**	**.**
-	有限公司	.

莱斯夸兰有限公司

['swɛnsən] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [tʃə'ruːbɪkli] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tʃɑːrt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt]

Swenson	**was**	**smiling**	**cherubically**	**and**	**bringing**	**his**	**Master**	**Chart**	**up**	**to**	**date**
斯文森	曾是	微笑	天使般地	和	带来	他的	掌握	图表	向上	到	日期

[wen] [oʊ'tuːl] [keɪm] [ɪn] .

when	**O'Toole**	**came**	**in**	**.**
什么时候	奥图尔	来了	在	.

斯文森面带稚气的微笑，正在更新他的总图表，这时奥图尔走了进来。

" ['swɛnsən] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ?

"	**Swenson**	**,**	**did**	**you**	**have**	**eggs**	**for**	**breakfast**	**?**
"	斯文森	,	做过	你	有	鸡蛋	为了	早餐	?

斯文森，你早餐吃鸡蛋了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ?

And	**how**	**goes**	**with**	**the**	**dispatch**	**?**
和	如何	去	和	这	派遣	?

派送情况如何?

" ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɪp] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mæstər] [tʃɑːrt] , ['swɛnsən]

"	**Carefully**	**noting**	**the**	**last**	**change**	**of**	**ship**	**position**	**on**	**the**	**Master**	**Chart**	**,**	**Swenson**
"	小心	注意到	这	最后的	改变	的	船	位置	在	这	掌握	图表	,	斯文森

[tɜːrnd] [tuː; tə] [oʊ'tuːl] .

turned	**to**	**O'Toole**	**.**
转向	到	奥图尔	.

“仔细记下总图上船舶位置的最后一次变化，斯文森转向奥图尔。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][laɪk][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['daɪəgræm] .
" **Things are like so , " he said , and drew a diagram .**
" 事物 是 喜欢 所以 , " 他 说 , 和 画 一个 图表 .

"情况是这样的,"他说着，画了一张图。

[waɪl] [oʊ'tuːl] [wʌz; wəz] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði]['daɪəgræm] , ['swɛnsən] [pleɪst] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['moʊltən] [trʌst] .
While O'Toole was studying the diagram , Swenson placed a call to Moulton Trust .
尽管 奥图尔 曾是 学习 这 图表 , 斯文森 放置 一个 称呼 到 莫尔顿 相信 .

当奥图尔在研究图表时，斯文森给莫尔顿信托公司打了个电话。

" [gɪv] [ˌem 'iː] - .
" **Give me Esrov .**
" 给 我 - .

给我埃斯罗夫。

[jes] , - [hɪm'self] .
Yes , Esrov himself .
是的 , - 他自己 .

是的，就是爱斯洛夫本人。

[ðɪs] [ɪz] ['swɛnsən] , ['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] .
This is Swenson , Acme Interplanetary .
这 是 斯文森 , 艾克米 星际 .

这是斯文森，Acme Interplanetary公司。

[ɪf] - ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒɛts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
If Esrov doesn't want to talk to me , jets to him ,
如果 - 不 想 到 讲话 到 我 , 喷气式飞机 到 他 ,

如果埃斯罗夫不想跟我说话，那就直接去找他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən][juːz] . "
but I think I have some information he can use . "
但 我 思考 我 有 一些 信息 他 能 使用 . "

但我认为我掌握一些他能用得上的信息。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hoʊld][ɑːn] , ['mɪstər] . ['swɛnsən] ?
" **Will you please hold on , Mr . Swenson ?**
" 将要 你 请 抓住 在 , 先生 . 斯文森 ?

斯文森先生，请您稍等一下好吗?

[aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .
I will convey your message .
我 将要 传达 你的 信息 .

我会转达您的信息。

" ['swɛnsən] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'tuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] .
" **Swenson looked at O'Toole for a moment in silence .**
" 斯文森 看起来 在 奥图尔 为了 一个 片刻 在 沉默 .

斯文森沉默地看了奥图尔一会儿。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk] [egz] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .
" **No , I don't like eggs for eating .**
" 不 , 我 不 喜欢 鸡蛋 为了 吃 .

"不，我不喜欢吃鸡蛋。"

[maɪ] ['θiːəri] [kən'sɜːrnz] [ə'nʌðər] ['æspekt] — "
My theory concerns another aspect — "
我的 理论 担忧 其他 方面 — "

我的理论涉及另一个方面——

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [oʊ'tuːl] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" I know , " said O'Toole resignedly .
" 我 知道 , " 说 奥图尔 无奈地 .

"我知道,"奥图尔无奈地说。

- [ɜːr'beɪn] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] ['spiːkər] .
Esrov's urbane voice came from the desk speaker .
- 彬彬有礼 嗓音 来了 从 这 桌子 扬声器 .

埃斯罗夫温文尔雅的声音从办公桌扬声器里传了出来。

" ['mɪstər] . ['swɛnsən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "
" Mr . Swenson , you have some information for us ? "
" 先生 . 斯文森 , 你 有 一些 信息 为了 我们 ? "

斯文森先生，您有什么信息要告诉我们吗?

" [jes] , - .
" Yes , Esrov .
" 是的 , - .

"是的，埃斯罗夫。"

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
I've just seen your message to our Board and I want you to know that
我已经 只是 已见 你的 信息 到 我们的 木板 和 我 想 你 到 知道 那
[aɪ] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I can certainly understand your position .
我 能 当然 理解 你的 位置 .

我刚刚看到了您发给董事会的信息，我想让您知道，我完全理解您的立场。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːrdər] .
I could not prevent the restraining order .
我 可以 不是 防止 这 限制 命令 .

我无法阻止限制令的颁布。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt]
However , I have a suggestion as to what you can do about
然而 , 我 有 一个 建议 作为 到 什么 你 能 做 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

不过，我倒有个建议，或许你可以试试。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] . "
" We are doing everything we can . "
" 我们 是 正在做 一切 我们 能 . "

"我们正在尽一切努力。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] ['senətər] ['hɪgbi] [fɔːr; fər] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [læst] [jɪr] ?
" Didn't you support Senator Higby for re - election last year ?
" 没有 你 支持 参议员 希格比 为了 关于 - 选举 最后的 年 ?

"你去年不是支持希格比参议员连任吗？"

[wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [ʌv; əv] ['plænəteri]
Well , he has shipped with us on an inspection tour of planetary
出色地 , 他 有 已发货 和 我们 在 一个 检查 旅游 的 行星
['aʊtˌpəʊsts] .
outposts .
前哨站 .

他曾和我们一起乘船巡视各个行星前哨站。

[raɪt] [naʊ] , ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [æt; ət] [wʌn] :
Right now , he's on the Moon and will speak at 1 :
正确的 现在 , 他是 在 这 月亮 和 将要 说话 在 1 :

他现在正在月球上，将于1点发表讲话:

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['sentər] .

30	this	afternoon	at	the	official	opening	of	the	new	Recreation	Center	.
-	这	下午	在	这	官方的	开幕	的	这	新的	娱乐	中心	.

今天下午30日，新娱乐中心正式开放。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌwɜːrθ'waɪl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]

It	occurred	to	me	that	it	might	be	worthwhile	for	you	to	send	him
它	发生	到	我	那	它	可能	是	值得	为了	你	到	发送	他

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

a	message	suggesting	that	he	incorporate	in	his	speech	something	about
一个	信息	建议	那	他	包含	在	他的	演讲	某物	关于

[ðə; ði] ['læksəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəteri] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

the	laxity	of	the	Planetary	Commerce	Commission	that	allowed	you	to	get	into
这	松弛	的	这	行星	商业	委员会	那	允许	你	到	得到	进入

[ðɪs] [mes] . "

this	mess	.	"
这	混乱	.	"

我突然想到，你或许可以给他发个信息，建议他在演讲中提及行星商业委员会的疏忽大意，正是这种疏忽才让你陷入了如今的困境。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ['mɪstər] . ['swɛnsən] .

"	An	excellent	idea	,	Mr	.	Swenson	.
"	一个	出色的	主意	,	先生	.	斯文森	.

"斯文森先生，这真是个好主意。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

We	shall	give	it	immediate	consideration	.
我们	将	给	它	即时	考虑	.

我们将立即予以考虑。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['ækmi] [ʃʊd; ʃəd]

And	,	by	the	way	,	if	for	any	reason	your	employment	with	Acme	should
和	,	经过	这	方式	,	如果	为了	任何	原因	你的	就业	和	艾克米	应该

['tɜːrmɪneɪt] ,

terminate	,
终止	,

顺便一提，如果由于任何原因，您与 Acme 公司的雇佣关系终止，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

we	should	be	able	to	find	a	suitable	position	for	you	with	our
我们	应该	是	有能力的	到	寻找	一个	合适的	位置	为了	你	和	我们的

['kʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

我们应该能为你找到公司内部合适的职位。

" [θæŋks] , - .

"	Thanks	,	Esrov	.
"	谢谢	,	-	.

"谢谢你，埃斯罗夫。"

" ['swɛnsən] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [set] .

"	Swenson	switched	off	the	set	.
"	斯文森	切换	离开	这	放	.

斯文森关掉了电视。

" [juː; jʊ] ['dɜːrti] , ['stɪŋkɪŋ] , " [oʊ'tuːl] [bleəd] , " ['dʌbəl'krɔːsɪŋ] — "

"	You	dirty	,	stinking	,	"	O'Toole	blared	,	"	doublecrossing	—	"
"	你	肮脏的	,	臭	,	"	奥图尔	刺耳地	,	"	双重背叛	—	"

"你这个肮脏、臭气熏天的，"奥图尔怒吼道，"背信弃义的——"

" [kɑːm] [daʊn] , [oʊ'tuːl] .
" Calm down , O'Toole .
" 冷静的 向下 , 奥图尔 .

冷静点，奥图尔。

[dəunt] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Don't get off the rocket until she's on the ground .
不 得到 离开 这 火箭 直到 她是 在 这 地面 .

在她落地之前，不要离开火箭。

[aɪv] [gɑːt] ['riːz(ə)nz] . "
I've got reasons . "
我已经 得到 原因 . "

我有理由。

" ['riːz(ə)nz] ?
" Reasons ?
" 原因 ?

原因?

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [gɑːt] ['riːz(ə)n] !
You haven't even got reason !
你 还没有 甚至 得到 原因 !

你连个理由都没有!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [krʊk] ! "
And you're a crook ! "
和 你是 一个 骗子 ! "

你是个骗子!

" [naʊ] [dəunt] [let] [maɪ] ['aɪrɪʃ] [hæf] [get] [ɑːn] [tɑːp] .
" Now don't let my Irish half get on top .
" 现在 不 让 我的 爱尔兰 一半 得到 在 顶部 .

“现在别让我的爱尔兰血统占上风。”

[aɪ] [wɑːnt] [ðæt] ['senətər] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
I want that Senator to talk as long as possible .
我 想 那 参议员 到 讲话 作为 长的 作为 可能的 .

我希望那位参议员能尽可能多地发言。

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [eg] . "
Let's go back to the egg . "
我们来吧 去 后退 到 这 蛋 . "

我们还是回到鸡蛋的话题上来吧。

" [juːv] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You've laid it . "
" 你已经 铺设 它 . "

“你已经铺好了。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .
" For the last time , let me explain .
" 为了 这 最后的 时间 , 让 我 解释 .

“最后一次，让我解释一下。”

[ɪf] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['θiːəri] , [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [wʊd] [nɑːt] [leɪ] [egz] .
If evolution had followed my theory , I , being a man , would not lay eggs .
如果 进化 有 随后 我的 理论 , 我 , 存在 一个 男人 , 会 不是 躺 鸡蛋 .

如果进化论遵循我的理论，那么我，作为一个男人，就不会下蛋。

['wɪmɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] — "
Women would and therefore they would escape — "
女性 会 和 所以 他们 会 逃脱 — "

女性会这样做，因此她们会逃跑——”

" ['swɛnsən] , " ['mɪstər] - [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] , " [juː; jʊ]
" Swenson , " Mister Cerobie called from the door of the Board Room , " you
" 斯文森 , " 先生 - 称为 从 这 门 的 这 木板 房间 , " 你
[ɑːr; ər][haɪrd] — ['tentətɪvli] — [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃər] ,
are hired — tentatively — as a dispatcher ,
是 雇用 — 姑且 — 作为 一个 调度员 ,

"斯文森，"塞罗比先生从会议室门口喊道，"你被暂时聘为调度员。"

[nɑːt][æn; ən] [eg] - [ˌevə'luːʃ(ə)n] ['θiːərɪst] .
not an egg - evolution theorist .
不是 一个 蛋 - 进化 理论家 .

我不是卵进化论者。

[naʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
Now come in here .
现在 来 在 这里 .

请进来。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['wɒnts][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .
The Board wants to talk to you .
这 木板 想要 到 讲话 到 你 .

董事会想和你谈谈。

" ['swɛnsən] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['daɪəgræm][aʊt][ʌv; əv] [oʊ'tuːlz] [hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] - .
" Swenson jerked the diagram out of O'Toole's hand and followed Cerobie .
" 斯文森 猛地一抖 这 图表 出去 的 奥图尔的 手 和 随后 - .

斯文森一把从奥图尔手中夺过图表，然后跟着塞罗比走了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] , ['seɪɪŋ] : " ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]
Ten minutes later , he came out of the Board Room , saying : " Gentlemen , the
十 分钟 之后 , 他 来了 出去 的 这 木板 房间 , 说 : " 先生们 , 这
['senətər] [spiːks] [æt; ət][wʌn] :
Senator speaks at 1 :
参议员 说话 在 1 :

十分钟后，他走出会议室，说道："先生们，参议员将于1点发表讲话。"

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
30 this afternoon .
- 这 下午 .

今天下午30点。

[æt; ət][sɪks] : - ['iːðər] ['faɪər][ˌem 'iː] , ['kruːsɪfaɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [bɔɪld] [bɪr] [ə'loʊn] ,
At 6 : 00 either fire me , crucify me and make me drink boiled beer alone ,
在 6 : - 任何一个 火 我 , 钉死 我 和 制作 我 喝 煮沸 啤酒 独自的 ,

早上6点，要么开除我，要么把我钉在十字架上，让我一个人喝煮沸的啤酒。

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [reɪz] .
or give me a raise .
或者 给 我 一个 增加 .

或者给我加薪。

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][dɪ'spætʃɝz, 'dɪˌspætʃɝz] [desk] [ʃoʊd] [ˌtuː'tuː] :
" The clock on the wall over the dispatcher's desk showed 2 :
" 这 钟 在 这 墙 超过 这 调度员的 桌子 显示 2 :

调度员办公桌上方墙上的钟显示2点：

- [wen] ['swɛnsən] [kɔːld] ['ækmiːz]['luːnə] ['sɪti] ['tɜːrmɪn(ə)l] .
59 when Swenson called Acme's Luna City Terminal .
- 什么时候 斯文森 称为 艾克米的 露娜 城市 终端 .

59 斯文森打电话给 Acme 的 Luna City 终端。

" [dɪ'spætʃər] [tu:; tə] ['nʌmbərz] ['sɛvən][ænd; ənd][fɔ:r] , [hæv; həv] [kru:] [stænd][baɪ][tu:; tə][blæst][ɔ:f][ɪn]

"	Dispatcher	to	Numbers	7	and	4	,	have	crew	stand	by	to	blast	off	in
"	调度员	到	数字	7	和	4	,	有	全体人员	站立	经过	到	爆炸	离开	在

[ɪg'zæktli] - ['mɪnɪts] .

exactly	15	minutes	.
确切地	-	分钟	.

"调度员通知7号和4号机组，让机组人员做好准备，15分钟后准时发射。"

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɔ:r]

I	don't	give	a	damn	about	regulations	or
我	不	给	一个	该死	关于	法规	或者

我根本不在乎什么规章制度。

[ðə; ði][pi:] . [si:] . [si:] . [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

the	P	.	C	.	C	.	This	is	an	order	from	your	company	.
这	P	.	C	.	C	.	这	是	一个	命令	从	你的	公司	.

PCC 这是贵公司的一份订单。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beid] .

It	must	be	obeyed	.
它	必须	是	服从	.

必须遵守。

['nʌmbər] ['sɛvən] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [kɔ:rs] [æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [plænd] — [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][mɑ:rz] .

Number	7	will	follow	course	as	originally	planned	—	destination	Mars	.
数字	7	将要	跟随	课程	作为	起初	计划	—	目的地	火星	.

7 号飞船将按原计划飞行——目的地是火星。

['nʌmbər] [fɔ:r] [wɪl] [blæst][fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [kɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [speɪs] .

Number	4	will	blast	for	Earth	,	curve	to	be	given	in	space	.
数字	4	将要	爆炸	为了	地球	,	曲线	到	是	给定	在	空间	.

4号火箭将向地球发射，在太空中划出弧线。

" [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Fifteen	minutes	later	,
"	十五	分钟	之后	,

十五分钟后，

[ðə; ði][dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət]['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres] [wʌz; wəz]['kwaɪətər][ðæn; ðən]

the	dispatcher's	office	at	Acme	Interplanetary	Express	was	quieter	than
这	调度员的	办公室	在	艾克米	星际	表达	曾是	更安静	比

[æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [tu:m] .

an	abandoned	and	forgotten	tomb	.
一个	弃	和	被遗忘的	墓	.

Acme星际快递公司的调度室比一座废弃的坟墓还要安静。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [stʊd] ['saɪləntli][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l]

The	Board	of	Directors	stood	silently	in	a	semi	-	circle
这	木板	的	导演	站立	默默	在	一个	半	-	圆圈

[bɪ'haɪnd] ['swɛnsən] .

behind	Swenson	.
在后面	斯文森	.

董事会成员静静地站在斯文森身后，围成一个半圆。

['evri] [ɪm'plɔɪi:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] , [wɜ:r; wər] [dʒæmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fraʊzi] [ru:m] .

Every	employee	,	even	the	stenographers	,	were	jammed	into	the	frowsy	room	.
每一个	员工	,	甚至	这	速记员	,	是	卡住	进入	这	邋遢	房间	.

甚至连速记员都挤在了这间拥挤的房间里。

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [slaɪst] [ɔ:f][ðə; ði][læst] ['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪnɪts] ,

As	the	hand	of	the	clock	sliced	off	the	last	second	of	the	15	minutes	,
作为	这	手	的	这	钟	切片	离开	这	最后的	第二	的	这	-	分钟	,

当时钟的指针划过15分钟的最后一秒时，

['swɛnsən] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] — [ænd; ənd] [læft] , [ə; eɪ] [greɪt] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [læf] .

Swenson	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**—**	**and**	**laughed**	**,**	**a**	**great**	**,**	**resounding**	**laugh**	**.**
斯文森	看起来	超过	他的	肩膀	—	和	笑了	,	一个	伟大的	,	高亢	笑	.

斯文森回头看了一眼——然后大笑起来，笑声响亮而爽朗。

[ðen] [hiː; hi] [flɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

Then	**he**	**flicked**	**the**	**switch**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**microphone**	**.**
然后	他	轻弹	这	转变	和	挑选	向上	这	麦克风	.

然后他拨动开关，拿起麦克风。

" ['swɛnsən] [dɪ'spætʃər] [tuː; tə]['sɛvən][ænd; ənd][fɔːr] . [blæst] !

"	**Swenson**	**dispatcher**	**to**	**7**	**and**	**4**	**.**	**Blast**	**!**
"	斯文森	调度员	到	7	和	4	.	爆炸	!

"斯文森调度员呼叫7号和4号。爆炸！"

['oʊvər] .

Over	**.**
超过	.

超过。

['swɛnsən] [dɪ'spætʃər] [tuː; tə][fɔːr][ænd; ənd]['sɛvən] . [blæst] !

Swenson	**dispatcher**	**to**	**4**	**and**	**7**	**.**	**Blast**	**!**
斯文森	调度员	到	4	和	7	.	爆炸	!

斯文森调度员呼叫4号和7号。爆炸！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] [æz; əz] [ðeɪ]

"	**Suddenly**	**the**	**silent**	**room**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**jets**	**as**	**they**
"	突然	这	沉默的	房间	曾是	已填	和	这	吼	的	这	喷气式飞机	作为	他们

['θʌndəd] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]

thundered	**in**	**the**	**imaginations**	**of**	**the**	**men**	**and**	**women**	**crowded**	**around**	**the**
雷鸣	在	这	想象力	的	这	男人	和	女性	挤	大约	这

[dɪ'spætʃɝz, 'dɪˌspætʃɝz][desk] .

dispatcher's	**desk**	**.**
调度员的	桌子	.

"突然间，寂静的房间里充满了喷气式飞机的轰鸣声，这声音在挤在调度员桌子周围的男男女女的想象中隆隆作响。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [broʊk] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] ['glædnəs] .

The	**tension**	**broke**	**as**	**almost**	**a**	**sob**	**of**	**gladness**	**.**
这	紧张	打破	作为	几乎	一个	哭泣	的	欢乐	.

紧张的气氛瞬间被一声近乎喜极而泣的哽咽打破。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [driːm] , [ə; eɪ] [mɪr] ['stɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] ?

What	**if**	**it**	**proved**	**a**	**hopeless**	**dream**	**,**	**a**	**mere**	**stalling**	**of**	**inevitable**	**ruin**	**?**
什么	如果	它	已证实	一个	绝望	梦	,	一个	仅仅	停滞	的	不可避免的	废墟	?

如果事实证明这只是一个遥不可及的梦想，只不过是拖延不可避免的毁灭而已呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['graʊndɪd] .

They	**were**	**no**	**longer**	**grounded**	**.**
他们	是	不	更长	接地	.

他们不再被禁足了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] .

They	**were**	**in**	**space**	**.**
他们	是	在	空间	.

他们当时在太空。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt]

To	**those**	**in**	**the**	**room**	**,**	**it**	**seemed**	**only**	**an**	**instant**	**until**	**the**	**ship**	**-**	**calling**	**light**
到	那些	在	这	房间	,	它	似乎	仅有的	一个	立即的	直到	这	船	-	呼叫	光

[flæʃt] [ɑːn] .

flashed	**on**	**.**
闪光灯	在	.

对于房间里的人来说，仿佛只是一瞬间，呼叫船只的灯就亮了起来。

" ['nʌmbər] ['sɛvən][tuː; tə] [dɪ'spætʃər] .
" **Number** **7** **to** **dispatcher** .
" 数字 7 到 调度员 .

“7号呼叫调度员。”

[ɪn] [speɪs] .
In **space** .
在 空间 .

在太空中。

[ɔːl] [klɪr] . "
All **clear** . "
全部 清除 . "

一切正常。

" [dɪ'spætʃər] [tuː; tə] ['nʌmbər] ['sɛvən] , ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] .
" **Dispatcher** **to** **Number** **7** , **steady** **as** **she** **goes** .
" 调度员 到 数字 7 , 稳定的 作为 她 去 .

“调度员呼叫7号，稳住。”

" [ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **red** **light** **was** **off** **for** **a** **moment** .
" 这 红色的 光 曾是 离开 为了 一个 片刻 .

红灯熄灭了一会儿。

[ðen] : " ['nʌmbər] [fɔːr][tuː; tə] [dɪ'spætʃər] .
Then : " **Number** **4** **to** **dispatcher** .
然后 : " 数字 4 到 调度员 .

然后：“4号呼叫调度员。”

[ɪn] [speɪs] .
In **space** .
在 空间 .

在太空中。

[ɔːl] [klɪr] . "
All **clear** . "
全部 清除 . "

一切正常。

" [dɪ'spætʃər] [tuː; tə] ['nʌmbər] [fɔːr] .
" **Dispatcher** **to** **Number** **4** .
" 调度员 到 数字 4 .

“调度员呼叫4号。”

['tempəreri] [kɜːrv] [ə; eɪ] - .
Temporary **curve** **A** **17** .
暂时的 曲线 一个 - .

临时曲线 A 17。

[wɪl] [send][ɪg'zækt] [kɜːrv] [plɑːt][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
Will **send** **exact** **curve** **plot** **in** **half** **an** **hour** .
将要 发送 精确的 曲线 阴谋 在 一半 一个 小时 .

半小时内会发送精确的曲线图。

" ['swɛnsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæs'trɑ.grə.fər] .
" **Swenson** **turned** **to** **the** **astrographer** .
" 斯文森 转向 到 这 占星家 .

斯文森转向占星家。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" **Give** **me** **a** **plot** **for** **Chicago** .
" 给 我 一个 阴谋 为了 芝加哥 .

给我一份芝加哥的平面图。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][lænd][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
I don't want to land her in this state .
我 不 想 到 土地 她 在 这 状态 .

我不想让她陷入这种境地。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] .
Just a matter of prudence .
只是 一个 事情 的 谨慎 .

这只是谨慎之举。

[ʃi:z] ['redʒɪstərd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
She's registered in this state .
她是 挂号的 在 这 状态 .

她已在本州登记注册。

" [ðə; ði] [ˌæs'trɑ.grə.fər] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
" The astrographer shouldered his way through the crowd .
" 这 占星家 肩部 他的 方式 通过 这 人群 .

占星家挤过人群。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kælkjuleɪtərz] , [hɪz; ɪz] [swɪft] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] ['bʌtnz] .
When he reached the calculators , his swift fingers began pushing buttons .
什么时候 他 达到 这 计算器 , 他的 迅速 手指 开始 推动 按钮 .

他走到计算器前，灵巧的手指开始按下按钮。

['swɛnsən] [li:nd] [bæk] .
Swenson leaned back .
斯文森 倾斜 后退 .

斯文森向后靠去。

" ['mɪstʃɪf] , [ðaʊ] [ɑ:rt] - , " [hi:; hi] [sed] .
" Mischief , thou art a'space , " he said .
" 恶作剧 , 你 艺术 - , " 他 说 .

“恶作剧啊，你真是个尤物，”他说。

" [naʊ] [teɪk] [wət'evər] [kɔ:rs] [ðaʊ] [wɪlt] .
" Now take whatever course thou wilt .
" 现在 拿 任何 课程 你 枯萎 .

现在，随你便吧。

" [æt; ət][θri:] : - , ['swɛnsən] [ri:tʃt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" At 3 : 30 , Swenson reached again for the microphone .
" 在 3 : - , 斯文森 达到 再次 为了 这 麦克风 .

“3点30分，斯文森再次拿起麦克风。

" [dɪ'spætʃər] [tu:; tə] ['nʌmbər] [ˌtu:'tu:] .
" Dispatcher to Number 2 .
" 调度员 到 数字 2 .

“调度员呼叫2号。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rklɪŋ] [ɜ:rθ] [æt; ət] [loʊ] ['ɔ:rbɪt(ə)l] .
You are circling Earth at low orbital .
你 是 盘旋 地球 在 低的 轨道 .

你正以低轨道绕地球运行。

[ˌdi:'seləreɪt] [ænd; ənd][drɑ:p][tu:; tə] ['strætəsfɪr] .
Decelerate and drop to stratosphere .
减速 和 降低 到 平流层 .

减速并下降到平流层。

[meɪn'teɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]['oʊvər] [nu:] [jɔ:k] .
Maintain position over New York .
维持 位置 超过 新的 约克 .

保持对纽约的控制。

[kɜːrv] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['deɪtə] . . . .
Curve **and** **blasting** **data** **.** **.** **.** **.**
曲线 和 爆破 数据 . . . .

曲线和爆破数据.....

" [æt; ət][fɔːr] : - , [hiː; hi] [kɔːld] [mæks] - [æt; ət] - .
" **At** **4** **:** **00** **,** **he** **called** **Max** **Zempky** **at** **Telenews** **.**
" 在 4 : - , 他 称为 最大限度 - 在 - .

“4点00分，他给 Telenews 的 Max Zempky 打了电话。

" ['eniθɪŋ] ['fraɪɪŋ] [æt; ət]['luːnə] ? "
" **Anything** **frying** **at** **Luna** **?** **"**
" 任何事物 煎炸 在 露娜 ? "

Luna餐厅有什么油炸食品吗?

" [maɪ][gɑːd] , [jes] !
" **My** **God** **,** **yes** **!**
" 我的 上帝 , 是的 !

我的天啊，是的!

['senətər] ['hɪgbi] [jæpt] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] ['oʊvərtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [naɪf] - [edʒ] [kɔːt]
Senator **Higby** **yapped** **sixteen** **minutes** **overtime** **and** **the** **shadow** **knife** **-** **edge** **caught**
参议员 希格比 喋喋不休 十六 分钟 随着时间的推移 和 这 阴影 刀 - 边缘 捕捉
['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [er] [tæŋks] [daʊn] .
everybody **with** **their** **air** **tanks** **down** **.**
大家 和 他们的 空气 坦克 向下 .

希格比参议员喋喋不休地讲了十六分钟加时赛，结果所有人都措手不及，如同被困在悬崖边上。

[ðə; ði][kən'troʊl] [kruːz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [left]
The **control** **crews** **were** **listening** **to** **the** **speech** **and** **there** **wasn't** **anybody** **left**
这 控制 船员 是 聆听 到 这 演讲 和 那里 不是 任何人 左边
[tuː; tə] [swɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] - ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] .
to **switch** **over** **the** **heating** **-** **cooling** **system** **.**
到 转变 超过 这 加热 - 冷却 系统 .

控制人员正在听讲话，已经没有人可以切换供暖制冷系统了。

[juːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] .
You've **been** **to** **the** **Moon** **,** **so** **you** **know** **what** **happens** **.**
你已经 到过 到 这 月亮 , 所以 你 知道 什么 发生 .

你去过月球，所以你知道会发生什么。

[wen] [deɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['ætməsfɪr] ,
When **day** **changes** **to** **night** **and** **you** **haven't** **got** **any** **atmosphere** **,**
什么时候 天 变化 到 夜晚 和 你 还没有 得到 任何 气氛 ,

当白天变成黑夜，而你身边又没有了任何气氛，

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][drɑːps][frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪkli] ['æbsəluːt] ['zɪroʊ] .
the **temperature** **drops** **from** **boiling** **to** **practically** **absolute** **zero** **.**
这 温度 滴 从 沸腾 到 几乎 绝对 零 .

温度从沸点骤降至接近绝对零度。

[ʃʊr] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊlz] [wɜːrkt] ,
Sure **,** **the** **automatic** **controls** **worked** **,**
当然 , 这 自动的 控制 工作 ,

当然，自动控制系统运行正常。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [kruː] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['hiːtəz] [ænd; ənd] ['kuːləz] .
but **there** **wasn't** **any** **crew** **to** **adjust** **and** **service** **the** **heaters** **and** **coolers** **.**
但 那里 不是 任何 全体人员 到 调整 和 服务 这 加热器 和 冷却器 .

但是却没有工作人员来调整和维护暖气和冷却器。

[its] [ə; eɪ] [mes] .
It's a mess .
它是 一个 混乱 .

一团糟。

[seɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [tuː] [ʌp][ðer; ðər] ? "
Say , haven't you got a ship or two up there ? "
说 , 还没有 你 得到 一个 船 或者 二 向上 那里 ? "

我说，你们那儿是不是停着一两艘船?

" [aɪ][gɑːt] - [ɪm] [aʊt][ɪn][taɪm] . "
" I got ' em out in time . "
" 我 得到 - 呃 出去 在 时间 . "

"我及时把他们救了出来。"

" [wel] , ['moʊltən] ['dɪdnt] .
" Well , Moulton didn't .
" 出色地 , 莫尔顿 没有 .

"嗯，莫尔顿没有。"

[ðer; ðər] ['ʃɪps] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] . "
Their ship's been considerably damaged . "
他们的 船的 到过 相当 损坏的 . "

他们的船受损严重。

" [θæŋks] , [mæks] .
" Thanks , Max .
" 谢谢 , 最大限度 .

谢谢你，马克斯。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [breɪks] .
Let me know if anything else breaks .
让 我 知道 如果 任何事物 别的 休息 .

如果还有其他部件损坏，请告诉我。

" [waɪl] ['swɛnsən] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] ['speʃ(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][æn; ən]
" While Swenson had been talking , two Special Messages and an
" 尽管 斯文森 有 到过 说 , 二 特别的 消息 和 一个
- [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
astrogram had been laid on his desk .
- 有 到过 铺设 在 他的 桌子 .

"在斯文森说话的时候，他的桌子上放了两份特别信息和一张星象图。"

[hiː; hi][fɜːrst] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
He first read one of the Special Messages .
他 第一的 读 一 的 这 特别的 消息 .

他首先阅读了其中一条特别信息。

['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres]
Acme Interplanetary Express
艾克米 星际 表达

Acme星际快车

- [ziː] [striːt]
147 Z Street
- Z 街道

147 Z 街

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['dʒent(ə)lmən] :

Gentlemen	**:**
先生们	:

先生们:

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['nʌmbər] - ,

We	**are**	**holding**	**you**	**responsible**	**for**	**the**	**damage**	**to**	**our**	**ship**	**Number**	**57**	**,**
我们	是	保持	你	负责任的	为了	这	损害	到	我们的	船	数字	-	,

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

now	**on**	**the**	**Moon**	**.**
现在	在	这	月亮	.

我们要求你对我们位于月球上的 57 号飞船造成的损害负责。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l]['deɪndʒər][ænd; ənd]

The	**captain**	**of**	**your**	**ship**	**should**	**have**	**known**	**the**	**potential**	**danger**	**and**
这	队长	的	你的	船	应该	有	已知	这	潜在的	危险	和

[wɔːrnd] ['senətər] ['hɪgbi] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['fæktər] .

warned	**Senator**	**Higby**	**of**	**the**	**time**	**factor**	**.**
警告	参议员	希格比	的	这	时间	因素	.

你的船长应该意识到潜在的危险，并提醒希格比参议员注意时间因素。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːntækt][ðə; ði][ˌpiː'siː'siː][æt; ət][wʌns] .

We	**will**	**contact**	**the**	**PCC**	**at**	**once**	**.**
我们	将要	接触	这	PCC	在	一次	.

我们将立即联系警察投诉委员会。

[ef] . [keɪ] . -

F	**.**	**K**	**.**	**Esrov**
F	.	K	.	-

FK Esrov

['moʊltən] [trʌst]

Moulton	**Trust**
莫尔顿	相信

莫尔顿信托

['swɛnsən] ['skrɪbəld] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

Swenson	**scribbled**	**an**	**answer**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**an**	**assistant**	**.**
斯文森	潦草的	一个	回答	和	递交	它	到	一个	助手	.

斯文森潦草地写下答案，然后递给了助手。

['moʊltən] [trʌst]

Moulton	**Trust**
莫尔顿	相信

莫尔顿信托

[nʌts] , - .

Nuts	**,**	**Esrov**	**.**
坚果	,	-	.

坚果，埃斯罗夫。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

You've	**got**	**to**	**think**	**up**	**something**	**better**	**than**	**that**	**.**
你已经	得到	到	思考	向上	某物	更好的	比	那	.

你得想个更好的办法。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [flaɪt] .

We	**have**	**no**	**control**	**over**	**public**	**officials**	**,**	**except**	**during**	**flight**	**.**
我们	有	不	控制	超过	民众	官员	,	除了	期间	航班	.

除了飞行期间，我们对公职人员没有任何控制权。

['belieɪk] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ðə; ði][ˌpiːˈsiːˈsiː] .

Bellyache	**all**	**you**	**want**	**to**	**the**	**PCC**	**.**
腹痛	全部	你	想	到	这	PCC	.

你想怎么抱怨就怎么抱怨吧。

[sɪˈdeɪtli] ,

Sedately	**,**
平静地	,

平静地，

['swɛnsən]

Swenson
斯文森

斯文森

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['senətər] ['haɪrəm][siː] . ['hɪgbi] :

The	**astrogram**	**was**	**from**	**Senator**	**Hiram**	**C**	**.**	**Higby**	**:**
这	-	曾是	从	参议员	希拉姆	C	.	希格比	:

这张星象图来自参议员海勒姆·C·希格比：

[maɪ] ['biːɪŋ] ['strændɪd] [ɑːn] [muːn] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈpærəleld] ['aʊtreɪdʒ] .

MY	**BEING**	**STRANDED**	**ON**	**MOON**	**UNMITIGATED**	**AND**	**UNPARALLELED**	**OUTRAGE**	**.**
我的	存在	搁浅	在	月亮	未加缓解的	和	无与伦比	暴行	.

我被困在月球上，这令我感到无比愤怒，前所未有。

[mʌst; məst] [spiːk] [æz; əz] ['skedʒuːld] [ɑːn] [mɑːrz] .

MUST	**SPEAK**	**AS**	**SCHEDULED**	**ON**	**MARS**	**.**
必须	说话	作为	已安排	在	火星	.

必须按计划在火星上发言。

[faɪnd][ˌem ˈiː] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

FIND	**ME**	**TRANSPORTATION**	**.**
寻找	我	运输	.

请帮我找到交通工具。

[wɪl] [diːl] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɪnfəməs] ['triːtmənt] .

WILL	**DEAL**	**LATER**	**WITH**	**YOUR**	**COMPANY**	**CONCERNING**	**INFAMOUS**	**TREATMENT**	**.**
将要	交易	之后	和	你的	公司	有关	臭名昭著的	治疗	.

关于贵公司遭受的恶劣待遇，我们将稍后处理。

[sen] .

SEN	**.**
特殊教育需求	.

参议员。

['haɪrəm][siː] . ['hɪgbi]

HIRAM	**C**	**.**	**HIGBY**
希拉姆	C	.	希格比

海勒姆·C·海格比

['swɛnsən] [rɪˈplaɪd] :

Swenson	**replied**	**:**
斯文森	回复	:

斯文森回复道：

[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

UNFORTUNATE	**CIRCUMSTANCE**	**UNAVOIDABLE**	**.**
不幸	环境	不可避免的	.

不幸的情况，无法避免。

[jʊr; jər] [spiːtʃ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

YOUR	**SPEECH**	**MAGNIFICENT**	**.**
你的	演讲	壮丽	.

您的演讲精彩绝伦。

[wɪl] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'miːdiət] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrz] .

WILL	MAKE	EVERY	EFFORT	TO	SECURE	IMMEDIATE	TRANSPORTATION	TO	MARS	.
将要	制作	每一个	努力	到	安全的	即时	运输	到	火星	.

将尽一切努力确保立即前往火星。

['swɛnsən]

SWENSON
斯文森

斯文森

[ðə; ði] ['sekənd] ['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpiː'siː'siː] [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [krɪsp]

The	second	Special	Message	was	from	the	PCC	and	asked	with	crisp
这	第二	特别的	信息	曾是	从	这	PCC	和	问	和	脆

[ænd; ənd] [blʌnt] [fɔːr'mæləti] [waɪ] [tuː] ['ækmi] [ʃɪps] ,

and	blunt	formality	why	two	Acme	ships	,
和	钝	正式	为什么	二	艾克米	船舶	,

第二份特别电报来自PCC，措辞简洁明了地询问为何需要两艘Acme公司的飞船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['graʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['blæstɪd] [ɔːf] [ðə; ði]

which	had	been	officially	grounded	by	the	Commission	,	had	blasted	off	the
哪个	有	到过	官方	接地	经过	这	委员会	,	有	炸毁	离开	这

[muːn] .

Moon	.
月亮	.

已被委员会正式停飞的航天器，却从月球上发射升空。

[ɪn] ['ænsər] , ['swɛnsən] [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

In	answer	,	Swenson	was	mild	and	apologetic	.
在	回答	,	斯文森	曾是	温和的	和	道歉的	.

对此，斯文森的回答温和而歉意。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] ?

What	else	could	he	have	done	?
什么	别的	可以	他	有	完毕	?

他还能做什么呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

Surely	the	Commission	must	understand	that	his	first	duty	was	to	save	his
一定	这	委员会	必须	理解	那	他的	第一的	责任	曾是	到	节省	他的

[ʃɪps] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] .

ships	from	damage	.
船舶	从	损害	.

委员会肯定明白，他的首要职责是保护他的船只免受损害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [naɪf] - [edʒ] [wʌz; wəz]

He	had	been	informed	by	his	captains	that	the	shadow	knife	-	edge	was
他	有	到过	知情的	经过	他的	队长	那	这	阴影	刀	-	边缘	曾是

['ɔːlmoʊst] [duː] ,

almost	due	,
几乎	到期的	,

他的队长们告诉他，暗影刀锋即将到来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [kruːz] ['sɜːrvɪsɪŋ] [ðə; ði]

and	there	was	no	possibility	of	the	control	crews	servicing	the
和	那里	曾是	不	可能性	的	这	控制	船员	维修	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] - [tʃeɪndʒ] ['kɔmpenseitəz] [ɪn] [taɪm] .

temperature	-	change	compensators	in	time	.
温度	-	改变	补偿器	在	时间	.

控制人员不可能及时对温度变化补偿器进行维护。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi] .

It	was	an	emergency	.
它	曾是	一个	紧急情况	.

这是紧急情况。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgraʊndɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsetld] [ˈleɪtər] .

The	matter	of	the	grounding	could	be	settled	later	.
这	事情	的	这	接地	可以	是	定居	之后	.

接地问题可以稍后解决。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][ˈkoʊdɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l]

When	his	answer	was	finished	,	he	coded	it	,	along	with	the	Special
什么时候	他的	回答	曾是	完成的	,	他	编码	它	,	沿着	和	这	特别的

[ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈmoʊltən] [trʌst] ,

Message	from	Moulton	Trust	,
信息	从	莫尔顿	相信	,

回答完毕后，他将答案连同莫尔顿信托基金的特别信息一起进行了编码。

[ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ˈsenətər] [ˈhɪgbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .

the	astrogram	from	Senator	Higby	,	and	his	replies	.
这	-	从	参议员	希格比	,	和	他的	回复	.

希格比参议员的星象图及其回复。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi][ˈkoʊdɪd][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌpiːˈsiːˈsiː] .

Finally	,	he	coded	the	Special	Message	from	PCC	.
最后	,	他	编码	这	特别的	信息	从	PCC	.

最后，他编写了来自 PCC 的特殊信息。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈnʌmbər] [faɪv] .

Then	he	called	Number	5	.
然后	他	称为	数字	5	.

然后他给5号打了电话。

" [ˈnʌmbər] [faɪv][tuː; tə] [dɪˈspætʃər] .

"	Number	5	to	dispatcher	.
"	数字	5	到	调度员	.

“5号呼叫调度员。”

[ðɪs] [ɪz] - .

This	is	Verbold	.
这	是	-	.

这是 Verbold。

[wʌt] [goʊz][ɑːn] [naʊ] ? "

What	goes	on	now	?	"
什么	去	在	现在	?	"

现在发生了什么?

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	You	tell	me	.
"	你	告诉	我	.

你告诉我。

[ˈdwɛlɪθ] [ðaɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn] [piːs] ? "

Dwelleth	thy	household	in	peace	?	"
居住	你的	家庭	在	和平	?	"

你家是否平安?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . "

"	For	the	moment	.	"
"	为了	这	片刻	.	"

“目前是这样。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ? "

"	Have	you	followed	my	instructions	?	"
"	有	你	随后	我的	指示	?	"

你按照我的指示做了吗?

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [jes] . "

"	In	general	,	yes	.	"
"	在	一般的	,	是的	.	"

“总的来说，是的。”

" [dɪd][jʊr; jər] [kruː] [hɪr] ['senətər] - [spiːtʃ] ? "

"	Did	your	crew	hear	Senator	Higby's	speech	?	"
"	做过	你的	全体人员	听到	参议员	-	演讲	?	"

“你们船员听到希格比参议员的演讲了吗？”

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Most	of	them	.
"	最多	的	他们	.

“他们中的大多数。”

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ræt] - [træp] ? "

What	else	is	there	to	do	in	this	rat	-	trap	?	"
什么	别的	是	那里	到	做	在	这	鼠	-	陷阱	?	"

在这种鼠笼里还能做什么呢?

" [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	I	could	think	of	a	lot	of	things	.
"	我	可以	思考	的	一个	很多	的	事物	.

"我能想到很多事情。"

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [hɜːrd] [ðə; ði] - [ʃpiːl] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] .

But	as	long	as	the	crew	heard	the	Honorable's	spiel	,	that's	all	that	matters	.
但	作为	长的	作为	这	全体人员	听到	这	-	游戏	,	那就是	全部	那	事情	.

但只要船员们听到了尊敬的先生的讲话，这就足够了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][æt; ət]['luːnə] ['sɪti] ? "

Do	you	know	about	the	little	affair	half	an	hour	ago	at	Luna	City	?	"
做	你	知道	关于	这	小的	事务	一半	一个	小时	前	在	露娜	城市	?	"

你知道半小时前在月亮城发生的那件小事吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [tʃek] [jʊr; jər] [nuːz] [rɪ'kɔːrdər] .

"	Check	your	news	recorder	.
"	查看	你的	消息	录音机	.

查看你的新闻记录仪。

[hæv; həv][ðə; ði]['aɪtəm] ['brɔːdkæst] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

Have	the	item	broadcast	to	the	crew	.
有	这	物品	播送	到	这	全体人员	.

将该物品广播给船员。

[ðen] [diː'koʊd][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][aɪm][ə'baʊt][tuː; tə][send][ænd; ənd] [riːd]

Then	decode	the	sequence	of	messages	I'm	about	to	send	and	read
然后	解码	这	顺序	的	消息	我是	关于	到	发送	和	读

[ðem; ðəm] — [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði][men] .

them	—	at	your	discretion	—	to	the	men	.
他们	—	在	你的	审慎	—	到	这	男人	.

然后解码我即将发送的一系列信息，并自行决定是否将它们读给这些人听。

[stænd][baɪ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][koʊd] .
Stand **by** **to** **record** **code** **.**
站立 经过 到 记录 代码 .

请稍候，准备录入代码。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['swɛnsən] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [bɪr] .
" When he had finished , Swenson leaned back and opened a beer .
" 什么时候 他 有 完成的 , 斯文森 倾斜 后退 和 打开 一个 啤酒 .

"说完，斯文森向后靠去，打开了一瓶啤酒。"

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][weɪt] .
" All we can do now is wait .
" 全部 我们 能 做 现在 是 等待 .

我们现在只能等待。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['grænd,məðɝz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ʃruː] [hæd; həd][wʌn] ,
But I'd give my grandmother's immortal soul , if the old shrew had one ,
但 ID 给 我的 祖母的 不朽 灵魂 , 如果 这 老的 泼妇 有 一 ,

但我愿意把我祖母的灵魂献出去，如果那老泼妇有灵魂的话。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sæŋktəm][ʌv; əv] ['moʊltən] [trʌst] .
to be in the sacred sanctum of Moulton Trust .
到 是 在 这 神圣 圣所 的 莫尔顿 相信 .

置身于莫尔顿信托的神圣殿堂之中。

" - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn] ['moʊltənz] [bɔːrd] [ruːm] .
" Lesquallan sat on the edge of the long table in Moulton's Board Room .
" - 卫星 在 这 边缘 的 这 长的 桌子 在 莫尔顿 木板 房间 .

莱斯夸兰坐在莫尔顿董事会议室长桌的边缘。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] :
He spoke slowly and for once his voice was low :
他 辐 缓慢地 和 为了 一次 他的 嗓音 曾是 低的 :

他说话很慢，而且声音很低沉:

" - ,
" Esrov ,
" - ,

"埃斯罗夫，

[dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [sə'dʒest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['senətər] ['hɪgbi] [ðæt] [hiː; hi] ['leŋθən] [hɪz; ɪz]
did you or did you not suggest to our Senator Higby that he lengthen his
做过 你 或者 做过 你 不是 建议 到 我们的 参议员 希格比 那 他 加长 他的
[spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['sɜːrt(ə)n] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
speech on the Moon to include certain new information ?
演讲 在 这 月亮 到 包括 肯定 新的 信息 ?

你是否曾建议希格比参议员延长他关于月球的演讲，以纳入一些新的信息?

[ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlv] [maɪ] ['kʌmpəni] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ? "
And did that information involve my company along with yours ? "
和 做过 那 信息 涉及 我的 公司 沿着 和 你的 ? "

这些信息是否也涉及我的公司和贵公司?

" ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər]['æspekt][ʌv; əv]['pɑːləsi] , " [sed]
" Mr . Lesquallan , the matter concerns only a minor aspect of policy , " said
" 先生 . - , 这 事情 担忧 仅有的 一个 次要的 方面 的 政策 , " 说
- [pleɪkeɪtɪŋli] .
Esrov placatingly .
- 安抚地 .

"莱斯夸兰先生，这件事只涉及政策中的一个次要方面，"埃斯罗夫安抚道。

" ['maɪnər]['æspekt][ʌv; əv]['pɑːləsi] , [hel] !
" **Minor** **aspect** **of** **policy** **,** **hell** **!**
" 次要的 方面 的 政策 , 地狱 !

“政策的次要方面，见鬼！”

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz] ['bɪznəs] .
It **concerns** **business** **.**
它 担忧 商业 .

这跟商业有关。

[lʊk] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət]['luːnə] .
Look **what** **happened** **at** **Luna** **.**
看 什么 发生 在 露娜 .

看看月球上发生了什么事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][get] ['pʌblɪkli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **you** **let** **us** **get** **publicly** **involved** **in** **it** **.**
和 你 让 我们 得到 公开 涉及 在 它 .

而且你们还允许我们公开参与其中。

[sʌtʃ] ['mætərz] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi]['hændəld]['oʊpənli] .
Such **matters** **must** **never** **be** **handled** **openly** **.**
这样的 事情 必须 绝不 是 处理 公然 .

此类事件绝不能公开处理。

" - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Esrov** **did** **not** **answer** **.**
" - 做过 不是 回答 .

埃斯罗夫没有回答。

" [dɪd][juː; jʊ][send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , - ?
" **Did** **you** **send** **such** **a** **message** **,** **Rovance** **?**
" 做过 你 发送 这样的 一个 信息 , - ?

“罗文斯，你发过这样的信息吗？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rovance** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

罗曼斯摇了摇头。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] - - - .
Lesquallan **turned** **to** **Neinfort** **-** **Whritings** **.**
- 转向 到 - - - .

莱斯夸兰转向了奈福尔特文字。

" [dɪd][juː; jʊ] ? "
" **Did** **you** **?** **"**
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [noʊ] , - .
" **No** **,** **Lesquallan** **.**
" 不 , - .

“不，莱斯夸兰。”

" - - - ['dʒentli] [pʊld] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔːrm][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] -
" **Neinfort** **-** **Whritings** **gently** **pulled** **a** **Special** **Message** **form** **from** **beneath** **Esrov's** -
" - - - 轻轻地 拉 一个 特别的 信息 形式 从 下面 -
['foʊldɪd][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .
folded **hands** **as** **they** **lay** **on** **the** **gleaming** **conference** **table** **.**
折叠 双手 作为 他们 躺 在 这 闪闪发光 会议 桌子 .

“Neinfort-Whritings 轻轻地从 Esrov 放在闪亮会议桌上的双手下抽出一份特别信息表格。

- [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] - .
Lesquallan swung back to Esrov .
- 摇摆 后退 到 - .

莱斯夸兰又回到了埃斯罗夫。

" [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did you send it ?
" 做过 你 发送 它 ?

你发了吗?

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['foʊldɪd] [hændz] .
" Esrov looked down at his folded hands .
" - 看起来 向下 在 他的 折叠 双手 .

埃斯罗夫低头看着自己交叠的双手。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] : " [jes] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətər] — [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
At last he said quietly : " Yes , I sent a message to the Senator — in our
在 最后的 他 说 悄悄 : " 是的 , 我 发送 一个 信息 到 这 参议员 — 在 我们的
['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] . "
mutual interests . "
相互的 兴趣 . "

最后他平静地说："是的，我给参议员捎了个信——这符合我们双方的利益。"

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːə] ?
" Was it your own idea ?
" 曾是 它 你的 自己的 主意 ?

"这是你自己的想法吗？"

[ɔːr] [dɪd] ['sʌmwʌn] [els] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Or did someone else suggest it ? "
或者 做过 某人 别的 建议 它 ? "

还是其他人建议的?

" [ðə; ði] ['beɪsɪk] [θɔːt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːrs] .
" The basic thought came from a most unexpected source .
" 这 基本的 想法 来了 从 一个 最多 意外 来源 .

"这个基本想法来自一个意想不到的地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [breɪks] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
It was , we might say , one of those happy breaks of industry .
它 曾是 , 我们 可能 说 , 一 的 那些 快乐的 休息 的 行业 .

可以说，这是工业发展中的一次幸运机遇。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [æt; ət] ['ækmi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [koʊ'ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
The dispatcher at Acme had the sense to cooperate with us .
这 调度员 在 艾克米 有 这 感觉 到 合作 和 我们 .

Acme公司的调度员很有远见，愿意与我们合作。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — "
He gave me certain otherwise unavailable information , and — "
他 给予 我 肯定 否则 不可用 信息 , 和 — "

他给了我一些原本无法获得的信息，而且——"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What was his name ? "
" 什么 曾是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [aɪ] [dəunt] — [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['swɛnsən] . "
" I don't — oh , yes , it was Swenson . "
" 我 不 — 哦 , 是的 , 它 曾是 斯文森 . "

"我不知道——哦，对了，是斯文森。"

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [fuːl] . . . ['ɪdiət] !
" You . . . you fool . . . idiot !
" 你 . . . 你 傻子 . . . 笨蛋 !

你……你这个傻瓜……白痴！

" - - - ['hændɪd] - [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
" Neinfort - Whritings handed Lesquallan the Special Message he had taken
" - - - 递交 - 这 特别的 信息 他 有 已采取
[frʌm; frəm] - .
from Esrov .
从 - .

“Neinfort-Whritings 将他从 Esrov 那里得到的特殊信息交给了 Lesquallan。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['swɛnsən] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] : " [nʌts] , - .
It was the one from Swenson , which began : " Nuts , Esrov .
它 曾是 这 一 从 斯文森 , 哪个 开始 : " 坚果 , - .

是 Swenson 发来的，开头是：“坚果，Esrov。

" - [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Lesquallan read the message .
" - 读 这 信息 .

莱斯夸兰读了这条信息。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] : " [aɪv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klaʊn] ['swɛnsən] [bɪ'fɔːr] — ['oʊvər]['maɪnər]
Then he said slowly : " I've dealt with that clown Swenson before — over minor
然后 他 说 缓慢地 : " 我已经 已处理 和 那 小丑 斯文森 前 — 超过 次要的
['mætərz] .
matters .
事情 .

然后他缓缓说道：“我以前就和那个小丑斯文森打过交道——都是些小事。”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [breɪnz] .
I never thought he had that much brains .
我 绝不 想法 他 有 那 很多 大脑 .

我从没想过他这么聪明。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" He looked at Esrov .
" 他 看起来 在 - .

他看着埃斯罗夫。

" [ɔːr] ['ɪnsaɪt] .
" Or insight .
" 或者 洞察力 .

或者洞察力。

['swɛnsənz] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .
Swenson's a smart man .
斯文森的 一个 聪明的 男人 .

斯文森是个聪明人。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] . "
Therefore , he must be eliminated . "
所以 , 他 必须 是 已淘汰 . "

因此，必须除掉他。

" [aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] , " - [sed] ,
" I still maintain , " Rovance said ,
" 我 仍然 维持 , " - 说 ,

“我仍然坚持，”罗文斯说。

" [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [ʌv; əv] [friː] ['entərpraɪz] . "
" **that** **the** **basis** **of** **the** **matter** **is** **the** **strangling** **of** **free** **enterprise** **.** "
" 那 这 基础 的 这 事情 是 这 勒死 的 自由的 企业 . "

"问题的根源在于扼杀自由企业。"

" [aɪ] [ə'griː] , " [sed] - .
" **I** **agree** **,** " **said** **Lesquallan** **.**
" 我 同意 , " 说 - .

"我同意,"莱斯夸兰说道。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz]['ækmi][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [friː] ['entərpraɪz] ?
" **What** **right** **has** **Acme** **to** **interfere** **with** **free** **enterprise** **?**
" 什么 正确的 有 艾克米 到 干扰 和 自由的 企业 ?

Acme公司有什么权利干涉自由企业?

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪljən] . "
They **haven't** **a** **dollar** **to** **our** **million** **.** "
他们 还没有 一个 美元 到 我们的 百万 . "

他们连我们一百万美元的钱都没有。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" **What** **shall** **we** **do** **?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" - - - ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" **Neinfort** **-** **Whritings** **murmured** **.**
" - - - 低声说道 .

"Neinfort-Whritings低声说道。

" ['fɑːloʊ] ['swɛnsənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Follow** **Swenson's** **suggestion** **.**
" 跟随 斯文森的 建议 .

听从斯文森的建议。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌpiː'siː'siː] — [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tɑːp]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks]
We're **going** **to** **the** **PCC** **—** **and** **we're** **going** **to** **our** **top** **contacts**
是 去 到 这 PCC 一 和 是 去 到 我们的 顶部 联系方式
.
:
.

我们要去PCC——我们要去见我们最重要的联系人。

[ðeɪ] [oʊ] [ˌjuː 'es] ['plenti] . "
They **owe** **us** **plenty** **.** "
他们 欠 我们 很多 . "

他们欠我们很多。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['dɪkteɪt] [ə; eɪ]['memoʊ] ?
" **Shall** **we** **dictate** **a** **memo** **?**
" 将 我们 听写 一个 备忘录 ?

"我们来口述一份备忘录吗?"

" - [pʊt][ɪn] .
" **Esrov** **put** **in** **.**
" - 放 在 .

"埃斯罗夫投入其中。"

" [kɔːl][ðə; ði][ˌpiː'siː'siː] , " - ['ɔːrdərd] .
" **Call** **the** **PCC** **,** " **Lesquallan** **ordered** **.**
" 称呼 这 PCC , " - 订购 .

"给警察投诉委员会打电话,"莱斯夸兰命令道。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['dik,teitiŋ] ['eniθɪŋ] .
" We're not dictating anything .
" 是 不是 口述 任何事物 .

“我们没有发号施令。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['sendɪŋ] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
And we're not sending any messages to anybody .
和 是 不是 发送 任何 消息 到 任何人 .

我们没有向任何人发送任何信息。

[let] [ðə; ði] [ˌpiː'siː'siː] [send] [ðem; ðəm] !
Let the PCC send them !
让 这 PCC 发送 他们 !

让PCC把他们送去吧!

" [noʊ] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] ['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [smoʊk] - [dens] ['ɑːfɪs]
" No employee of Acme Interplanetary Express had left the smoke - dense office
" 不 员工 的 艾克米 星际 表达 有 左边 这 抽烟 - 稠密 办公室
[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt] [went] [ɑːn] :
when the ship - calling light went on :
什么时候 这 船 - 呼叫 光 去 在 :

“当飞船呼叫灯亮起时，Acme星际快递公司没有一个员工离开过烟雾弥漫的办公室：

" ['nʌmbər] [faɪv] [tuː; tə] ['swɛnsən] .
" Number 5 to Swenson .
" 数字 5 到 斯文森 .

“5号给斯文森。

- ['spiːkɪŋ] . "
Verbold speaking . "
- 请讲 . "

言辞大胆。

" [dɪ'spætʃər] [tuː; tə] ['nʌmbər] [faɪv] .
" Dispatcher to Number 5 .
" 调度员 到 数字 5 .

“调度员呼叫5号。”

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" ['ʌprɔːr] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
" Uproar under control .
" 骚动 在下面 控制 .

骚乱已得到控制。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
I followed your instructions .
我 随后 你的 指示 .

我按照你的指示做了。

[ə; eɪ] [kruː] [ðæts] ['læfɪŋ] [wəʊnt] ['mjuːtəni] .
A crew that's laughing won't mutiny .
一个 全体人员 那就是 笑 惯于 兵变 .

一群欢笑的船员不会叛变。

[ðə; ði] [kruː] [sendz] [θæŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst]['paɪəs] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv]
The **crew** **sends** **thanks** **and** **their** **most** **pious** **wishes** **for** **the** **distress** **of**
这 全体人员 发送 谢谢 和 他们的 最多 虔诚的 愿望 为了 这 痛苦 的
['moʊltən] .
Moulton **.**
莫尔顿 .

船员们向莫尔顿的困境表示感谢和最诚挚的慰问。

[ðə; ði][men][ɪk'spekt] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊsiːdz] , [ɪf] ['eni] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔːsuːt] .
The **men** **expect** **shares** **of** **the** **proceeds** **,** **if** **any** **,** **in** **the** **lawsuit** **.**
这 男人 预计 分享 的 这 收益 , 如果 任何 , 在 这 诉讼 .

这些人希望从诉讼中获得一部分收益（如果有的话）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɑːn][mɑːrz] . "
But **they** **insist** **on** **being** **paid** **on** **Mars** **.** **"**
但 他们 坚持 在 存在 有薪酬的 在 火星 . "

但他们坚持要在火星上领取报酬。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ['kæptɪn] - .
" **They** **will** **be** **,** **Captain** **Verbold** **.**
" 他们 将要 是 , 队长 - .

“他们会的，维尔博尔德上尉。”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [biːm] [klɪr] .
Now **I've** **got** **to** **keep** **this** **beam** **clear** **.**
现在 我已经 得到 到 保持 这 光束 清除 .

现在我必须保持这束光束畅通。

[gʊd] [lʌk] .
Good **luck** **.**
好的 运气 .

祝你好运。

" ['swɛnsən] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] - .
" **Swenson** **turned** **to** **Mister** **Cerobie** **.**
" 斯文森 转向 到 先生 - .

斯文森转向塞罗比先生。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [peɪ] ?
" **I** **presume** **you** **can** **at** **least** **find** **enough** **cash** **for** **the** **back** **pay** **?**
" 我 怙 你 能 在 至少 寻找 足够的 现金 为了 这 后退 支付 ?

“我想你至少能找到足够的现金来支付拖欠的工资吧？”

" ['mɪstər] - [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Mister** **Cerobie** **did** **not** **answer** **.**
" 先生 - 做过 不是 回答 .

塞罗比先生没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hændɪd][tuː; tə]
He **was** **staring** **at** **a** **Special** **Message** **which** **had** **just** **been** **handed** **to**
他 曾是 凝视 在 一个 特别的 信息 哪个 有 只是 到过 递交 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他正盯着刚刚递到他手中的一份特别信息。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['swɛnsənz] [desk] .
He **dropped** **it** **on** **Swenson's** **desk** **.**
他 掉落 它 在 斯文森的 桌子 .

他把它扔在了斯文森的桌子上。

['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres]
Acme **Interplanetary** **Express**
艾克米 星际 表达

Acme星际快车

- [ziː] [striːt]
147 **Z** **Street**
- Z 街道

147 Z 街

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪ'frʌntəri]
Because **of** **your** **violation** **of** **Space** **Regulations** **and** **unprecedented** **effrontery**
因为 的 你的 违反 的 空间 法规 和 空前的 厚颜无耻

,
,
,

由于你违反了太空法规，并且胆大妄为，

[jʊr; jər] [ʃɪps] ['nʌmbərz] ['sɛvən][ænd; ənd][fɔːr][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
your **ships** **Numbers** **7** **and** **4** **are** **hereby** **ordered** **to** **return** **to** **the** **Moon**
你的 船舶 数字 7 和 4 是 特此 订购 到 返回 到 这 月亮

.
:
.

兹命令贵方7号和4号飞船返回月球。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'paʊndid] .
There **they** **will** **be** **impounded** **.**
那里 他们 将要 是 扣押 .

它们将被扣押在那里。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [pə'troʊl]['eskɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [jʊr; jər] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]
A **police** **patrol** **escort** **has** **been** **dispatched** **to** **insure** **your** **compliance** **with**
一个 警察 巡逻 护送 有 到过 已派出 到 保证 你的 遵守 和
['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] .
our **order** **.**
我们的 命令 .

我们已派出警队巡逻护送，以确保您遵守我们的命令。

['plænəteri] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n]
Planetary **Commerce** **Commission**
行星 商业 委员会

行星商业委员会

['swɛnsən] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Swenson **read** **the** **message** **and** **looked** **up** **.**
斯文森 读 这 信息 和 看起来 向上 .

斯文森读完信息后抬起头来。

" [wel] ? " [æskt] ['mɪstər] - .
" **Well** **?** **"** **asked** **Mister** **Cerobie** **.**
" 出色地 ? " 问 先生 - .

“怎么样？”塞罗比先生问道。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [daɪd] .
The **murmur** **of** **voices** **died** **.**
这 低语 的 声音 死亡 .

低语声渐渐消失。

[ðə; ði][dɪ'spætʃɚz, 'dɪˌspætʃɚz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

The	dispatcher's	office	of	Acme	Interplanetary	Express	was	a	silent	,
这	调度员的	办公室	的	艾克米	星际	表达	曾是	一个	沉默的	,

['aɪsəleɪtɪd][wɜːrld] .

isolated	world	.
孤立	世界	.

Acme星际快递公司的调度室是一个寂静、与世隔绝的世界。

['swɛnsən] [roʊt] [æn; ən] - [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Swenson	wrote	an	astrogram	and	handed	it	to	the	Chairman	of	the
斯文森	写道	一个	-	和	递交	它	到	这	主席	的	这

[bɔːrd] .

Board	.
木板	.

斯文森写了一份星象图，并把它交给了董事会主席。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][koʊd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Shall	I	code	it	?
"	将	我	代码	它	?

“要我来编写代码吗？”

" ['mɪstər] - [riːd] [ðə; ði] - .

"	Mister	Cerobie	read	the	astrogram	.
"	先生	-	读	这	-	.

“塞罗比先生解读了星象图。”

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] ['vænɪʃt] .

He	read	it	a	second	time	and	his	perplexity	vanished	.
他	读	它	一个	第二	时间	和	他的	困惑	消失了	.

他读了第二遍，困惑就消失了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?

"	But	will	it	work	?
"	但	将要	它	工作	?

但这真的行得通吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['swɛnsən] [ʃ'rʌgd] .

Swenson	shrugged	.
斯文森	耸了耸肩	.

斯文森耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .

"	It	ought	to	.
"	它	应该	到	.

应该如此。

[rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [wen] ['soʊlər] ['sɪstəm] [freɪt] [lɔːst] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] [loʊd] ?

Remember	what	happened	when	Solar	System	Freight	lost	that	chemical	load	?
记住	什么	发生	什么时候	太阳的	系统	货运	丢失的	那	化学	加载	?

还记得太阳系货运公司丢失那批化学品货物时发生了什么吗?

[wɪə(r)] - ['oʊvər] [nuː] [jɔːk] .

We're	stratosphering	over	New	York	.
是	-	超过	新的	约克	.

我们正在纽约上空盘旋。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .
Anyway , he wouldn't dare take the chance .
反正 , 他 不会 敢 拿 这 机会 .

总之，他不敢冒这个险。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][koʊd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] - ? "
Shall I code it , Mister Cerobie ? "
将 我 代码 它 , 先生 - ? "

塞罗比先生，要我来编写代码吗?

" [ˌæbsə'luːtli] !
" Absolutely !
" 绝对地 !

"绝对地!

" [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['ækmi] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" The men and women of Acme crowded and squirmed for a look at
" 这 男人 和 女性 的 艾克米 挤 和 扭动着身子 为了 一个 看 在
[ðə; ði] - [ɑːn] ['swɛnsənz] [desk] .
the astrogram on Swenson's desk .
这 - 在 斯文森的 桌子 .

"Acme公司的男男女女都挤在一起，扭来扭去地想看看斯文森桌上的星象图。

[oʊ'tuːl] ['riːəlaɪzd][fɜːrst][ænd; ənd] [jeld] .
O'Toole realized first and yelled .
奥图尔 已实现 第一的 和 大喊 .

奥图尔最先意识到这一点，并大声喊了出来。

['sloʊli] , [æz; əz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [keɪm] , ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]
Slowly , as understanding came , other voices took it up , until the office was
缓慢地 , 作为 理解 来了 , 其他 声音 采取 它 向上 , 直到 这 办公室 曾是
[ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [saʊnd] .
a chaos of sound .
一个 混乱 的 声音 .

随着理解的加深，其他人的声音也慢慢跟了上来，直到办公室里一片混乱。

['bɔtlz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
Bottles appeared from nowhere .
瓶子 出现 从 无处 .

瓶子凭空出现。

[oʊ'tuːl] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : " [ʃʊr] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !
O'Toole raised one of them : " Sure and St . Patrick would have loved it !
奥图尔 提高 一 的 他们 : " 当然 和 英石 . 帕特里克 会 有 喜爱 它 !

奥图尔举出了其中一个例子："当然，圣帕特里克一定会喜欢的！"

" ['kɑːmli] , ['swɛnsən] ['koʊdɪd] :
" Calmly , Swenson coded :
" 平静地 , 斯文森 编码 :

斯文森冷静地编写代码:

['senətər] ['haɪrəm][siː] . ['hɪgbi]
SENATOR HIRAM C . HIGBY
参议员 希拉姆 C . 希格比

参议员海勒姆·C·海格比

['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres]
ACME INTERPLANETARY EXPRESS
ACME 星际 表达

ACME星际快车

['luːnə] ['sɪti]
LUNA **CITY**
月亮 城市

月亮城

['oʊnli] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [naʊ] [ɪn] [ɜːrθ] ['strætəsfɪr] [ə'bʌv] [nuː]
ONLY **TRANSPORTATION** **AVAILABLE** **OUR** **SHIP** **NOW** **IN** **EARTH** **STRATOSPHERE** **ABOVE** **NEW**
仅有的 运输 可用的 我们的 船 现在 在 地球 平流层 多于 新的
[jɔːk] [wɪð; wɪθ]['kɑːrgoʊ] [snʌf] .
YORK **WITH** **CARGO** **SNUFF** **.**
约克 和 货物 鼻烟 .

目前唯一可用的运输方式是我们的船在纽约上空的地球平流层中，船上载有货物。

[wɪl] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] [ʃɪp] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [muːn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
WILL **DISPATCH** **THIS** **SHIP** **SPECIAL** **TO** **MOON** **FOR** **YOUR** **DISPOSAL** **.**
将要 派遣 这 船 特别的 到 月亮 为了 你的 处理 .

将会把这艘船专门派往月球供你处置。

[haʊ'evər] [mʌst; məst]['dʒetɪs(ə)n]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] ['laɪtn] [ʃɪp] .
HOWEVER **MUST** **JETTISON** **CARGO** **TO** **LIGHTEN** **SHIP** **.**
然而 必须 抛弃 货物 到 减轻 船 .

但是必须抛弃货物以减轻船舶重量。

[wɪl] ['noʊtɪfaɪ] [er] [pə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpiː'siː'siː] .
WILL **NOTIFY** **AIR** **POLLUTION** **AND** **PCC** **.**
将要 通知 空气 污染 和 PCC .

将通知空气污染和PCC。

['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [kəm'pliːt] ['klɪrəns] [baɪ][ˌpiː'siː'siː]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ['nʌmbərz] ['sɛvən][ænd; ənd]
ONLY **ALTERNATIVE** **COMPLETE** **CLEARANCE** **BY** **PCC** **OUR** **SHIPS** **NUMBERS** **7** **AND**
仅有的 选择 完全的 清除 经过 PCC 我们的 船舶 数字 7 和
[fɔːr] .
4 **.**
4 .

唯一替代方案是通过 PCC 对我方 7 号和 4 号船舶进行完全清关。

[wɪl] [ðen] [dɪ'spætʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
WILL **THEN** **DISPATCH** **ONE** **OF** **THEM** **TO** **PICK** **YOU** **UP** **.**
将要 然后 派遣 一 的 他们 到 挑选 你 向上 .

然后会派其中一人来接你。

['ɔːrdər] [tuː; tə]['dʒetɪs(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [wɜːrd]
ORDER **TO** **JETTISON** **WILL** **BE** **GIVEN** **IN** **HALF** **AN** **HOUR** **UNLESS** **WE** **RECEIVE** **WORD**
命令 到 抛弃 将要 是 给定 在 一半 一个 小时 除非 我们 收到 单词
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
FROM **YOU** **.**
从 你 .

除非我们收到你的指示，否则我们将在半小时内下达抛弃命令。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpiː'siː'siː] ?
HAVE **YOU** **ANY** **INFLUENCE** **WITH** **THE** **PCC** **?**
有 你 任何 影响 和 这 PCC ?

你对PCC有任何影响力吗?

[send] [riˈækʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
SEND **REACTION** **AT** **ONCE** **.**
发送 反应 在 一次 .

立即发送回复。

['ɜːrdʒənsi] ['ɑːbviəs] .
URGENCY **OBVIOUS** **.**
紧迫性 明显的 .

情况紧急，显而易见。

['swɛnsən]
SWENSON
斯文森

斯文森

[ðə; ði] [dɪ'spætʃər] [fɔːr; fər]['ækmi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :
The dispatcher for Acme said to himself :
这 调度员 为了 艾克米 说 到 他自己 :

Acme公司的调度员心想:

" [aɪ] [daʊt] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪf] ['eni] [seɪn] ['senətər] [ʌp][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [wɑːnt][ðə; ði]
" I doubt very seriously if any sane Senator up for re - election would want the
" 我 怀疑 非常 严重地 如果 任何 理智 参议员 向上 为了 关于 - 选举 会 想 这
[ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,
official records to show that ,
官方的 记录 到 展示 那 ,

"我非常怀疑，任何一位神智清醒、面临连任的参议员是否希望官方记录显示这一点。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [snʌf] [wʌz; wəz] [dʌmpt]
because he talked too long on the Moon , a cargo of snuff was dumped
因为 他 谈话 也 长的 在 这 月亮 , 一个 货物 的 鼻烟 曾是 丢弃
['oʊvər] [nuː] [jɔːk] .
over New York .
超过 新的 约克 .

因为他在月球上讲话太久，导致一批鼻烟被倾倒在纽约上空。

['sniːzɪŋ] ['voʊtɝz]['kænɑːt] [siː] ['kændədeɪts] [neɪm] [ɑːn]['bælət] .
Sneezing voters cannot see candidate's name on ballot .
打喷嚏 选民 不能 看 候选人 姓名 在 选票 .

打喷嚏的选民看不到选票上的候选人姓名。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ri'plaiŋ] - [wʌz; wəz][ɪn] ['swɛnsənz] [hænd] .
" Twenty minutes later , the replying astrogram was in Swenson's hand .
" 二十 分钟 之后 , 这 回复 - 曾是 在 斯文森的 手 .

二十分钟后，斯文森手中收到了回复的星象图。

['ækmi] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪk'spres]
ACME INTERPLANETARY EXPRESS
ACME 星际 表达

ACME星际快车

- [ziː] [striːt]
147 Z STREET
- Z 街道

147 Z 街

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɜːrθ]
EARTH
地球

地球

['ɔːrdər] ['klɪrɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪps] ['sɛvən][ænd; ənd][fɔːr] [ə'pruːvd] [baɪ][ˌpiː'siː'siː] .
ORDER CLEARING YOUR SHIPS 7 AND 4 APPROVED BY PCC .
命令 清理 你的 船舶 7 和 4 得到正式认可的 经过 PCC .

PCC 已批准您的 7 号和 4 号船舶清关订单。

[hæv; həv] [ʃɪp] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vɜːrs] [kɔːrs] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .

HAVE	SHIP	IMMEDIATELY	REVERSE	COURSE	AND	PICK	ME	UP	.
有	船	立即地	撤销	课程	和	挑选	我	向上	.

让船立即掉头来接我。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['dʒetɪs(ə)n] [snʌf] .

UNDER	NO	CIRCUMSTANCES	JETTISON	SNUFF	.
在下面	不	情况	抛弃	鼻烟	.

任何情况下都不要丢弃鼻烟。

[send] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [sleɪv] ['leɪbər] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['viːnəs] [fɔːr; fər]

SEND	FURTHER	INFORMATION	CONCERNING	SLAVE	LABOR	EXPLOITATION	VENUS	FOR
发送	更远	信息	有关	奴隶	劳动	开发	金星	为了

[ɪn'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [mɑːrz] [spiːtʃ] .

INCLUSION	IN	MY	FORTHCOMING	MARS	SPEECH	.
包容性	在	我的	即将推出	火星	演讲	.

请提供更多关于金星奴隶劳动剥削的信息，以便将其纳入我即将发表的火星演讲中。

[hæv; həv] [spiːtʃ] [ɪn'sɜːrt] [ɪn] [seɪm] [fɔːrm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

HAVE	SPEECH	INSERT	IN	SAME	FORM	AS	BEFORE	.
有	演讲	插入	在	相同的	形式	作为	前	.

以与之前相同的形式插入语音。

['senətər] ['haɪrəm] [siː] . ['hɪgbi]

SENATOR	HIRAM	C	.	HIGBY
参议员	希拉姆	C	.	希格比

参议员海勒姆·C·海格比

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['mɪstər] - , " [sed] ['swɛnsən] , " [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒæm] .

"	And	that	,	Mister	Cerobie	,	"	said	Swenson	,	"	is	how	you	slide	out	of	a	jam	.
"	和	那	,	先生	-	,	"	说	斯文森	,	"	是	如何	你	滑动	出去	的	一个	果酱	.

"塞罗比先生，"斯文森说，"这就是你摆脱困境的方法。"

[juːl] [get] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [snʌf] [hɔːl] [tuː; tə] [mɑːrz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

You'll	get	enough	cash	for	that	snuff	haul	to	Mars	to	pay	the	crew	of
你会	得到	足够的	现金	为了	那	鼻烟	运输	到	火星	到	支付	这	全体人员	的

['nʌmbər] [faɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [lændz] [ðer; ðər] .

Number	5	when	she	lands	there	.
数字	5	什么时候	她	土地	那里	.

你把那批鼻烟运到火星上赚的钱足够支付5号飞船登陆火星时船员的费用了。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] ['oʊvər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'per] ['tʃɑːrdʒɪz]

And	you'll	have	enough	left	over	to	pay	the	demurrage	and	repair	charges
和	你会	有	足够的	左边	超过	到	支付	这	滞期费	和	维修	收费

[æt; ət] ['luːnə] .

at	Luna	.
在	露娜	.

这样你还有足够的钱支付在 Luna 的滞期费和维修费。

[naʊ] ['oʊpən] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪr] .

Now	open	me	a	beer	.
现在	打开	我	一个	啤酒	.

给我开瓶啤酒。

" ['mɪstər] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɪr] ['wɪrəli] .

"	Mister	Cerobie	opened	the	beer	wearily	.
"	先生	-	打开	这	啤酒	疲劳	.

塞罗比先生疲惫地打开了啤酒。

" [jʊə(r)] ['faɪərd] , ['swɛnsən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	fired	,	Swenson	,	"	he	said	.
"	你是	被解雇	,	斯文森	,	"	他	说	.

"你被解雇了，斯文森，"他说。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [ɔːr][biː; bi][jʊr; jər]['bɑːrtendər] .
" **I'll be damned if I'll write another speech or be your bartender .**
" 患病的 是 该死的 如果患病的 写 其他 演讲 或者 是 你的 调酒师 .

“我发誓我再也不会写演讲稿或者给你当酒保了。”

" ['swɛnsən] [dræŋk][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Swenson drank and smiled .**
" 斯文森 喝 和 微笑 .

斯文森喝了口酒，笑了。

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['kɔːlɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [red] .
The ship - calling light flashed red .
这 船 - 呼叫 光 闪光灯 红色的 .

船舶呼叫灯闪起了红光。

" ['nʌmbər] [θriː][tuː; tə] [dɪ'spætʃər] .
" **Number 3 to dispatcher .**
" 数字 3 到 调度员 .

“3号呼叫调度员。”

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] - .
This is Captain Marwovan .
这 是 队长 - .

这位是马尔沃万上尉。

[kəm'pɑːrtmənt] [hoʊld][baɪ] ['miːtiəraɪt] .
Compartment holed by meteorite .
隔间 有孔的 经过 陨石 .

被陨石击穿的隔间。

['kænɑːt][lænd][ɑːn] ['gænɪmiːd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [meɪk] [rɪ'per] .
Cannot land on Ganymede until we make repairs .
不能 土地 在 木卫三 直到 我们 制作 维修 .

修复工作完成之前，我们无法在木卫三上着陆。

[send][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] [kɜːrv] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['sɜːrk(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][hoʊl][ɪz] [pætʃt] .
Send me the orbital curve so we can circle until the hole is patched .
发送 我 这 轨道 曲线 所以 我们 能 圆圈 直到 这 洞 是 已修补 .

把轨道曲线发给我，这样我们就可以一直循环直到把漏洞补上。

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] - [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [bæk] [peɪ] .
And tell Mister Cerobie that the crew is complaining about back pay .
和 告诉 先生 - 那 这 全体人员 是 抱怨 关于 后退 支付 .

告诉塞罗比先生，船员们都在抱怨工资拖欠。

" [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , ['swɛnsən] [græbd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" **Transferring the beer to his other hand , Swenson grabbed the microphone .**
" 转移 这 啤酒 到 他的 其他 手 , 斯文森 抓住 这 麦克风 .

斯文森把啤酒换到另一只手上，拿起麦克风。

" [dɪ'spætʃər] [tuː; tə] ['nʌmbər] [θriː] . . . . "
" **Dispatcher to Number 3 . . . . "**
" 调度员 到 数字 3 . . . . "

“调度员呼叫3号……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神